
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 造就英雄(to Make A Hero) 000001

2. 造就英雄(to Make A Hero) 000002

3. 造就英雄(to Make A Hero) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

造就英雄(To make a hero)
第1/3页

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ]
TO MAKE A HERO
到 制作 一个 英雄

造就英雄

[baɪ] ['rændl] ['gærət]
By RANDALL GARRETT
经过 兰德尔 加勒特

作者：兰德尔·加勒特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] -
Illustrated by EMSH
插图 经过 -

由 EMSH 绘制

[frɔːd] ?
Fraud ?
欺诈罪 ?

欺诈罪?

['lɑːsəni] ?
Larceny ?
盗窃罪 ?

盗窃罪?

['mɜːdə(r)] ?
Murder ?
谋杀 ?

谋杀?

[ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪz] [wɜːk]
All in a days work
全部 在 一个 天 工作

一切尽在日常工作中

[tuː; tə] ['liːlənd] [heɪl] — [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv] - [griːn] !
to Leland Hale — the savior of Cardigan's Green !
到 利兰 黑尔 — 这 救主 的 - 绿色的 !

致利兰·黑尔——卡迪根绿地的救星！

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由......生成

[ɪn'fɪnəti] [ɒk'təʊbə(r)] - .
Infinity October 1957 .
无穷大 十月 - .

Infinity 1957年10月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['rændl] ['gærət] [gɒt][tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] , ['riːs(ə)ntli] ,
Randall Garrett got to wondering , recently ,
兰德尔 加勒特 得到 到 好奇 , 最近 ,

最近，兰德尔·加勒特开始思考：

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['stɔːriz] [ðə; ði] " [truː] [əd'ventʃə(r)] " ['mægəziːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wʊd] ['pʌblɪʃ] .
what kind of stories the " true adventure " magazines of the future would publish .
什么 种类 的 故事 这 " 真的 冒险 " 杂志 的 这 未来 会 发布 .

未来的"真实冒险"杂志会刊登什么样的故事？

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] .
To Make a Hero is his own answer to the question .
到 制作 一个 英雄 是 他的 自己的 回答 到 这 问题 .

《造就英雄》是他对这个问题的回答。

[ɪts] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][təʊld][frɒm; frəm][ə; eɪ] [hɪ'stɔːriənz] ['vjuːpɔɪnt] — [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][set][ðə; ði] " ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] " [streɪt] [ɒn][wʌn] ['liːlənd] [heɪl] ,
It's science fiction told from a historian's viewpoint — an attempt to set the " record " straight on one Leland Hale ,
它是 科学 小说 讲述 从 一个 历史学家的 观点 — 一个 试图 到 放 这 " 记录 " 直的 在 一 利兰 黑尔 ,

这是一部以历史学家视角讲述的科幻小说——试图澄清关于利兰·黑尔的"事实"。

[ə; eɪ]['hɪərəʊ] [huː] [ɪz] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə] ['fæsɪneɪt] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [heɪt] [hɪm] !
a hero who is guaranteed to fascinate you , even if you hate him !
一个 英雄 WHO 是 保证 到 吸引 你 , 甚至 如果 你 恨 他 !

即使你讨厌他，他也一定会让你着迷！

" [wʌn]['mɜːdə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] ['vɪlən] ; [m'ɪliənz] , [ə; eɪ]['hɪərəʊ] ; ['nʌmbəz] ['sæŋktɪfaɪ][ðə; ði] [kraɪm] . " — ['pɔːrtiəs]
" One murder makes a villain ; millions , a hero ; numbers sanctify the crime . " — Porteus
" 一 谋杀 制作 一个 恶棍 ; 百万 , 一个 英雄 ; 数字 圣化 这 犯罪 . " — 波特乌斯

"一起谋杀案造就恶人；数百万起谋杀案造就英雄；数字使罪行神圣化。"——波特厄斯

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

['hɪstri; 'hɪstəri] , [baɪ] ['eni] ['rekənɪŋ] , [ɪz][ə; eɪ]['fluːɪd] [θɪŋ] .
History , by any reckoning , is a fluid thing .
历史 , 经过 任何 清算 , 是 一个 体液 事物 .

无论从哪个角度来看，历史都是一个不断变化的事物。

[wʌns] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] ,
Once a thing has happened ,
一次 一个 事物 有 发生 ,

一旦事情发生了，

[nəʊ] ['ɪnstrəmənt] [jet] [dɪ'vaɪzd] [baɪ][mæn][kæn; kən] [ʃəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['mɪnɪt] ['diːteɪl] .
no instrument yet devised by man can show exactly what it was in minute detail .
不 乐器 然而 设计 经过 男人 能 展示 确切地 什么 它 曾是 在 分钟 细节 .

人类目前还没有任何仪器能够精确地显示它的每一个细节。

[ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪtə] ['sɪmpli] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'kʌvəd] .
All of the data simply cannot be recovered .
全部 的 这 数据 简单地 不能 是 恢复 .

所有数据都无法恢复。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ɪf] [mæn][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəli] ['ɒnɪst] ['ænɪm(ə)l] ,
In spite of this , if Man were an intellectually honest animal ,
在 尽管如此 的 这 , 如果 男人 是 一个 智力方面 诚实的 动物 ,

尽管如此，如果人类是具有理性诚实的动物，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] ['ækjərət] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
it wouldn't be too difficult to get a reasonably accurate picture of the past .
它 不会 是 也 难的 到 得到 一个 合理 准确的 图片 的 这 过去的 .

要大致了解过去的情况并不难。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['deɪtə] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd] [rɪ'teɪnd] [wʊd] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] [dɪ'stɪŋkt] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [lɒŋ] [gɒn] [ɪ'vents] [ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
At least the data that could be recovered and retained would show a reasonably distinct picture of long gone events and their relationship to the present .
在 至少 这 数据 那 可以 是 恢复 和 保留 会 展示 一个 合理 清楚的 图片 的 长的 已消失 活动 和 他们的 关系 到 这 展示 .

至少可以恢复和保留的数据能够较为清晰地展现很久以前发生的事件及其与现在的关系。

[bʌt; bət][mæn]['ɪz(ə)nt] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['kriːtʃə(r)] .
But Man isn't that kind of creature .
但 男人 不是 那 种类 的 生物 .

但人类并非那种生物。

[wʌns] [men] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [tə'mɒrəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [beɪst] [ɒn] [wɒt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [tə'deɪ] ,
Once men discovered the fact that the events of tomorrow are based on what is happening today ,
一次 男人 发现 这 事实 那 这 活动 的 明天 是 基于 在 什么 是 发生 今天 ,

当人们发现明天的事件取决于今天发生的事情时，

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][pɑːst] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] .
it didn't take them long to reach the conclusion that changing the past could change the present .
它 没有 拿 他们 长的 到 抵达 这 结论 那 变化 这 过去的 可以 改变 这 展示 .

他们很快就得出结论：改变过去可以改变现在。

[wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]['mædʒɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] ['klevəli] [ænd; ənd] ['paʊəfəli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [tə'geðə(r)] ,
Words are magic , and the more cleverly and powerfully they are connected together ,
字 是 魔法 , 和 这 更多的 巧妙地 和 强大的 他们 是 连接 一起 ,

文字具有魔力，文字越是巧妙有力地连接在一起，就越能发挥魔力。

[ðə; ði][mɔː(r)]['mædʒɪk] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] .
the more magic they become .
这 更多的 魔法 他们 变得 .

他们越变得神奇。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] " [hɪ'stɔːriənz] " [ɒv; əv] ['bæbɪlən] , ['iːdʒɪpt] , ['ɪzreɪl] , [su'mɪəɹi.ə] , [dʒuː'diə] ,
The ancient " historians " of Babylon , Egypt , Israel , Sumeria , Judea ,
这 古老的 " 历史学家 " 的 巴比伦 , 埃及 , 以色列 , 苏美尔 , 犹太 ,

古代巴比伦、埃及、以色列、苏美尔、犹太的“历史学家”

[ænd; ənd] [rəʊm] [dɪd] [nɒt] [kən'siːv] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [æz; əz]['laɪəz] [wen] [ðeɪ] [dɪ'stɔːtɪd]
and Rome did not conceive of themselves as liars when they distorted
和 罗马 做过 不是 构想 的 他们自己 作为 说谎者 什么时候 他们 扭曲
['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] [kən'fɔːm] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [bɪ'liːfs] ;
history to conform to their own beliefs ;
历史 到 符合 到 他们的 自己的 信仰 ;

罗马人为了迎合自己的信仰而歪曲历史，但他们并不认为自己是说谎者；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪf] [wɒt] [ðeɪ] [rəʊt] [wɜː(r); wə(r)] [ək'septɪd] [æz; əz] [truː] , [ðen]
they were convinced that if what they wrote were accepted as true , then
他们 是 确信 那 如果 什么 他们 写道 是 公认 作为 真的 , 然后
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .
it was true .
它 曾是 真的 .

他们坚信，如果他们所写的内容被认为是真实的，那么它就是真实的。

[wɜːd] ['mædʒɪk][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][pɑːst][tuː; tə] [kən'fɔːm] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
Word magic had changed the past to conform to the present .
单词 魔法 有 已更改 这 过去的 到 符合 到 这 展示 .

文字魔法改变了过去，使其符合现在。

[naʊ] , [wʌn] [wʊd] [sə'pəʊz] [ðæt] ,
Now , one would suppose that ,
现在 , 一 会 认为 那 ,

现在，人们可能会认为，

[æz; əz] ['meθədz] [ɒv; əv] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ænd; ənd] ['verɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] ['hæpənɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
as methods of recording and verifying the contemporary happenings of a
作为 方法 的 记录 和 核实 这 当代的 事件 的 一个
['kʌltʃə(r)] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['iːzəli] ['kɒrəleɪtɪd] ,
culture became more and more efficient and more easily correlated ,
文化 成为 更多的 和 更多的 高效的 和 更多的 容易地 相关 ,

随着记录和验证当代文化事件的方法变得越来越高效，也越来越容易相互关联，

[ðə; ði][ə'bɪləti][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][pɑːst] [wʊd] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] .
the ability to change the past would become more difficult .
这 能力 到 改变 这 过去的 会 变得 更多的 难的 .

改变过去的能力将变得越来越困难。

[nɒt] [truː] .
Not true .
不是 真的 .

并非如此。

[ðə; ði]['æktʃuəl] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [riːd] [baɪ][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] ;
The actual records of the past are not read by the average man ;
这 实际的 记录 的 这 过去的 是 不是 读 经过 这 平均的 男人 ;

普通人不会去阅读过去的史料；

[hi:; hi][ɪz] ['nɔːməli] [ɪk'spəʊzd]['əʊnli][tuː; tə] ['baɪəst] , ['keəfəli] [sɪ'lektɪd] ['eksəːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst]
he is normally exposed only to biased , carefully selected excerpts from the past
他 是 通常情况下 裸露 仅有的 到 有偏见的 , 小心 已选 摘录 从 这 过去的
.
.
.

他通常只能接触到带有偏见、精心挑选的历史片段。

['grɑːntɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] ['semi] - ['sɪvəlaɪzd]
Granted , with a few thousand civilized and tens of thousands semi - civilized
的确 , 和 一个 很少 千 文明 和 十 的 数千 半 - 文明
['plænɪts] [ɪn][ðə; ði] ['ɒkjupaɪd] ['gæləksi] ,
planets in the occupied galaxy ,
行星 在 这 占领 星系 ,

诚然，在被占领的银河系中，有数千个文明星球和数万个半文明星球，

[ðə; ði] [ˌkɒrə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['deɪtə][ɪz] ['dɪfɪkəlt] .
the correlation of data is difficult .
这 相关性 的 数据 是 难的 .

数据相关性分析很困难。

[bʌt; bət] , [ˌnʌnðə'les] ,
But , nonetheless ,
但 , 尽管如此 ,

但是，尽管如此，

['erə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]['mægnɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] -
errors of the magnitude of the one made in the history of Cardigan's
错误 的 这 震级 的 这 一 制成 在 这 历史 的 -
[griːn] ['ʃudnt] [biː; bi] [kə'mɪtɪd] .
Green shouldn't be committed .
绿色的 不应该 是 坚定的 .

像卡迪根绿地事件那样严重的错误不应该再犯。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] ['dʌznt] [gɪv] [tuː] [huːts] [ɪn] [hel] [ə'baʊt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [truːθ] ;
The average man doesn't give two hoots in hell about historical truth ;
这 平均的 男人 不 给 二 呼啸声 在 地狱 关于 历史 真相 ;

普通人根本不在乎历史真相；

[hi:; hi] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][rəʊ'mæntɪk]['ledʒəndz][ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk] [mɪθs] .
he would much rather have romantic legends and historic myths .
他 会 很多 相当 有 浪漫的 传说 和 历史性 神话 .

他更喜欢浪漫的传说和历史神话。

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] - [griːn] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] .
The story of Cardigan's Green is a case in point .
这 故事 的 - 绿色的 是 一个 案件 在 观点 .

《卡迪根的绿》的故事就是一个很好的例子。

[kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˌdiː'bʌŋkɪŋ] [spriː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,
Call this a debunking spree if you wish ,
称呼 这 一个 揭穿 狂欢 如果 你 希望 ,

如果你愿意，可以称之为一场辟谣大行动。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækts][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['a:kaivz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] [pə'liːs]
but the facts can be found in the archives of the Interstellar Police
但 这 事实 能 是 成立 在 这 档案 的 这 星际穿越 警察
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] [helθ] [kə'mɪʃ(ə)n] ;
and the Interstellar Health Commission ;
和 这 星际穿越 健康 委员会 ;

但事实可以在星际警察和星际卫生委员会的档案中找到；

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuːz] [rɪ'kɔːdɪŋz] [ɒn] ['sevrəl] [ˌnɪə'baɪ] ['plænɪts] [ʌp'həʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] ,
and the news recordings on several nearby planets uphold the story to a certain extent ,
和 这 消息 录音 在 一些 附近 行星 坚持 这 故事 到 一个 肯定 程度 ,

附近几颗行星上的新闻记录也在一定程度上证实了这一说法。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['vɪzəb(ə)l] .
although the beginnings of the distortion were already visible .
虽然 这 开端 的 这 失真 是 已经 可见的 .

尽管扭曲的迹象已经显现。

[taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][daɪ'luːt] [truːθ] ,
Time and space have a tendency to dilute truth ,
时间 和 空间 有 一个 趋势 到 稀 真相 ,

时间和空间往往会稀释真相。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnɪst] [hɪ'stɔːriən][tuː; tə] [dɪ'stɪl] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [frɒm; frəm] [ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] .
and it is the job of the honest historian to distill the essence from the mixture .
和 它 是 这 工作 的 这 诚实的 历史学家 到 蒸馏 这 本质 从 这 混合物 .

而诚实的历史学家的职责就是从纷繁复杂的信息中提炼出精华。

[ðə; ði] ['stɔːri] ['prɒpə(r)] [bɪ'gɪnz] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['liːlənd] [heɪl] ['lændɪd] [ɒn] - [griːn] ,
The story proper begins nearly a century ago , just before Leland Hale landed on Cardigan's Green ,
这 故事 恰当的 开始 几乎 一个 世纪 前 , 只是 前 利兰 黑尔 登陆 在 - 绿色的 ,

故事真正开始于近一个世纪前，就在利兰·黑尔登陆卡迪根绿地之前。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɪg'zæktli] [wɒt] ['hæpənd] ,
but in order to understand exactly what happened ,
但 在 命令 到 理解 确切地 什么 发生 ,

但为了确切了解发生了什么，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] ['iːv(ə)n]['fɑːðə(r)][ɪn] [taɪm] — [ə; eɪ] [fʊl] [θriː] ['sentʃəriz] .
it is necessary to go back even farther in time — a full three centuries .
它 是 必要的 到 去 后退 甚至 更远 在 时间 — 一个 满的 三 几个世纪 .

我们需要追溯到更久远的过去——整整三个世纪以前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv][mæn][fɜːst] [keɪm] [tuː; tə] - [griːn] .
It was at that time that the race of Man first came to Cardigan's Green .
它 曾是 在 那 时间 那 这 种族 的 男人 第一的 来了 到 - 绿色的 .

正是在那时，人类第一次来到了卡迪根绿地。

[ɪg'zæktli] [wɒt] ['hæpənd] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] .
Exactly what happened is difficult to determine .
确切地 什么 发生 是 难的 到 决定 .

究竟发生了什么，很难确定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði]['kɑːlənɪsts][tuː; tə][ðə; ði] ['plænɪt] ['æktʃuəli] [wɒz; wəz] [nemd] ['kɑːdɪgən] ,
It is likely that the captain of the ship that brought the colonists to the planet actually was named Cardigan ,
它 是 可能 那 这 队长 的 这 船 那 带来 这 殖民者 到 这 行星 实际上 曾是 命名 开襟衫 ,

将殖民者带到这颗星球的飞船的船长很可能就叫卡迪根。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , [nɔː(r)] , [ɪn'diːd] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪt'self] .
but there is no record of the man , nor , indeed , of the ship itself .
但 那里 是 不 记录 的 这 男人 , 也不 , 的确 , 的 这 船 本身 .

但是，既没有关于这个人的记录，也没有关于那艘船本身的记录。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [faɪv] ['hʌndrəd] ['kɑːlənɪsts] ,
At any rate , there was a ship , and it carried five hundred colonists ,
在 任何 速度 , 那里 曾是 一个 船 , 和 它 携带 五 百 殖民者 ,

总之，当时确实有一艘船，船上载有五百名殖民者。

[ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'ləʊniəl] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .
if the ship was representative of the colonial ships of the time .
如果 这 船 曾是 代表 的 这 殖民 船舶 的 这 时间 .

如果这艘船是当时殖民地船只的代表。

['evɪdəntli] , [ðeɪ] [tɔː(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [ðeɪ] ['niːdɪd] ,
Evidently , they tore the ship down to make various other equipment they needed ,
显然 , 他们 撕裂 这 船 向下 到 制作 各种各样的 其他 设备 他们 需要 ,

显然，他们拆解这艘船是为了制造他们需要的其他各种设备。

[wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [mə'ruːnd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['plænɪt] .
which , of course , marooned them on the planet .
哪个 , 的 课程 , 被困 他们 在 这 行星 .

当然，这也让他们被困在了这个星球上。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] , ['eniweɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl] [ə'mʌŋ] ['kɑːlənɪsts] .
But that was what they wanted , anyway ; it is usual among colonists .
但 那 曾是 什么 他们 通缉 , 反正 ; 它 是 通常 之中 殖民者 .

但无论如何，这正是他们想要的；这在殖民者中很常见。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pleɪg] [strʌk] .
And then the Plague struck .
和 然后 这 瘟疫 击 .

然后瘟疫爆发了。

[ðə; ði]['kɑːlənɪsts][hæd; həd][nəʊ] [rɪ'zɪstəns] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .
The colonists had no resistance whatever to the disease .
这 殖民者 有 不 反抗 任何 到 这 疾病 .

殖民者对这种疾病没有任何抵抗力。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɑː(r)] [nʌn] .
Every one of them caught it , bar none .
每一个 一 的 他们 捕捉 它 , 酒吧 没有任何 .

他们全都感染了，无一例外。

[ænd; ənd] ['naɪnti] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [daɪd] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [rɪ'kʌvəd] .
And ninety per cent of them died while the rest recovered .
和 九十 每 中心 的 他们 死亡 尽管 这 休息 恢复 .

其中90%的人死亡，其余的人康复了。

['fɪfti] ['piːp(ə)l] , [ə'ləʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['plænɪt] .
Fifty people , alone on a strange planet .
五十 人们 , 独自的 在 一个 奇怪的 行星 .

五十个人，孤身一人被困在一个陌生的星球上。

[ænd; ənd] , [æz; əz]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['ɔːlweɪz] [duː; də] , [ðeɪ] [went] [ɒn] ['lɪvɪŋ] .
And , as human beings always do , they went on living .
和 , 作为 人类 生物 总是 做 , 他们 去 在 活的 .

而且，就像人类一贯的做法一样，他们继续生活下去。

[ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɒn][ɪts] [wei] [tuː; tə] ['ædʌlthʊd] [wen] [ðə; ði] [pleɪg] [strʌk] [ə'gen] .
The next generation was on its way to adulthood when the Plague struck again .
这 下一个 一代 曾是 在 它是 方式 到 成年期 什么时候 这 瘟疫 击 再次 .

下一代即将成年之际，瘟疫再次爆发。

['sev(ə)nti] - [faɪv] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [daɪd] .
Seventy - five per cent of them died .
七十 - 五 每 中心 的 他们 死亡 .

其中75%的人死亡。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] - [griːn] [rɪ'siːvd]
It was over a hundred years before the people of Cardigan's Green received
它 曾是 超过 一个 百 年 前 这 人们 的 - 绿色的 已收到

[ə'nʌðə(r)] ['vɪzɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪg] ,
another visit from the Plague ,
其他 访问 从 这 瘟疫 ,

一百多年后，卡迪根格林的人们才再次遭受瘟疫的侵袭。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] [pə(r)] [sent] [daɪd] .
and this time less than twenty per cent died .
和 这 时间 较少的 比 二十 每 中心 死亡 .

这一次，死亡率不到百分之二十。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [səʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] , [diːp] - ['siːtɪd] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪg] .
But , even so , they had a terrible , deep - seated fear of the Plague .
但 , 甚至 所以 , 他们 有 一个 糟糕的 , 深的 - 坐着 害怕 的 这 瘟疫 .

但是，即便如此，他们仍然对瘟疫怀有根深蒂固的恐惧。

['iːv(ə)n] [ə'nʌðə(r)] ['sentʃəri] ['kʊd(ə)nt] [kəm'pliːtli] [waɪp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
Even another century couldn't completely wipe it out .
甚至 其他 世纪 不能 完全地 擦拭 它 出去 .

即使再过一个世纪也无法彻底消灭它。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [stʊd] [wen] ['liːlənd] [heɪl] [snæpt]
And that was more or less the way things stood when Leland Hale snapped
和 那 曾是 更多的 或者 较少的 这 方式 事物 站立 什么时候 利兰 黑尔 啪啪

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [aʊt] [ɒv; əv] - [nɪə(r)] [ðə; ði] [braɪt] [dʒiː] - [ˌtuː'tuː] [sʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] -
his ship out of infraspace near the bright G - 2 sun that was Cardigan's
他的 船 出去 的 - 靠近 这 明亮的 G - 2 太阳 那 曾是 -

[griːnz] ['praɪməri] .
Green's primary .
青菜 基本的 .

事情大致就是这样，当时利兰·黑尔驾驶着他的飞船从卡迪根格林主星——明亮的 G-2 太阳附近脱离了亚空间。

['liːlənd] [heɪl] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['plænɪt] [ðæt] [luːm] [lɑːdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
Leland Hale looked at the planet that loomed large in his visiscreen and his
利兰 黑尔 看起来 在 这 行星 那 迫近 大的 在 他的 视镜 和 他的

[aɪz] ['nærəud] [ˌɔːtə'mætɪkli] ,
eyes narrowed automatically ,
眼睛 范围缩小 自动地 ,

利兰·黑尔看着屏幕上那颗巨大的行星，他的眼睛不由自主地眯了起来。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .
as they always did when he was in deep thought .
作为 他们 总是 做过 什么时候 他 曾是 在 深的 想法 .

就像他沉思时他们总是做的那样。

[ðə; ði] ['plænɪt] ['wʌznt] ['redʒɪstəd] [ɪn] [ðə; ði] ['nævɪˌgeɪtərz] ['mænjuəl] [ɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] - [tʃɑːts] .
The planet wasn't registered in the Navigator's Manual or on the stellographic charts .
这 行星 不是 挂号的 在 这 导航员的 手动的 或者 在 这 - 图表 .

这颗行星既没有被列入航海手册，也没有被列入星图。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪt'self] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['plænɪt] ['wʌznt] ['menʃ(ə)nd] .
The sun itself had a number , but the planet wasn't mentioned .
这 太阳 本身 有 一个 数字 , 但 这 行星 不是 提及 .

太阳本身有一个编号，但没有提到这颗行星。

[heɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn] ; [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['waɪdə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ,
Hale was a big man ; his shoulders were much wider than they had any right to be ,
黑尔 曾是 一个 大的 男人 ; 他的 肩膀 是 很多 更广泛 比 他们 有 任何 正确的 到 是 ,

黑尔身材高大；他的肩膀宽阔得异乎寻常。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [θɪk] [ænd; ənd] ['keɪbld] [wɪð] ['mʌs(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃest] [wɒz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd] [diːp] .
his arms were thick and cabled with muscle , and his chest was broad and deep .
他的 武器 是 厚的 和 有线 和 肌肉 , 和 他的 胸部 曾是 广阔 和 深的 .

他的双臂粗壮有力，肌肉线条分明；他的胸膛宽阔而深厚。

[məʊst] [men] [huː] [stænd][sɪks] - [fiːt] - [sɪks] [lʊk] [liːn] [ænd; ənd]['læŋki] , [bʌt; bət] [heɪl] ['æktʃuəli] [lʊkt] [brɔːd] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [skwɒt] .
Most men who stand six - feet - six look lean and lanky , but Hale actually looked broad and somewhat squat .
最多 男人 WHO 站立 六 - 脚 - 六 看 倾斜 和 瘦长的 , 但 黑尔 实际上 看起来 广阔 和 有些 蹲 .

大多数身高六英尺六英寸的男人看起来都很精瘦修长，但黑尔看起来却很魁梧，有点矮胖。

[æt; ət][wʌn] ['stændəd] [dʒiː][ɒv; əv][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] — - [ˌsiː ˈem] / sec2 — [hiː; hi] [t'ɒpt] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
At one standard gee of acceleration — 1000 cm / sec2 — he topped three hundred pounds .
在 一 标准 哎呀 的 加速度 — - 厘米 / sec2 — 他 顶峰 三 百 磅 .

在 1 个标准重力加速度（1000 厘米/秒^{2}）下，他的体重超过了 300 磅。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [fæt][ɒn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tuː; tə] [smuːð] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;
There was just enough fat on his body to smooth the outlines a little ;
那里 曾是 只是 足够的 胖的 在 他的 身体 到 光滑的 这 概述 一个 小的 ;

他身上的脂肪恰到好处，使身材线条略显柔和；

[hɪz; ɪz] [bəʊnz] [wɜː(r); wə(r)][bɪg] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə]['æŋkə(r)] ['tendənz] ['sɒlɪdli] ;
his bones were big , as they had to be to anchor tendons solidly ;
他的 骨头 是 大的 , 作为 他们 有 到 是 到 锚 肌腱 稳固地 ;

他的骨骼很大，因为骨骼必须很大才能牢固地固定肌腱；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['nɔːm(ə)l] ['kɒmplɪment] [ɒv; əv][glændz][ænd; ənd] [nɜːvz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['bɒdi] ['fʌŋkʃənɪŋ] [wel] .
and he had the normal complement of glands and nerves to keep the body functioning well .
和 他 有 这 普通的 补充 的 腺体 和 神经 到 保持 这 身体 功能 出色地 .

他的腺体和神经系统功能正常，足以维持身体的正常运转。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['mʌs(ə)l] — [paʊndz] [ænd; ənd] [paʊndz] [ɒv; əv] [hɑːd] , ['paʊəf(ə)l] ['mʌs(ə)l] .
All the rest of him seemed to be muscle — pounds and pounds of hard , powerful muscle .
全部 这 休息 的 他 似乎 到 是 肌肉 — 磅 和 磅 的 难的 , 强大的 肌肉 .

他身体的其他部分似乎都是肌肉——一磅又一磅坚硬有力的肌肉。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] ;
His head was large in proportion ;
他的 头 曾是 大的 在 部分 ;

他的头比例很大；

[ə; eɪ][saɪz][eit][hæt] [wʊd] [hæv; həv]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪm] ['pɜːfɪktli] — [ɪf] [id] ['evə(r)] ['trʌbld] [tuː; tə]
a size 8 hat would have suited him perfectly — if he'd ever troubled to
一个 尺寸 8 帽子 会 有 适合 他 完美 — 如果 他会 曾经 麻烦 到
[bai] [ə; eɪ][hæt] .
buy a hat .
买 一个 帽子 .

8 号的帽子非常适合他——如果他曾经费心去买过帽子的话。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['regjələ(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] ['hænsəm] ,
His face was regular enough to be considered handsome ,
他的 脸 曾是 常规的 足够的 到 是 经过考虑的 英俊的 ,

他的五官端正，称得上英俊。

[ænd; ənd] [tuː] ['blɒki] [ænd; ənd] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] ['prɪti] .
and too blocky and hard to be considered pretty .
和 也 方块状 和 难的 到 是 经过考虑的 漂亮的 .

而且造型过于方正生硬，称不上漂亮。

[hɪz; ɪz] [dɑːk] [heə(r)] , [braʊn] [aɪz] ,
His dark hair , brown eyes ,
他的 黑暗的 头发 , 棕色的 眼睛 ,

他有着乌黑的头发和棕色的眼睛。

[ænd; ənd] [tænd] [skɪn] [mɑːkt] [hɪm][æz; əz][məʊst] ['laɪkli] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [leɪt] - [maɪ'greɪʃn] [ɜːθ] [stɒk]
and tanned skin marked him as most likely being of late - migration Earth stock
和 晒黑的 皮肤 标记 他 作为 最多 可能 存在 的 晚的 - 迁移 地球 库存
.
.
.

晒黑的皮肤表明他很可能是地球晚期迁徙的后裔。

[hiː; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'tektə(r)] [pleɪt] .
He looked from the visiscreen to the detector plate .
他 看起来 从 这 视镜 到 这 探测器 盘子 .

他看了看可视屏幕，又看了看检测板。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
There wasn't a trace on it .
那里 不是 一个 痕迹 在 它 .

上面一点痕迹也没有。

[ðeə(r)] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] .
There hadn't been for days .
那里 之前没有 到过 为了 天 .

已经好几天没见了。

[ðə; ði] [skjuːd] ,
The skewed ,
这 倾斜 ,

倾斜的，

['ɔːlməʊst]['rændəm] ['ɔːbɪt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm] - [ˌaɪ 'viː][hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɪm] [wel]
almost random orbit he had taken from Bargell IV had lifted him well
几乎 随机的 轨道 他 有 已采取 从 - 第四 有 抬起 他 出色地
[ə'bʌv] [ðə; ði][gə'læktɪk] [pleɪn] ,
above the galactic plane ,
多于 这 银河系 飞机 ,

他从巴格尔四号星系出发，几乎是随机的轨道将他提升到了银河系平面之上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] , [naʊ] , [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] .
and he was a long way , now , from where he had started .
和 他 曾是 一个 长的 方式 , 现在 , 从 在哪里 他 有 开始 .

如今，他离出发的地方已经很远了。

[ɪf] [ðə; ði] ['jeləʊ] [lait] [frɒm; frəm] - [sʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['hevi] [klaʊdz]
If the yellow light from Bargell's Sun could have penetrated the heavy clouds
如果 这 黄色的 光 从 - 太阳 可以 有 渗透 这 重的 云
[ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd][gæs] [ðæt] ['kɔŋgri,geit] [æt; ət][ðə; ði][gə'læktɪk]['sentə(r)] ,
of dust and gas that congregated at the galactic center ,
的 灰尘 和 气体 那 聚集 在 这 银河系 中心 ,

如果巴格尔太阳发出的黄光能够穿透聚集在银河系中心的大量尘埃和气体云，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)nti]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [tuː; tə] [riːtʃ] -
it would have taken it more than seventy thousand years to reach Cardigan's
它 会 有 已采取 它 更多的 比 七十 千 年 到 抵达 -
[griːn] .
Green .
绿色的 .

它需要超过七万年的时间才能到达卡迪根绿地。

[nəʊ] [treɪs] [ɒn][ðə; ði][dɪ'tektə(r)] .
No trace on the detector .
不 痕迹 在 这 探测器 .

探测器上未发现任何痕迹。

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] [ˌɪntə'stelə(r)] [pə'liːs] [ʃɪp] ;
There was one advantage in stealing a fully equipped Interstellar Police ship ;
那里 曾是 一 优势 在 偷窃 一个 完全 配备 星际穿越 警察 船 ;

偷一艘装备齐全的星际警察飞船有一个好处；

[ɪf] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [ɪ'kwɪpmənt] ,
if his pursuers couldn't be detected on their own equipment ,
如果 他的 追击者 不能 是 检测到 在 他们的 自己的 设备 ,

如果追捕者无法通过他们自己的设备探测到他，

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [dɪ'tekt] [hɪm]['aɪðə(r)] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][reɪndʒ][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
they couldn't detect him either — they were out of range of each other .
他们 不能 探测 他 任何一个 — 他们 是 出去 的 范围 的 每个 其他 .

他们也探测不到他——他们彼此超出了探测范围。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ɪn] ['stiːlɪŋ] [æn; ən][ˌaɪ'piː]['ves(ə)l] , [tuː] .
There were certain disadvantages in stealing an IP vessel , too .
那里 是 肯定 缺点 在 偷窃 一个 IP 血管 , 也 .

窃取IP船舶也有一些不利之处。

[ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][ˌaɪ'piː] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['ɑːftə(r)][hɪm] ;
If he hadn't done it , the IP wouldn't be after him ;
如果 他 之前没有 完毕 它 , 这 IP 不会 是 后 他 ;

如果他没做这件事，IP就不会追究他的责任；

[hɪz; ɪz] [kraɪm] [ɒn] - [ˌaɪ 'viː]['hædnt] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðeə(r)][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] .
his crime on Bargell IV hadn't come under their jurisdiction .
他的 犯罪 在 - 第四 之前没有 来 在下面 他们的 管辖权 .

他在巴格尔四号星上犯下的罪行不属于他们的管辖范围。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [liːv] - [ˌaɪ 'viː] .
Unfortunately , stealing the ship had been the only way to leave Bargell IV .
很遗憾 , 偷窃 这 船 有 到过 这 仅有的 方式 到 离开 - 第四 .

不幸的是，偷走这艘船是离开巴格尔四号的唯一方法。

[heɪl] [ʃrʌg] ['mentəli] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ˌtrivi'æləti] [naʊ] .
Hale shrugged mentally ; it was too late to worry about such trivialities now .
黑尔 耸了耸肩 精神上 ; 它 曾是 也 晚的 到 担心 关于 这样的 琐事 现在 .

黑尔在心里耸了耸肩；现在担心这些琐事已经太晚了。

[ðə; ði] ['empti] [dɪ'tektə(r)] [pleɪt] [ment] ['sʌmθɪŋ] [els] .
The empty detector plate meant something else .
这 空的 探测器 盘子 意思是 某物 别的 .

空的检测板意味着其他情况。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ˌɪntə'stelə(r)] [ʃɪps] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['eəriə] ,
If there were no interstellar ships at all in the area ,
如果 那里 是 不 星际穿越 船舶 在 全部 在 这 区域 ,

如果该区域根本没有星际飞船，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði]['plænɪt] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd]['plænɪt] .
it was likely that the planet below was an isolated planet .
它 曾是 可能 那 这 行星 以下 曾是 一个 孤立 行星 .

下方的行星很可能是一颗孤立的行星。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['gæləksi] ;
There were plenty of them in the galaxy ;
那里 是 很多 的 他们 在 这 星系 ;

银河系中有很多这样的生物；

[wen] [ðə; ði] - [draɪv] [hæd; həd] [kəm'baɪnd] [wɪð] [tə'restriəl] [ˌəʊvə'kraʊdɪŋ] [tuː; tə] [prə'djuːs]
when the infraspace drive had combined with Terrestrial overcrowding to produce
什么时候 这 - 驾驶 有 合并 和 陆生 过度拥挤 到 生产
[ðə; ði] [greɪt] [maɪ'greɪʃn] ,
the great migration ,
这 伟大的 迁移 ,

当太空基础设施建设与地球人口过剩相结合，引发了大规模人口迁徙时，

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] [hæd; həd] ['sɪmpli] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['plænɪt] , ['set(ə)ld] [ðəm'selvz]
many of the pioneers had simply found themselves a planet , settled themselves
许多 的 这 先驱者 有 简单地 成立 他们自己 一个 行星 , 定居 他们自己
['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] ,
into a community ,
进入 一个 社区 ,

许多先驱者只是找到了一颗星球，然后定居下来，建立了自己的社区。

[dɪs'mæntld] [ðeə(r)] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] .
dismantled their ship , and forgotten about the rest of mankind .
拆卸 他们的 船 , 和 被遗忘的 关于 这 休息 的 人类 .

他们拆毁了飞船，并将其他人类遗忘。

[wel] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] .
Well , that was all to the good .
出色地 , 那 曾是 全部 到 这 好的 .

那真是件好事。

[æt; ət][tɒp][ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [vjuː] - [skriːn] [ʃəʊd] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [smɔːl]
At top magnification , the view - screen showed what appeared to be small
在 顶部 放大 , 这 看法 - 屏幕 显示 什么 出现 到 是 小的
['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [plaʊ] [lændz] ,
villages and plowed lands ,
村庄 和 犁过的 土地 ,

在最高放大倍率下，取景屏上显示出一些像是小村庄和耕地的景象。

[wɪtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] .
which indicated colonization .
哪个 表明的 殖民化 .

这表明存在菌群定植。

[æt; ət] [liːst] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmwʌn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] , [ænd; ənd] — ['meɪbi] — [ə; eɪ]
At least there would be someone around to talk to , and — maybe — a
在 至少 那里 会 是 某人 大约 到 讲话 到 , 和 — 或许 — 一个
['lɪt(ə)l] ['prɒfɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] .
little profit to be made .
小的 利润 到 是 制成 .

至少会有人陪你聊天，而且——也许——还能赚点小钱。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [id] [hæv; həv] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz]
But the first thing he'd have to look for was a place to hide his
但 这 第一的 事物 他会 有 到 看 为了 曾是 一个 地方 到 隐藏 他的
[ʃɪp] .
ship .
船 .

但他首先要找的是一个可以藏匿飞船的地方。

[ðə; ði] - [reɪndʒ] [ɪz] [ə; eɪ] [bliːk] ,
The Peniyan Range is a bleak ,
这 - 范围 是 一个 苍凉 ,

佩尼扬山脉是一片荒凉之地，

['wɪndswept] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [sə'reɪtɪd] [piːks] [ðæt] [krɔːsɪz] [ðə; ði] ['nɔːðən] [tɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst]
windswept series of serrated peaks that crosses the northern tip of the largest
风吹拂 系列 的 锯齿状 高峰 那 十字架 这 北方 提示 的 这 最大
['kɒntɪnənt] [ɒn] - [griːn] .
continent on Cardigan's Green .
大陆 在 - 绿色的 .

卡迪根绿地上最大大陆北端，横跨着一系列被风吹拂的锯齿状山峰。

[ˌdʒiːə'lɒdʒɪkli] [jʌŋ] , ['krægi] , [ænd; ənd] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)] [sɔɪl] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ,
Geologically young , craggy , and with poor soil , they are uninhabited ,
地质学 年轻的 , 崎岖不平 , 和 和 贫穷的 土壤 , 他们 是 无人 ,

这些山脉地质年代较新，地势崎岖，土壤贫瘠，因此无人居住。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ðeə(r)] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [laɪf] [ɪn] ['eni] [greɪt] ['nʌmbəz] ;
for there is too little there to support life in any great numbers ;
为了 那里 是 也 小的 那里 到 支持 生活 在 任何 伟大的 数字 ;

因为那里资源太匮乏，不足以维持大量生命；

[ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd] [ləʊ] [hɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l]
the valleys and low hills to the south are more inviting and comfortable
这 山谷 和 低的 丘陵 到 这 南 是 更多的 邀请 和 舒服的
[fɔː(r); fə(r)] [hjuː'mænəti] .
for humanity .
为了 人类 .

南部的山谷和低矮山丘对人类来说更具吸引力和舒适性。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pres] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] ['fɔːsɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,
Until the press of numbers forces it ,
直到 这 按 的 数字 力量 它 ,

直到数字压力迫使它这样做为止

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] - [griːn] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn]
there will be no need for the inhabitants of Cardigan's Green to live in
那里 将要 是 不 需要 为了 这 居民 的 - 绿色的 到 居住 在
[ðə; ði] ['maʊntənəs] ['weɪstlænd] .
the mountainous wasteland .
这 多山 荒地 .

卡迪根格林镇的居民将不再需要居住在山区荒地中。

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] [ɪn] [ðəʊz] ['dʒægɪd] ['maʊntənz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['feəli] ['iːzi]
Finding a place of concealment in those jagged mountains ought to be fairly easy
寻找 一个 地方 的 隐蔽 在 那些 锯齿状 山脉 应该 到 是 相当 简单的
, [heɪl] [dɪ'saɪdɪd] .
, Hale decided .
, 黑尔 决定 .

黑尔心想，在那些崎岖的山脉中找到藏身之处应该相当容易。

[hiː; hi]['set(ə)ld][ðə; ði] ['sferɪkl] ['ves(ə)l]['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ]
He settled the spherical vessel gently to the ground at the bottom of a
他 定居 这 球形 血管 轻轻地 到 这 地面 在 这 底部 的 一个
['nærəʊ] [gɔːdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['maʊntən] ['freʃɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɜːst] [lʊk]
narrow gorge which had been cut out by a mountain freshet for a first look
狭窄的 峡谷 哪个 有 到过 切 出去 经过 一个 山 洪水 为了 一个 第一的 看
- [ə'raʊnd] .
- around .
- 大约 .

他轻轻地将球形容器放在山洪冲刷形成的狭窄峡谷底部，以便环顾四周。

[grænd] ['lɑːsəni] , [frɔːd] , [ænd; ənd]['mɜːdə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɜːst] - ['mægnɪtjuːd] [kraɪmz] ,
Grand larceny , fraud , and murder are first - magnitude crimes ,
盛大 盗窃罪 , 欺诈罪 , 和 谋杀 是 第一的 - 震级 犯罪 ,

重大盗窃、诈骗和谋杀属于一级重罪。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] ['kɒmən] [ðæn; ðən] [pə'liːs] [stə'tɪstɪks] [wʊd] [liːd] [wʌn][tuː; tə]
but they are far more common than police statistics would lead one to
但 他们 是 远的 更多的 常见的 比 警察 统计数据 会 带领 一 到
[bɪ'liːv] .
believe .
相信 .

但它们的普遍程度远超警方统计数据所显示的水平。

[ðə; ði]['gæləksi][ɪz] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] [vɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [ʌn'θɪŋkəbli]
The galaxy is unbelievably vast , and the universe as a whole unthinkably
这 星系 是 难以置信 广阔的 , 和 这 宇宙 作为 一个 所有的 难以想象
['vɑːstə(r)] .
vaster .
更广阔 .

银河系无比浩瀚，而整个宇宙则浩瀚得难以想象。

[ðə; ði] ['riːəli] [ə'dept]['krɪmɪn(ə)l][kæn; kən] ['iːzəli] [luːz] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [trə'mendəs] ['wɜːlpuːl] [ɒv; əv]
The really adept criminal can easily lose himself in the tremendous whirlpool of
这 真的 熟练 刑事 能 容易地 失去 他自己 在 这 巨大的 漩涡 的
[stɑːz] [ðæt] [fɔːmz] [ðə; ði] ['mɪlki] [wei] .
stars that forms the Milky Way .
明星 那 表格 这 乳白色 方式 .

真正技艺高超的罪犯很容易迷失在构成银河系的巨大星河漩涡中。

[heɪl] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'luːdid] [ðə; ði][ˌaɪ'piː] [ʃɪps] ; ['ðeəfɔː(r)] , [ən'les] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd]
Hale knew he had eluded the IP ships ; therefore , unless he were found
黑尔 知道 他 有 躲避 这 IP 船舶 ; 所以 , 除非 他 是 成立
[baɪ][ðə; ði] ['ʃɪrist] ['æksɪdənt] ,
by the sheerest accident ,
经过 这 最纯净 事故 ,

黑尔知道他已经躲过了IP船只的追捕；因此，除非发生极其偶然的意外，否则他不可能被发现。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .
he would be perfectly safe from the police for a long time to come .
他 会 是 完美 安全的 从 这 警察 为了 一个 长的 时间 到 来 .

在很长一段时间内，他都不会再被警察追捕。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn] - [griːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;
Not that he intended to stay on Cardigan's Green for the rest of his life ;
不是 那 他 故意的 到 停留 在 - 绿色的 为了 这 休息 的 他的 生活 ;

当然，他并不打算余生都待在卡迪根绿地；

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
far from it .
远的 从 它 .

恰恰相反。

[hiː; hi][hæd; həd][faɪv][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['mɪljən] - [ɪn][nɪ'gəʊʃiəb(ə)l] [nəʊts] [ɪn][ðə; ði][həʊld][ɒv; əv]
He had five and a half million stellors in negotiable notes in the hold of
他 有 五 和 一个 一半 百万 - 在 可协商 笔记 在 这 抓住 的
[hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,
his ship ,
他的 船 ,

他的船舱里有价值五百五十万斯托尔的流通票据。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːld]
and he would eventually want to get back to one of the civilized worlds
和 他 会 最终 想 到 得到 后退 到 一 的 这 文明 世界
[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spend] [ˌaɪ 'tiː] .
where he could spend it .
在哪里 他 可以 花费 它 .

他最终会想要回到某个文明世界，在那里度过余生。

[bʌt; bət] [ðæt] [ment] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [skriːm] [fɔː(r); fə(r)] ['liːlənd] [heɪlz] [blʌd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]
But that meant waiting until the scream for Leland Hale's blood had become
但 那 意思是 等待 直到 这 尖叫 为了 利兰 黑尔的 血 有 变得
[səb'mɜːdʒd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
submerged again in the general ,
湮 再次 在 这 一般的 ,

但这意味着要等到要求处死利兰·黑尔的呼声再次被淹没在人群中之后。

['gæləksi] - [waɪd] [kraɪ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən] ['ʌðə(r)] [məɹ'ɔːdəz] .
galaxy - wide cry against a thousand million other marauders .
星系 - 宽的 哭 反对 一个 千 百万 其他 乱兵 .

响彻整个银河系的呐喊，对抗十亿其他掠夺者。

[ɪ'ventʃuəli] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['ʌðə(r)] [kraɪmz] , [mɔː(r)]['riːs(ə)nt] ,
Eventually , there would be other crimes , more recent ,
最终 , 那里 会 是 其他 犯罪 , 更多的 最近的 ,

最终，还会出现其他犯罪事件，而且是近期发生的。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [freʃ] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd]
and therefore more important because they were still fresh in the public mind
和 所以 更多的 重要的 因为 他们 是 仍然 新鲜的 在 这 民众 头脑
.
.
.

因此，由于这些事件在公众心中仍记忆犹新，它们就显得更加重要。

['liːlənd] [heɪl] [wʊd] [weɪt] .
Leland Hale would wait .
利兰 黑尔 会 等待 .

利兰·黑尔会等待。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [wiːks] , [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə][duː; də] .
For the first two weeks , he had plenty to do .
为了 这 第一的 二 周 , 他 有 很多 到 做 .

头两周，他有很多事情要做。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['spɒtɪd]
He had to hide the ship well enough to keep it from being spotted
他 有 到 隐藏 这 船 出色地 足够的 到 保持 它 从 存在 斑
[frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] .
from the air .
从 这 空气 .

他必须把船藏好，以免被空中人员发现。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði][ˌaɪ'piː] [wʊd] [faɪnd][hɪm] ,
It wasn't likely that the IP would find him ,
它 不是 可能 那 这 IP 会 寻找 他 ,

IP地址不太可能找到他。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['kɑːlənɪsts][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [hæd; həd]['eəkrɑːft] ,
but if the colonists of this world had aircraft ,
但 如果 这 殖民者 的 这 世界 有 飞机 ,

但如果这个世界的殖民者拥有飞机的话，

[ðeɪ] [mait] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [gləʊb] [ɒv; əv]['met(ə)l][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['maʊntənz] .
they might wonder what a globe of metal was doing in their mountains .
他们 可能 想知道 什么 一个 地球 的 金属 曾是 正在做 在 他们的 山脉 .

他们可能会好奇，为什么一个金属球会出现在他们的山脉里。

[hiː; hi]['faɪnəli] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] ['ʌndə(r)][æn; ən] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] ['mɒnəlɪθ] — [ə; eɪ][hjuːdʒ] ,
He finally found a place under an overhanging monolith — a huge ,
他 最后 成立 一个 地方 在下面 一个 悬垂 巨石 — 一个 巨大的 ,

他终于在一块悬垂的巨石下找到了一处栖身之处——一块巨大的巨石，

['sɒlɪd][slæb][ɒv; əv] ['grænɪt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][æn; ən][ə'tɒmɪk][dɪs'rʌptə(r)][tuː; tə] [dɪs'lɒdʒ] .
solid slab of granite that would have taken an atomic disruptor to dislodge .
坚硬的 板 的 花岗岩 那 会 有 已采取 一个 原子 颠覆者 到 松动 .

这是一块坚固的花岗岩板，需要原子能破坏器才能将其撼动。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn]['paɪlɪŋ] [rɒks] [ænd; ənd]['græv(ə)l] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Then he began piling rocks and gravel around it ,
然后 他 开始 桩 岩石 和 碎石 大约 它 ,

然后他开始在周围堆放石头和碎石，

['wɜːkɪŋ] ['stedəli] [frɒm; frəm] [dɔːn] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] — [ə; eɪ] ['gʊdli] [stretʃ] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,
working steadily from dawn until daylight — a goodly stretch of labor ,
在职的 稳步 从 黎明 直到 日光 — 一个 很好 拉紧 的 劳动 ,

从黎明一直工作到天亮——这是一段相当长的劳动时间。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] ['hemɪsfɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['plænɪt] [meɪd] [ə; eɪ]
since it was summer in the northern hemisphere and the planet made a
自从 它 曾是 夏天 在 这 北方 半球 和 这 行星 制成 一个
[kəm'pliːt] [rəʊ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [eɪt] ['aʊəz] .
complete rotation in a little less than twenty - eight hours .
完全的 旋转 在 一个 小的 较少的 比 二十 - 八 小时 .

由于当时正值北半球夏季，地球自转一周只需不到28小时。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)] [heɪl] .
It didn't bother Hale .
它 没有 打扰 黑尔 .

这并没有困扰黑尔。

[hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] ['bɒdi] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['fɪzɪk(ə)l] ['leɪbə(r)] ,
His powerful body was more than a match for ordinary physical labor ,
他的 强大的 身体 曾是 更多的 比 一个 匹配 为了 普通的 身体的 劳动 ,

他强壮的体魄足以胜任普通的体力劳动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [steɪv] [ɒf] ['bɔːdəm] .
and he liked to have something to do to stave off boredom .
和 他 喜欢 到 有 某物 到 做 到 五线谱 离开 无聊 .

他喜欢找点事做来打发无聊时光。

[ðæt] [wɒz; wəz] [heɪlz] [bɪg] ['trʌb(ə)l] — ['bɔːdəm] .
That was Hale's big trouble — boredom .
那 曾是 黑尔的 大的 麻烦 — 无聊 .

那是黑尔最大的麻烦——无聊。

[ˌɪnæk'tɪvəti][ænd; ənd] [mə'nɒtəni] [meɪd] [hɪm]['fræntɪk] .
Inactivity and monotony made him frantic .
不活动 和 单调 制成 他 疯狂的 .

无所事事和单调乏味的生活让他感到焦躁不安。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [wiːks] , [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz]
So it wasn't surprising that after the first two weeks , when the ship was
所以 它 不是 奇怪 那 后 这 第一的 二 周 , 什么时候 这 船 曾是
['faɪnəli] [wel] ['hɪd(ə)n] ,
finally well hidden ,
最后 出色地 隐 ,

所以，在头两周之后，当这艘船终于被很好地隐藏起来时，这并不令人意外。

[hiː; hi] [stræpt] [ə; eɪ] [pæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [went] [ɪk'splɔːrɪŋ] .
he strapped a pack on his back and went exploring .
他 绑带 一个 盒 在 他的 后退 和 去 探索 .

他背上背包，出发去探险。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
He had a good reason for it .
他 有 一个 好的 原因 为了 它 .

他这么做有充分的理由。

['liːlənd] [heɪl] ['nevə(r)][dɪd] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] , ['lɒdʒɪk(ə)l]['riːz(ə)n] .
Leland Hale never did anything without a good , logical reason .
利兰 黑尔 绝不 做过 任何事物 没有 一个 好的 , 逻辑 原因 .

利兰·黑尔做任何事都必有充分合理的理由。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [aɪm] [bɔːd] ;
He could never say to himself : " I'm bored ;
他 可以 绝不 说 到 他自己 : " 我是 无聊的 ;

他永远不会对自己说："我感到无聊；

[aɪl] [dʒʌst][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
I'll just go out and look over the countryside to have something to
患病的 只是 去 出去 和 看 超过 这 农村 到 有 某物 到
[duː; də] .
do .
做 .

我打算出去看看乡间景色，打发时间。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪm'self] ,
" He could not say it , even to himself ,
" 他 可以 不是 说 它 , 甚至 到 他自己 ,

他甚至无法对自己说出口。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [əd'mɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [hɪz; ɪz]
because it would be admitting to himself that he actually did not like his
因为 它 会 是 承认 到 他自己 那 他 实际上 做过 不是 喜欢 他的
[əʊn] ['kʌmpəni] .
own company .
自己的 公司 .

因为那等于承认他其实并不喜欢独处。

[ænd; ənd] [heɪl] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] , [ə; eɪ] ['θʌrəli] ['laɪkəbl] ['feləʊ] .
And Hale was convinced that he was , in all respects , a thoroughly likable fellow .
和 黑尔 曾是 确信 那 他 曾是 , 在 全部 尊重 , 一个 彻底 讨人喜欢 同伴 .

黑尔确信，无论从哪个方面来看，他都是一个非常讨人喜欢的人。

[hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .
His reason for exploration was a need for food .
他的 原因 为了 勘探 曾是 一个 需要 为了 食物 .

他探险的目的是为了寻找食物。

[hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
He had plenty in the ship , of course ,
他 有 很多 在 这 船 , 的 课程 ,

他船上当然有很多东西。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪnθəsaɪzə(r)][kʊd; kəd][juːz]['ɔːlməʊst] ['eni] [ɔː'gænɪk][mə'tɪəriəl][tuː; tə] [meɪk] [fuːd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən] ['enədʒi] [sɔːs] .
and the synthesizer could use almost any organic material to make food as long as it had an energy source .
和 这 合成器 可以 使用 几乎 任何 有机的 材料 到 制作 食物 作为 长的 作为 它 有 一个 活力 来源 .

只要有能源，合成器几乎可以利用任何有机材料来制造食物。

[bʌt; bət] [heɪl] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [sɪn'θetɪks] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [drɔː] [ɒn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] [rɪ'zɜːvz] ,
But Hale didn't like synthetics , and he didn't want to draw on his power reserves ,
但 黑尔 没有 喜欢 合成材料 , 和 他 没有 想 到 画 在 他的 力量 储备 ,

但黑尔不喜欢合成燃料，他也不想动用自己的力量储备。

[səʊ][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [siː] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['menjuː][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['kʌntrisaɪd] [hæd; həd][tuː; tə] ['ɒfə(r)] .
so he decided to see what kind of menu the local countryside had to offer .
所以 他 决定 到 看 什么 种类 的 菜单 这 当地的 农村 有 到 提供 .

于是他决定去当地乡村看看有什么好吃的。

[ðə; ði][plɑːnt][laɪf][hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ['wʌznt] [mʌtʃ] .
The plant life he found in the mountains wasn't much .
这 植物 生活 他 成立 在 这 山脉 不是 很多 .

他在山里发现的植物并不多。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [draɪ] , [hɑːd] ['brɪsli] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌf] ,
There were a few dry , hard bristly bushes , and a tough ,
那里 是 一个 很少 干燥 , 难的 刚毛的 灌木丛 , 和 一个 艰难的 ,

有一些干燥、坚硬、多刺的灌木丛，以及一种坚韧的植物。

[greɪ] - [griːn] [grəʊθ] [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒks] — [ə; eɪ] ['mɒslaɪk] ['laɪkən][ɔː(r)][ə; eɪ] ['laɪkənəʊs] [mɒs] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pɪk] .
gray - green growth that clung to the rocks — a mosslike lichen or a lichenlike moss , take your pick .
灰色的 - 绿色的 生长 那 紧紧抓住 到 这 岩石 — 一个 苔藓状的 地衣 或者 一个 地衣状 苔藓 , 拿 你的 挑选 .

附着在岩石上的灰绿色生长物——一种类似苔藓的地衣，或者一种类似地衣的苔藓，任君选择。

['naɪðə(r)] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] ['edəb(ə)l] .
Neither looked in the least edible .
两者都不 看起来 在 这 至少 食用 .

两者看起来都一点也不像能吃的东西。

[səʊ] [heɪl] ['hedɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [saʊθ] .
So Hale headed down the mountains toward the south .
所以 黑尔 标题 向下 这 山脉 朝向 这 南 .

于是，黑尔向南下山。

[sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [æz; əz][hi:; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] ,
Some days later , as he approached the foothills ,
一些 天 之后 , 作为 他 接近 这 山麓 ,

几天后，当他接近山麓时，

[hi:; hi] [faʊnd] [kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] [bʊʃɪz] [ðæt] [bɔ:(r)]['pɜ:p(ə)l] ['bɛrilaɪk] [θɪŋz] [ɒn][ðeə(r)] ['brɑ:ntʃɪz] .
he found queer - looking bushes that bore purple berrylike things on their branches .
他 成立 酷儿 - 寻找 灌木丛 那 钻孔 紫色的 浆果状 事物 在 他们的 分支 .

他发现了一些长相奇特的灌木，枝条上长着紫色的浆果状东西。

[hi:; hi]['əʊpənd][wʌn] , [ænd; ənd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] , [ə; eɪ] [waɪt] ,
He opened one , and , to his disgust , a white ,
他 打开 一 , 和 , 到 他的 厌恶 , 一个 白色的 ,

他打开了一瓶，令他厌恶的是，里面是一瓶白色的

['wɜ:mlaɪk] [θɪŋ] [raɪðd] [ænd; ənd] [skwɜ:rmd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [krʌʃt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]
wormlike thing writhed and squirmed in his hand until he crushed it and
蠕虫状 事物 扭动 和 扭动着身子 在 他的 手 直到 他 碎 它 和
[waɪpt] [hɪz; ɪz] [pɑ:mz] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] .
wiped his palms on a rock .
擦拭 他的 棕榈树 在 一个 岩石 .

那条蠕虫状的东西在他手中扭动挣扎，直到他把它捏碎，然后用石头擦了擦手掌。

['evri] ['beri] [hi:; hi]['əʊpənd] [bɪ'heɪvd] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .
Every berry he opened behaved the same way .
每一个 浆果 他 打开 表现 这 相同的 方式 .

他打开的每一颗浆果都表现得一样。

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nʌn] [tu:] ['seɪvəri] [ə; eɪ][feə(r)] .
He decided they were none too savory a fare .
他 决定 他们 是 没有任何 也 美味的 一个 票价 .

他认为这些食物不太美味。

[hi:; hi] [keɪm] [æt; ət][lɑ:st][tu:; tə][ə; eɪ] [wɔ:m] [si:] [nɪə(r)][ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [reɪndʒ] .
He came at last to a warm sea near the foothills of the mountain range .
他 来了 在 最后的 到 一个 温暖的 海 靠近 这 山麓 的 这 山 范围 .

他最终来到了山脉山麓附近的一片温暖的海水边。

[ðə; ði][krægz]['ɔ:lməʊst] [si:md] [tu:; tə][raɪz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .
The crags almost seemed to rise out of the water .
这 峭壁 几乎 似乎 到 上升 出去 的 这 水 .

那些峭壁仿佛是从水中升起的。

[heɪl] ['kʊd(ə)nt] [si:] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , [bʌt; bət][hi:; hi] [nju:] [wɒt] [ɪts] [ʃeɪp] [wɒz; wəz]
Hale couldn't see across the body of water , but he knew what its shape was
黑尔 不能 看 穿过 这 身体 的 水 , 但 他 知道 什么 它是 形状 曾是
,
,
,

黑尔看不到水对面，但他知道水的形状。

['hævɪŋ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [haɪ] ['æltɪtjuːd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lændɪŋ] .
having seen it from high altitude when he came in for a landing .
拥有 已见 它 从 高的 高度 什么时候 他 来了 在 为了 一个 降落 .

他从高空降落时看到了它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] [waɪd] ['tʃæn(ə)l] [ðæt] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['aɪlənd][frɒm; frəm][ðə; ði]
It was actually a wide channel that cut off a large island from the
它 曾是 实际上 一个 宽的 渠道 那 切 离开 一个 大的 岛 从 这
['meɪnlənd] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] .
mainland on which he stood .
大陆 在 哪个 他 站立 .

实际上，那是一条宽阔的海峡，将他所站的这座大岛与大陆隔开。

[hiː; hi] ['nærəud] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd] ['fænsid] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]
He narrowed his eyes at the horizon and fancied he could see a
他 范围缩小 他的 眼睛 在 这 地平线 和 幻想 他 可以 看 一个
['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
shadow of the island ,
阴影 的 这 岛 ,

他眯起眼睛望向地平线，觉得好像看到了岛屿的影子。

[bʌt; bət] ['kɒmən] [sens] [təʊld][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] ; [ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz][æt; ət]
but common sense told him it was an illusion ; the island was at
但 常见的 感觉 讲述 他 它 曾是 一个 错觉 ; 这 岛 曾是 在
[liːst] ['fɔːti] [maɪlz] [ə'weɪ] .
least forty miles away .
至少 四十 英里 离开 .

但常识告诉他，这只是错觉；那个岛屿至少在四十英里之外。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wɒz; wəz][kwaɪt] [wɔːm] — [heɪl] ['estɪmeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ə'baʊt]
The water of the channel was quite warm — Hale estimated it at about
这 水 的 这 渠道 曾是 相当 温暖的 — 黑尔 估计的 它 在 关于
['sev(ə)nti] [dɪ'griːz] — [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [laɪf] .
seventy degrees — and filled with life .
七十 学位 — 和 已填 和 生活 .

河道里的水很暖和——黑尔估计大约有七十度——而且充满了生物。

[iːtʃ] [weɪv] [ðæt] [sɜːrdʒd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [left] ['rigl] [θɪŋz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
Each wave that surged up to the shore left wriggling things behind it as it
每个 海浪 那 激增 向上 到 这 支撑 左边 扭动 事物 在后面 它 作为 它
[rɪ'triːtɪd] ,
retreated ,
撤退 ,

每一波涌上岸边的海浪，在退去的时候，都会在身后留下蠕动的生物。

[ænd; ənd] ['ʌgli] , ['meni] - [legd] [θɪŋz] ['skʌtl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [peɪl] [bluː] [sænd] .
and ugly , many - legged things scuttled across the pale blue sand .
和 丑陋的 , 许多 - 腿 事物 沉没 穿过 这 苍白 蓝色的 沙 .

丑陋的多腿生物在淡蓝色的沙滩上横冲直撞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bluː] [sænd] [ðæt] [dɪ'saɪdɪd] [heɪl] [ə'genst] ['traɪɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [siː]
It was the blue sand that decided Hale against trying any of the larger sea
它 曾是 这 蓝色的 沙 那 决定 黑尔 反对 尝试 任何 的 这 更大的 海
['ænɪmlz] [æz; əz][ə; eɪ] [miːl] .
animals as a meal .
动物 作为 一个 一顿饭 .

正是那片蓝色的沙滩让黑尔打消了捕食大型海洋动物的念头。

[ðə; ði][sænd][wɒz; wəz]['kɒrəl][sænd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]['kɒpə(r)] [ɔː(r)]['kəʊbɔːlt] .

The sand was coral sand , and the color indicated a possibility of copper or cobalt .

这 沙 曾是 珊瑚 沙 , 和 这 颜色 表明的 一个 可能性 的 铜 或者 钴 .

沙子是珊瑚沙，颜色表明可能含有铜或钴。

[ɪf] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðəm'selvz] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['elɪmənt] [ɪn][ðeə(r)][ˌmetə'bɒlɪk] ['prəʊsesɪz] ,

If the animals themselves had an excess of either element in their metabolic processes ,

如果 这 动物 他们自己 有 一个 过量的 的 任何一个 元素 在 他们的 代谢 流程 ,

如果动物自身的新陈代谢过程中含有过量的这两种元素中的任何一种，

[ðeɪ] [mait] [nɒt][biː; bi] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [heɪlz] ['sɪstəm] .

they might not be too good for Hale's system .

他们 可能 不是 是 也 好的 为了 黑尔的 系统 .

它们可能不太适合黑尔的体质。

[hiː; hi] [ʃrʌg] , ['ʃəʊldəd] [hɪz; ɪz] [pæk] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [saʊθ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] .

He shrugged , shouldered his pack , and headed south along the beach .

他 耸了耸肩 , 肩部 他的 盒 , 和 标题 南 沿着 这 海滩 .

他耸了耸肩，背起背包，沿着海滩向南走去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] ['hʌri] [tuː; tə][faɪnd] [fuːd] .

He was in no hurry to find food .

他 曾是 在 不 匆忙 到 寻找 食物 .

他并不急于寻找食物。

[hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv]['kɒns(ə)ntreɪt][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ; [wen] [ɪg'zæktli][hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] ,

He had plenty of concentrate on his back ; when exactly half of it was gone ,

他 有 很多 的 集中 在 他的 后退 ; 什么时候 确切地 一半 的 它 曾是 已消失 ,

他背部承受了很大的压力；当压力正好消失一半时，

[hiː; hi] [wʊd] [hed] [bæk] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

he would head back towards his ship .

他 会 头 后退 向 他的 船 .

他会返回他的船上。

- [griːn] [hæz; həz][nəʊ] [muːnz] ,

Cardigan's Green has no moons ,

- 绿色的 有 不 月亮 ,

卡迪根绿地没有月亮，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['relətɪvli] [maɪld][taɪdz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['plænɪts] [sʌn] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] ,

and the relatively mild tides caused by the planet's sun are almost imperceptible ,

和 这 相对地 温和的 潮汐 导致 经过 这 行星的 太阳 是 几乎 难以察觉的 ,

而由该行星的太阳引起的相对温和的潮汐几乎难以察觉。

[bʌt; bət] [heɪl] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [brɔːd] [biːtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [baɪ][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]
but Hale could see that the broad beach had been built by some sort of
但 黑尔 可以 看 那 这 广阔 海滩 有 到过 建造 经过 一些 种类 的
['regjələ(r)] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] — ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['siːzən(ə)l] [wɪnd] [ʃɪft] [ɒv; əv]
regular change in the level of the water — probably a seasonal wind shift of
常规的 改变 在 这 等级 的 这 水 — 大概 一个 季节性 风 转移 的
[sʌm; səm][kaɪnd] .
some kind .
一些 种类 .

但黑尔可以看出，宽阔的沙滩是由水位的某种规律性变化形成的——可能是某种季节性的风向变化。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , [sɒft] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
At any rate , he decided that , soft as it was ,
在 任何 速度 , 他 决定 那 , 柔软的 作为 它 曾是 ,

总之，他认定，尽管它很柔软，

[ðə; ði][sænd][wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] .
the sand was no place to spend the night .
这 沙 曾是 不 地方 到 花费 这 夜晚 .

沙滩上不适合过夜。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [slept] [ɒn] [ə; eɪ] [haɪ] [klɪf] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [siː] .
Instead , he slept on a high cliff overlooking the sea .
反而 , 他 睡着了 在 一个 高的 悬崖 俯瞰 这 海 .

相反，他睡在俯瞰大海的高崖上。

[ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] , [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n]['dʒækɪt][fɔː(r); fə(r)] [wɔːmθ] ,
In the mountains , he had slept in his insulation jacket for warmth ,
在 这 山脉 , 他 有 睡着了 在 他的 绝缘 夹克 为了 温暖 ,

在山上，他为了保暖穿着保暖外套睡觉。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːm] [briːz] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]
but here the heat of the sea and the warm breeze that came from it
但 这里 这 热 的 这 海 和 这 温暖的 微风 那 来了 从 它
[prɪ'kluːdɪd] ['eni] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒækɪt] ,
precluded any need for the jacket ,
排除 任何 需要 为了 这 夹克 ,

但这里海水的热度和吹来的暖风使得穿外套完全没有必要。

[səʊ][hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɪləʊ] .
so he used it for a pillow .
所以 他 用过的 它 为了 一个 枕头 .

所以他就把它当枕头用了。

['sʌmtaɪm] [nɪə(r)] ['mɪdnaɪt] , [ðə; ði] [wɪnd] [tʃeɪndʒd] .
Sometime near midnight , the wind changed .
有时 靠近 午夜 , 这 风 已更改 .

午夜时分，风向变了。

[ðə; ði] [tʃɪl] [wɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [swept] ['daʊnwəd] , [ænd; ənd] , ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
The chill wind from the mountains swept downward , and , meeting with the
这 寒意 风 从 这 山脉 扫荡 向下 , 和 , 会议 和 这
[wɔːm] ,
warm ,
温暖的 ,

山间凛冽的寒风呼啸而下，与温暖的空气相遇，

['mɔɪstʃə(r)] - ['leɪdn] [eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] , ['blæŋkɪtɪd] [ðə; ði] [kəʊst] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] [fɒg] .
moisture - laden air from the sea , blanketed the coast with a chilling fog .
水分 - 满载 空气 从 这 海 , 毯子 这 海岸 和 一个 令人不寒而栗 多雾路段 .

来自海洋的潮湿空气，给海岸笼罩了一层寒冷的雾气。

['liːlənd] [heɪl] , [ʌn'trʌb(ə)ld] [baɪ] ['eniθɪŋ] [səʊ][prə'zeɪɪk][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnʃəns] ,
Leland Hale , untroubled by anything so prosaic as a conscience ,
利兰 黑尔 ， 平静无波 经过 任何事物 所以 平淡无奇 作为 一个 良心 ，

利兰·黑尔，对良心这种琐碎的事情毫不在意。

[ænd; ənd][ˌdʒʌstɪ'faɪəbli; 'dʒʌstɪfaɪəbli]['taɪəd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [ɒn] [fʊt] ,
and justifiably tired from his long journey on foot ,
和 理所当然地 疲劳的 从 他的 长的 旅行 在 脚 ，

他长途跋涉，疲惫不堪，这是理所当然的。

['dɪd(ə)nt]['nəʊtɪs][ðə; ði] ['drɒpɪŋ] ['temprətʃə(r)] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [fɒg] [hæd; həd]['æktʃuəli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
didn't notice the dropping temperature until the fog had actually become a
没有 注意 这 下降 温度 直到 这 多雾路段 有 实际上 变得 一个

[lait] ['drɪz(ə)l] .
light drizzle .
光 细雨 .

直到雾气变成毛毛细雨，我才注意到气温下降。

[hiː; hi] [ə'wəʊk] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [wet] [ænd; ənd] [stɪf] .
He awoke to find himself shivering and wet and stiff .
他 醒来 到 寻找 他自己 瑟瑟发抖 和 湿的 和 僵硬的 .

他醒来时发现自己浑身发抖，湿透了，身体僵硬。

[hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði][ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n]['dʒækɪt] [ɪ'miːdiətli] ,
He put on the insulation jacket immediately ,
他 放 在 这 绝缘 夹克 立即地 ，

他立即穿上了保暖外套。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['bɒdi][tuː; tə] [wɔːm] [ʌp][ænd; ənd]['dʒenəreɪt] [ɪ'nʌf] [hiːt]
but it took time for his body to warm up and generate enough heat
但 它 采取 时间 为了 他的 身体 到 温暖的 向上 和 产生 足够的 热

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['dʒækɪt][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['riːz(ə)nəbli] ['kʌmftəb(ə)l] .
inside the jacket to make him reasonably comfortable .
里面 这 夹克 到 制作 他 合理 舒服的 .

但是他的身体需要一段时间才能暖和起来，外套内也需要足够的热量才能让他感到比较舒适。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ðæt] ['rɒki] [kəʊst] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [bɜːn] ,
There was absolutely nothing on that rocky coast that could be induced to burn ,
那里 曾是 绝对地 没有什么 在 那 岩石 海岸 那 可以 是 诱导 到 烧伤 ，

那片岩石海岸上根本没有任何东西可以被点燃。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [səʊ] [heɪl] [hæd; həd][tuː; tə][fɔː'gəʊ] [ðə; ði] ['prɪmətɪv]
especially since the rain had begun , so Hale had to forego the primitive
尤其 自从 这 雨 有 开始 ， 所以 黑尔 有 到 放弃 这 原始

['kʌmfət] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)] .
comfort of a fire .
舒适 的 一个 火 .

尤其是现在开始下雨了，所以黑尔不得不放弃生火这种原始的舒适方式。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] , [ðə; ði] [wɪnd] [tʃeɪndʒd] [də'rekʃ(ə)n] [ə'gen] ,
Just before dawn , the wind changed direction again ,
只是 前 黎明 ， 这 风 已更改 方向 再次 ，

黎明前，风向再次改变。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɒg] ['sləʊli] ['dɪsɪpeɪtɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [briːz] [ænd; ənd]
and the fog slowly dissipated under the influence of the sea breeze and
和 这 多雾路段 缓慢地 消散 在下面 这 影响 的 这 海 微风 和

[ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .
the heat of the rising sun .
这 热 的 这 上升 太阳 .

在海风和冉冉升起的太阳的热力作用下，雾气慢慢消散了。

[heɪl] [strɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['klæmi] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə; eɪ] [rɒk] [tuː; tə] [draɪ] ,
Hale stripped off his clammy clothing and put it on a rock to dry ,
黑尔 脱衣舞 离开 他的 湿冷的 衣服 和 放 它 在 一个 岩石 到 干燥 ,

黑尔脱下湿漉漉的衣服，放在石头上晾干。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['snɪfəlz] [ænd; ənd] ['sniːzɪz] .
but he already had the sniffles and sneezes .
但 他 已经 有 这 抽泣 和 打喷嚏 .

但他已经开始流鼻涕、打喷嚏了。

['liːlənd] [heɪl] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɒt] [dɪ'tɜːmɪnd] ; [hɪz; ɪz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʃəʊz] [ðæt] .
Leland Hale was nothing if not determined ; his record shows that .
利兰 黑尔 曾是 没有什么 如果 不是 决定 ; 他的 记录 演出 那 .

利兰·黑尔意志坚定，他的记录证明了这一点。

[wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,
Once he had decided on a course of action ,
一次 他 有 决定 在 一个 课程 的 行动 ,

一旦他决定了行动方案，

['əʊnli] [ðə; ði] [ɡɹ'eɪvəst] [ɒv; əv] ['ɒbstək(ə)lz] [kʊd; kəd] [blɒk] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] .
only the gravest of obstacles could block his path .
仅有的 这 最严重的 的 障碍 可以 堵塞 他的 小路 .

只有最严重的障碍才能阻挡他的道路。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [biː; bi] [səː'maunt] , [flæŋk] , [ɔː(r)] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [nə'sesəti] ,
Most of them could be surmounted , flanked , or , in case of necessity ,
最多 的 他们 可以 是 克服 , 侧翼 , 或者 , 在 案件 的 必要性 ,

它们中的大多数都可以被克服、从侧翼包抄，或者在必要时，

[smæʃt] [θruː] [baɪ] [pjʊə(r)] [bruːt] [streŋθ] .
smashed through by pure brute strength .
粉碎 通过 经过 纯的 蛮力 力量 .

完全被蛮力击穿。

[wʌns] , [ɒn] - ,
Once , on Viyellan ,
一次 , 在 - ,

有一次，在维耶兰岛上，

[hiː; hi] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] ['selɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['bəʊɡəs] ['ɑːtwɜːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['welθi] [kə'lektə(r)] .
he set up a scheme for selling a piece of bogus artwork to a wealthy collector .
他 放 向上 一个 方案 为了 销售 一个 片 的 虚假 艺术品 到 一个 富裕 集电极 .

他设计了一个骗局，将一件赝品卖给一位富有的收藏家。

[hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [keə(r)] [ɪn] [kən'strʌktɪŋ] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [ˌɪndɪ'tektəbl] ['fəʊni] ,
He had spent months of loving care in constructing an almost indetectable phony ,
他 有 花费 几个月 的 爱 关心 在 建造 一个 几乎 无法检测的 假 ,

他花费数月时间精心打造了一个几乎无法察觉的赝品。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [prɪ'lɪmɪnəri] ['kɒntækts] [wɪð] [ðə; ði] [kə'lektə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['bjuːtɪfli] [sək'sesf(ə)l] .
and his preliminary contacts with the collector had been beautifully successful .
和 他的 初步的 联系方式 和 这 集电极 有 到过 非常漂亮 成功的 .

他与这位收藏家的初步接触非常成功。

[heɪl] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [kæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːtwɜːk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [ɒn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [deɪt] .
Hale insisted on cash for the artwork , which was to be delivered on a certain date .
黑尔 坚持 在 现金 为了 这 艺术品 , 哪个 曾是 到 是 发表 在 一个 肯定 日期 .

黑尔坚持要用现金购买这件艺术品，并且要在某个特定日期交付。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] , [heɪlz] [ə'kʌmplɪs] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['betə(r)]['prɒfɪt] [ˌels'weə(r)] ,
But the day before the appointed time , Hale's accomplice , thinking he could make a better profit elsewhere ,
但 这 天 前 这 任命 时间 , 黑尔的 同案犯 , 思维 他 可以 制作 一个 更好的 利润 别处 ,

但在约定时间的前一天，黑尔的同伙认为在别处能获得更高的利润，

[əb'skɔnd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .
absconded with the imitation .
潜逃 和 这 模仿 .

带着仿制品潜逃了。

[heɪl] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][kə'lektə(r)][hæd; həd] [drɔːn] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] - [ɪn] [kæʃ] ,
Hale , knowing that the collector had drawn half a million stellors in cash ,
黑尔 , 会心 那 这 集电极 有 绘制 一半 一个 百万 - 在 现金 ,

黑尔知道，这位收藏家已经提取了五十万斯托尔的现金。

['bə:gl] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ðæt] [naɪt] .
burgled his home that night .
入室盗窃 他的 家 那 夜晚 .

当晚，他家遭窃。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tə'merəti] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ʌp][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [ə'griːmənt] .
Then he had the temerity to show up the next morning to complete the agreement .
然后 他 有 这 鲁莽 到 展示 向上 这 下一个 早晨 到 完全的 这 协议 .

然后他竟然厚颜无耻地在第二天早上出现，完成了协议的签署。

[wen] [ðə; ði][kə'lektə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [kæʃ] [ɒn][hænd][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] " ['ɑːtwɜːk] ,
When the collector discovered that there was no cash on hand to pay for the " artwork ,
什么时候 这 集电极 发现 那 那里 曾是 不 现金 在 手 到 支付 为了 这 " 艺术品 ,

当收藏家发现手头没有现金支付这件“艺术品”时，

" [heɪl] [ɪn'dɪgnəntli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [sel] , [ɒn][ðə; ði] [graʊndz] [ðæt] [ðə; ði][kə'lektə(r)][hæd; həd] [rɪ'negd] ,
" Hale indignantly refused to sell , on the grounds that the collector had reneged ,
" 黑尔 愤慨地 拒绝 到 卖 , 在 这 理由 那 这 集电极 有 背信弃义 ,

黑尔愤然拒绝出售，理由是收藏家违背了诺言。

[wɒz; wəz] [ʌn'eθɪkl] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [ɪn] ['eni] [wei] .
was unethical , and not to be trusted in any way .
曾是 不道德的 , 和 不是 到 是 可信 在 任何 方式 .

这样做不道德，而且无论如何都不可信任。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ]['leɪtə(r)] ,
A week or so later ,
一个 星期 或者 所以 之后 ,

大约一周后，

[heɪl] ['faɪnəli] [treɪst] [hɪz; ɪz] ['erənt] [ə'kʌmplɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [həʊ'tel] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]
Hale finally traced his errant accomplice to the small hotel where he was
黑尔 最后 追踪 他的 错误的 同案犯 到 这 小的 酒店 在哪里 他 曾是
['haɪdɪŋ] .
hiding .
隐藏 .

黑尔最终追踪到他那不法同伙藏身的小旅馆。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] [ə'kʌmplɪs] [wɒz; wəz] [faʊnd] [mɪ'stɪəriəsli] [ded] .
The next day , the accomplice was found mysteriously dead .
这 下一个 天 , 这 同案犯 曾是 成立 神秘地 死的 .

第二天，同伙被发现离奇死亡。

[ɒn] [ðæt] [seɪm] [deɪ] , [ðə; ði] ['welθi] [kə'lektə(r)] , ['hævɪŋ] ['pliːdɪd] [wɪð] [heɪl] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n]
On that same day , the wealthy collector , having pleaded with Hale to be given
在 那 相同的 天 , 这 富裕 集电极 , 拥有 恳求 和 黑尔 到 是 给定
[ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] ,
another chance ,
其他 机会 ,

就在同一天，这位富有的收藏家恳求黑尔再给他一次机会，

[wɒz; wəz] [fə'gɪvn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['greɪtfəli] ['pɑːtɪd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)][hɑːf] ['mɪljən] - [fɔː(r); fə(r)]
was forgiven , and he gratefully parted with another half million stellors for
曾是 已原谅 , 和 他 感激不尽 分手了 和 其他 一半 百万 - 为了
[heɪlz] ['bəʊgəs]['tɪdbɪt] .
Hale's bogus tidbit .
黑尔的 虚假 小插曲 .

他被原谅了，并且感激地又花了五十万星币买了黑尔的虚假消息。

[heɪl] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [siːn] [ə'gen] [ɒn] - .
Hale was never seen again on Viyellan .
黑尔 曾是 绝不 已见 再次 在 - .

从此以后，人们再也没有在维耶兰岛上见过黑尔。

['liːlənd] [heɪl] , ['ðeəfɔː(r)] ,
Leland Hale , therefore ,
利兰 黑尔 , 所以 ,

因此，利兰·黑尔

[wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][mæn][tuː; tə][let][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['rʌni] [nəʊz][ɔː(r)][ə; eɪ]
was not the kind of man to let a little thing like a runny nose or a
曾是 不是 这 种类 的 男人 到 让 一个 小的 事物 喜欢 一个 流质 鼻子 或者 一个
[slaɪt] [kɒf] [stɒp] [hɪm] .
slight cough stop him .
轻微 咳嗽 停止 他 .

他不是那种会因为流鼻涕或轻微咳嗽之类的小事就停下脚步的人。

[hiː; hi][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [draɪd] , [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [pæk] [ænd; ənd] ['hedɪd]
He put on his clothes when they had dried , adjusted his pack and headed
他 放 在 他的 衣服 什么时候 他们 有 干燥 , 调整 他的 盒 和 标题
[ɒn] ['saʊθwədz] .
on southwards .
在 向南 .

衣服晾干后，他穿上衣服，整理好背包，继续向南走去。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ'tɔːriəsli] ['ræpɪd] ['briːdəz] .
Human beings are notoriously rapid breeders .
人类 生物 是 臭名昭著 迅速的 育种者 .

人类的繁殖速度是出了名的快。

[gɪv] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ænd; ənd] , [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [tuː; tə] [spred] ,
Give a group of men and women a chance , and , with plenty of room to spread ,
给 一个 团体 的 男人 和 女性 一个 机会 , 和 , 和 很多 的 房间 到 传播 ,

给一群男女一个机会，让他们有足够的空间舒展身心，

[ðeɪ] [wɪl] ['nɪəli] ['trɪp(ə)l] [ðeə(r)] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [iːtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
they will nearly triple their population in each generation .
他们 将要 几乎 三倍 他们的 人口 在 每个 一代 .

它们每一代的人口数量都会增长近三倍。

['meni] [wɪl] [daɪ] , [ɪf] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ædvɜːs] , [bʌt; bət] ['meni] [mɔː(r)] [wɪl] [lɪv; laɪv] .
Many will die , if the circumstances are adverse , but many more will live .
许多 将要 死 , 如果 这 情况 是 不利 , 但 许多 更多的 将要 居住 .

如果环境不利，许多人会死亡，但更多的人会活下来。

[ðʌs] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdepri'deiʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪg] ,
Thus , in spite of the depredations of the Plague ,
因此 , 在 尽管如此 的 这 掠夺 的 这 瘟疫 ,

因此，尽管瘟疫肆虐，

[ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [griːn] [wen] [heɪl] ['lændɪd] [wɒz; wəz] [wel] ['əʊvə(r)] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [səʊlz] ,
the population of Cardigan's Green when Hale landed was well over thirty thousand souls ,
这 人口 的 - 绿色的 什么时候 黑尔 登陆 曾是 出色地 超过 三十 千 灵魂 ,

黑尔登陆时，卡迪根格林的人口已超过三万人。

['skætəd] ['θɪnli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['fɑːmlænd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .
scattered thinly across the rich farmland near the coast of the channel .
疏散 薄薄的 穿过 这 富有的 农田 靠近 这 海岸 的 这 渠道 .

零星散布在海峡沿岸肥沃的农田上。

[ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] [ɪt'self] , [nɪə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɒki] ['aʊtˌkrɒpɪŋ] [wɪtʃ] ['ʃeltəd] [ə; eɪ] ['taɪni] ['hɑːbə(r)] ,
On the coast itself , near the edge of a rocky outcropping which sheltered a tiny harbor ,
在 这 海岸 本身 , 靠近 这 边缘 的 一个 岩石 露头 哪个 避难所 一个 微小的 港口 ,

在海岸边，靠近一块岩石突出部的边缘，那里庇护着一个小港口，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [taʊn] .
was the fishing village of Taun .
曾是 这 钓鱼 村庄 的 陶恩 .

那是陶恩渔村。

[ðə; ði]['kɑːlənɪsts][ɒv; əv] - [griːn] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
The colonists of Cardigan's Green had learned quickly enough which of the
这 殖民者 的 - 绿色的 有 学习 迅速地 足够的 哪个 的 这
['ləʊk(ə)l] ['fɔːnə] [ænd; ənd]['flɔːrə][wɜː(r); wə(r)]['edəb(ə)l][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ;
local fauna and flora were edible and which were not ;
当地的 动物 和 植物 是 食用 和 哪个 是 不是 ;

卡迪根格林的殖民者很快就学会了哪些当地动植物可以食用，哪些不能食用；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [lɜːn] [ɔː(r)][daɪ] .
it was a case of learn or die .
它 曾是 一个 案件 的 学习 或者 死 .

这是一场要么学习要么灭亡的抉择。

[ðəʊz] [siː] ['denɪzənz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]['iːt(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [greɪt] [dɪ'mɑːnd] , [ænd; ənd]
Those sea denizens which could be eaten were in great demand , and
那些 海 居民 哪个 可以 是 吃 是 在 伟大的 要求 , 和
[kə'mɑːnd] [ə; eɪ] ['feəli] [lɑːdʒ] [praɪs] ;
commanded a fairly large price ;
命令 一个 相当 大的 价格 ;

那些可以食用的海生动物需求量很大，价格也相当高；

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['æfluənt] [men] [ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n]
those who were successful in catching them were affluent men of position
那些 WHO 是 成功的 在 捕捉 他们 是 富裕的 男人 的 位置
[ɪn] [taʊn] .
in Taun .
在 陶恩 .

成功抓获他们的都是陶恩市有地位的富裕人士。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][wɒz; wəz] [jɒn] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] .
Such a one was Yon the Fisher .
这样的 一个 一 曾是 扬 这 费舍尔 .

渔夫扬就是这样一个人。

[ðə; ði] ['fɪʃə(r)] [wɒz; wəz] [wel] [θɔːt] [ɒv; əv][ɪn] [taʊn] ;
The Fisher was well thought of in Taun ;
这 费舍尔 曾是 出色地 想法 的 在 陶恩 ;

渔夫在陶恩备受好评；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd] ['wɜːkə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːd] ['diːlə(r)] [ɪn] ['bɪznəs] ,
he was a hard worker and a hard dealer in business ,
他 曾是 一个 难的 工人 和 一个 难的 经销商 在 商业 ,

他工作勤奋，做生意也很精明。

[bʌt; bət][wʌn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] - [griːn] .
but one had to be in order to live on Cardigan's Green .
但 一 有 到 是 在 命令 到 居住 在 - 绿色的 .

但要想住在卡迪根绿地，就必须如此。

[jɒn] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [taʊn] [ɔːl] [hɪz; ɪz][laɪf] ;
Yon the Fisher had lived in Taun all his life ;
扬 这 费舍尔 有 居住地 在 陶恩 全部 他的 生活 ;

渔夫扬一生都住在陶恩；

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] ['fɪʃəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
his father and his father's father had been Fishers before him .
他的 父亲 和 他的 父亲的 父亲 有 到过 费舍尔 前 他 .

他的父亲和祖父都是渔民。

[hiː; hi] [pə'zest] [greɪt] [welθ] , [æz; əz][wɒz; wəz] [ə'testɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt]
He possessed great wealth , as was attested by his ownership of a great
他 拥有 伟大的 财富 ， 作为 曾是 已证实 经过 他的 所有权 的 一个 伟大的
['meni] ['krɪstlz] ,
many Crystals ,
许多 晶体 ，

他拥有巨额财富，这一点从他拥有的众多水晶中可见一斑。

[wɪtʃ] [hæd; həd] , [ɪn] [twelv] [ʃɔːt] [j'iəz] , [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒn] -
which had , in twelve short years , become the medium of exchange on Cardigan's
哪个 有 ， 在 十二 短的 年 ， 变得 这 中等的 的 交换 在 -
[griːn] .
Green .
绿色的 .

短短十二年间，它就成为了卡迪根绿地上的交易媒介。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][faɪv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['twenti] - [fʊt] ['fɪʃɪŋ] [smæk] [ænd; ənd][ə; eɪ]
He was the owner of five magnificent twenty - foot fishing smacks and a
他 曾是 这 所有者 的 五 壮丽 二十 - 脚 钓鱼 拍打 和 一个
[lɑːdʒ] , [tuː] - ['stɔːri] [haʊs] .
large , two - story house .
大的 ， 二 - 故事 房子 .

他拥有五艘豪华的二十英尺长的渔船和一栋两层大房子。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [stəʊn] , [bʌt; bət] [ðɪs] , [ɪn][ɪt'self][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] ['æfluəns]
The house was of stone , but this , in itself was not a sign of affluence
这 房子 曾是 的 石头 ， 但 这 ， 在 本身 曾是 不是 一个 符号 的 富裕
;
;
;

房子是用石头砌成的，但这本身并不是富裕的标志；

[lɑːdʒ] [triːz] [wɜː(r); wə(r)][reə(r)][ɒn] - [griːn] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [tuː; tə]
large trees were rare on Cardigan's Green , and had to be used to
大的 树木 是 稀有的 在 - 绿色的 ， 和 有 到 是 用过的 到
[bɪld] [ʃɪps] , [nɒt] ['haʊzɪz] .
build ships , not houses .
建造 船舶 ， 不是 房屋 .

卡迪根格林的大树很少见，只能用来造船，不能用来盖房子。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] , [jɒn] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] .
But , in spite of his wealth , Yon the Fisher did not have enough .
但 ， 在 尽管如此 的 他的 财富 ， 扬 这 费舍尔 做过 不是 有 足够的 .

但是，尽管渔夫扬拥有财富，他仍然觉得不够。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [mɔː(r)] .
He wanted more .
他 通缉 更多的 .

他还想要更多。

[hiː; hi] [driːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] .
He dreamed of the stars .
他 梦见 的 这 明星 .

他梦见了星星。

[twelv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ən; ən] [ˌɪntə'stelə(r)] [ʃɪp] — [ðə; ði] ['mɒrɪs] — [hæd; həd] [krækt] [ʌp] [nɪə(r)]
Twelve years before , an interstellar ship — the Morris — had cracked up near
十二 年 前 ， 一个 星际穿越 船 — 这 莫里斯 — 有 裂纹 向上 靠近
[ðə; ði] [fɑːm] [ɒv; əv] - [ðə; ði][fæt] .
the farm of Dornis the Fat .
这 农场 的 - 这 胖的 .

十二年前，一艘星际飞船——莫里斯号——在胖子多尼斯的农场附近解体了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə; eɪ][bæd]['æksɪdənt] ; [ðə; ði] ['kruːmən] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'peə(r)]
It had not been a bad accident ; the crewmen had been able to repair
它 有 不是 到过 一个 坏的 事故 ; 这 船员 有 到过 有能力的 到 维修
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

这并非一起严重的事故；船员们已经能够将其修复。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [pleɪɡ] [hæd; həd] [kɪld] [ðem; ðəm][ɔːl]
and were almost ready to leave before the Plague had killed them all
和 是 几乎 准备好 到 离开 前 这 瘟疫 有 被杀 他们 全部
.
.
.

他们几乎就要离开时，瘟疫夺去了他们所有人的生命。

[naʊ] , [nəʊ][wʌn] [wʊd] [ɡəʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] , [ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪɡ] .
Now , no one would go near the ship , in fear of the Plague .
现在 , 不 一 会 去 靠近 这 船 , 在 害怕 的 这 瘟疫 .

现在，由于害怕瘟疫，没有人敢靠近那艘船。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃʌnd] [ænd; ənd] [tə'buː] [pleɪs] — [tuː; tə][ɔːl] [ɪk'sept] [jɒn] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] .
It was a shunned and taboo place — to all except Yon the Fisher .
它 曾是 一个 被排斥 和 忌讳 地方 — 到 全部 除了 扬 这 费舍尔 .

除了渔夫扬之外，所有人都避之不及，视之为禁忌之地。

[jɒn] ['sɪmpli] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [pleɪɡ] [steɪd] [ə'raʊnd] ['pleɪsɪz] [weə(r)] ['piːp(ə)l][hæd; həd][daɪd]
Yon simply didn't believe the Plague stayed around places where people had died
扬 简单地 没有 相信 这 瘟疫 入住 大约 地方 在哪里 人们 有 死亡
[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] ,
of it — and ,
的 它 — 和 ,

扬根本不相信瘟疫会一直留在那些有人死于瘟疫的地方——而且，

[ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [raɪt] .
in a manner of speaking , he was perfectly right .
在 一个 方式 的 请讲 , 他 曾是 完美 正确的 .

从某种意义上说，他的说法完全正确。

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['pɪəriəd] [wen] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] [daʊnd] [ʃɪp] [hæd; həd] ['niːdɪd]
There had been a period when the crew of the downed ship had needed
那里 有 到过 一个 时期 什么时候 这 全体人员 的 这 倒下 船 有 需要
[help][ɪn] [rɪ'peərɪŋ] [ðeə(r)]['ves(ə)l] ,
help in repairing their vessel ,
帮助 在 维修 他们的 血管 ,

曾有一段时间，这艘沉船的船员需要帮助来修理他们的船只。

[ðə; ði][laɪk][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [siːn] [ɒn] - [ɡriːn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['sentʃəriz] .
the like of which had not been seen on Cardigan's Green for two centuries .
这 喜欢 的 哪个 有 不是 到过 已见 在 - 绿色的 为了 二 几个世纪 .

两百年来，卡迪根绿地从未出现过如此景象。

[ðə; ði] ['kruːmən] [hæd; həd] [peɪd] [ɒf] [ɪn] ['krɪstlz] [ænd; ənd][ɪn] [smɔːl] [mə'ʃiːnz] [ðæt] [dɪd] ['veəriəs]
The crewmen had paid off in Crystals and in small machines that did various
这 船员 有 有薪酬的 离开 在 晶体 和 在 小的 机器 那 做过 各种各样的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

船员们用水晶和一些能做各种事情的小机器作为报酬。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kruː] [hæd; həd][daɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪɡ] , [jɒn] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] [hæd; həd] ['weɪtɪd]
After the crew had died of the Plague , Yon the Fisher had waited
后 这 全体人员 有 死亡 的 这 瘟疫 , 扬 这 费舍尔 有 等待
[fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] ;
for fifteen days ;
为了 十五 天 ;

船员们死于瘟疫之后，渔夫扬等了十五天；

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] , [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
then , in the dead of night , he had entered the ship .
然后 , 在 这 死的 的 夜晚 , 他 有 进入 这 船 .

然后，在夜深人静之时，他登上了这艘船。

[ðə; ði][həʊld][hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [fʊl] [ɒv; əv] ['krɪstlz] .
The hold had been almost entirely full of Crystals .
这 抓住 有 到过 几乎 完全 满的 的 晶体 .

货舱里几乎全是水晶。

[jɒn] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən][ʌn'edʒukeɪtɪd][mæn] ; [ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
Yon the Fisher was not an uneducated man ; the books which had been
扬 这 费舍尔 曾是 不是 一个 未受过教育 男人 ; 这 图书 哪个 有 到过
[brɔːt] [wɪð] - [ʃɪp] ,
brought with Cardigan's ship ,
带来 和 - 船 ,

渔夫扬并非没有受过教育；卡迪根的船上带来的书籍，

[tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
two hundred years before ,
二 百 年 前 ,

两百年前，

[hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] [prɪ'zɜːvd] [ænd; ənd] [juːst] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [deθ] [təʊl][ɒv; əv]
had been carefully preserved and used in spite of the heavy death toll of
有 到过 小心 保存完好 和 用过的 在 尽管如此 的 这 重的 死亡 收费 的
[ðə; ði] [pleɪɡ] .
the Plague .
这 瘟疫 .

尽管瘟疫造成了大量人员死亡，但这些物品仍被精心保存和使用。

[ðə; ði] ['krɪstlz] [ə'ləʊn] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ; [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɒrɪs] [ɪt'self]
The Crystals alone meant nothing to him ; what he wanted was the Morris itself
这 晶体 独自的 意思是 没有什么 到 他 ; 什么 他 通缉 曾是 这 莫里斯 本身
.
.
.

水晶本身对他来说毫无意义；他想要的是莫里斯号本身。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['krɪstlz] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] — [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [welθ] .
But the Crystals could be used — they represented wealth .
但 这 晶体 可以 是 用过的 — 他们 代表 财富 .

但这些水晶是可以利用的——它们象征着财富。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] , [ðə; ði] [ɪ'lektɪd] [hed] [ɒv; əv] - [ɡriːn] , [laɪkt] ['dʒuːəlz] ,
The Commander , the elected head of Cardigan's Green , liked jewels ,
这 指挥官 , 这 当选 头 的 - 绿色的 , 喜欢 珠宝 ,

卡迪根绿地的民选首领，也就是指挥官，喜欢珠宝。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstlz] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]
and the beauty of the Crystals had caught his eyes , as they had
和 这 美丽 的 这 晶体 有 捕捉 他的 眼睛 , 作为 他们 有
['evriwʌn] ['ɛlsɪz] ,
everyone else's ,
每个人 其他人的 ,

水晶的美丽吸引了他的目光，就像吸引了其他人的目光一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] ['væljuəb(ə)l] .
and that made them valuable .
和 那 制成 他们 有价值的 .

这使它们变得很有价值。

[ɪf] [jɒn] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [kɑːdz] [raɪt] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [w'ɛlθɪəst] [men] [ɒn]
If Yon played his cards right , he could become one of the wealthiest men on
如果 扬 玩 他的 牌 正确的 , 他 可以 变得 一 的 这 最富有的 男人 在
- [griːn] .
Cardigan's Green .
- 绿色的 .

如果扬恩运作得当，他可能会成为卡迪根格林最富有的人之一。

[ɪ'ventʃuəli] , [ðə; ði] [əʊld] [kə'mɑːndə(r)] [wʊd] [daɪ] , [ænd; ənd] [jɒn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [get] [hɪm'self]
Eventually , the old Commander would die , and Yon intended to get himself
最终 , 这 老的 指挥官 会 死 , 和 扬 故意的 到 得到 他自己
[ɪ'lektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mændərz] [pleɪs] .
elected in the Commander's place .
当选 在 这 指挥官的 地方 .

最终，老指挥官会去世，而永打算让自己当选为指挥官。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [rɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .
Then he would finish repairing the spaceship .
然后 他 会 结束 维修 这 飞船 .

然后他就能完成飞船的修理工作了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [driːmz] — [bɪg] [wʌnz] .
He had dreams — big ones .
他 有 梦境 — 大的 一个 .

他有梦想——而且是远大的梦想。

[hiː; hi] [wʊd] [ruːl] - [griːn] .
He would rule Cardigan's Green .
他 会 规则 - 绿色的 .

他将统治卡迪根绿地。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
He would have a spaceship , all his own .
他 会 有 一个 飞船 , 全部 他的 自己的 .

他将拥有一艘完全属于他自己的宇宙飞船。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] . . . .
He would have . . . .
他 会 有 . . . .

他本可以……

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] ['lɪmɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] .
There would be no limit to the things he would have .
那里 会 是 不 限制 到 这 事物 他 会 有 .

他能拥有的东西将没有上限。

[ðæt] [wɒz; wəz] [jɒn] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] — [ɪn'telɪdʒənt] , [ʃruːd] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .
That was Yon the Fisher — intelligent , shrewd , and an excellent politician .
那 曾是 扬 这 费舍尔 — 聪明的 , 精明 , 和 一个 出色的 政治家 .

那是渔夫扬——聪明、精明，而且是一位优秀的政治家。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [næk] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [hɪm] .
He had a knack for making people like and respect him .
他 有 一个 诀窍 为了 制作 人们 喜欢 和 尊重 他 .

他很擅长赢得别人的喜欢和尊重。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['welθi] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['ɡriːdi] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [mə'tɪəriəl] .
He was wealthy , but he was not greedy for anything material .
他 曾是 富裕 , 但 他 曾是 不是 贪婪的 为了 任何事物 材料 .

他很富有，但他对物质的东西并不贪婪。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] ['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] — ['paʊə(r)] .
He wanted only one thing — power .
他 通缉 仅有的 一 事物 — 力量 .

他想要的只有一样东西——权力。

[hiː; hi] , [ðen] ,
He , then ,
他 , 然后 ,

然后，他

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['fæktə(r)] [ðæt] ['entəd] ['ɪntuː] [ðɪs] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
was a part of the second factor that entered into this phase of the
曾是 一个 部分 的 这 第二 因素 那 进入 进入 这 阶段 的 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] - [ɡriːn] .
history of Cardigan's Green .
历史 的 - 绿色的 .

这是卡迪根格林历史这一阶段的第二个影响因素。

[ðə; ði] [θɜːd] ['fæktə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] [helθ] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
The third factor was a hospital ship of the Interstellar Health Commission ,
这 第三 因素 曾是 一个 医院 船 的 这 星际穿越 健康 委员会 ,
[ðə; ði] [kə'djuːsiəs] .
the IHCS Caduceus .
这 免疫组化 双蛇杖 .

第三个因素是星际健康委员会的医疗船，即 IHCS Caduceus 号。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ɪn] [ruːt] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] [æl'debərən] ,
The ship was en route from Praxilies to Aldebaran ,
这 船 曾是 英文 路线 从 - 到 毕宿五 ,

这艘船当时正从普拉克西利斯前往阿尔德巴兰。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][ɡəʊ] [ɒf] [kɔːs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [æn; ən] ['aɪən] [stɔːm] .
but she had to go off course to avoid an ion storm .
但 她 有 到 去 离开 课程 到 避免 一个 离子 风暴 .

但她不得不偏离航线以躲避离子风暴。

[ə; eɪ][stɑː(r)] [went] ['suːpənəʊvə][ɪn][ðə; ði] [skʌl] ['nebjələ] ,
A star went supernova in the Skull Nebula ,
一个 星星 去 超新星 在 这 颅骨 星云 ,

骷髅星云中一颗恒星发生了超新星爆发。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [ɔː(r)][səʊ][ðə; ði] [həʊl] ['eəriə][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['kɒzmɪk] [reɪ]
and for six months or so the whole area was full of cosmic ray
和 为了 六 几个月 或者 所以 这 所有的 区域 曾是 满的 的 宇宙 射线
['pɑːtɪk(ə)lz][ænd; ənd] ['miːzɒn] ,
particles and mesons ,
颗粒 和 介子 ,

在长达六个月的时间里，整个区域都充满了宇宙射线粒子和介子。

[wɪtʃ] [blɒkt] [ðə; ði]['reɡjələ(r)] [ruːt] .
which blocked the regular route .
哪个 已屏蔽 这 常规的 路线 .

堵塞了常规路线。

[lef'tenənt] [rɪgz] [bleə(r)] , [ðə; ði] [sʌb] - ['reɪdiəʊ] ['ɒpəreɪtə(r)] ,
Lieutenant Riggs Blair , the sub - radio operator ,
中尉 里格斯 布莱尔 , 这 子 - 收音机 操作员 ,

副无线电操作员里格斯·布莱尔中尉

[pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['veri] [wiːk] [dɪ'stres] [kɔːl] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [luːp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [skʌl] ['nebjələ] .
picked up a very weak distress call as they were making the loop around the Skull Nebula .
挑选 向上 一个 非常 虚弱的 痛苦 称呼 作为 他们 是 制作 这 环形 大约 这 颅骨 星云 .

在他们绕着骷髅星云飞行时，截获了一个非常微弱的遇险信号。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [twaɪs] [ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [ðə; ði] [ʃɪps] [kə'mɑːndə(r)] ,
He listened to it as it was repeated twice and then called the ship's commander ,
他 听着 到 它 作为 它 曾是 重复 两次 和 然后 称为 这 船的 指挥官 ,

他听了两遍重复的内容，然后打电话给舰长。

['kæptɪn] ['dɒktə(r)] ['lætəmər] [wɪlz] .
Captain Doctor Latimer Wills .
队长 医生 拉蒂默 遗嘱 .

拉蒂默·威尔斯上尉医生。

" ['kæptɪn] , [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [dɪ'stres] ['sɪgnəl] .
" Captain , I've got a distress signal .
" 队长 , 我已经 得到 一个 痛苦 信号 .

“船长，我收到求救信号。”

[ðə; ði] ['freɪtə(r)] ['mɒrɪs] [dɪ'veləpt] ['dʒenəreɪtə(r)] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r)] [wiːks] [ə'gəʊ] , [wen] [ðeɪ] [gɒt] [kɔːt] [ɪn] [ðæt] [stɔːm] .
The freighter Morris developed generator trouble four weeks ago , when they got caught in that storm .
这 货轮 莫里斯 发达 发电机 麻烦 四 周 前 , 什么时候 他们 得到 捕捉 在 那 风暴 .

货轮“莫里斯”号在四周前遭遇风暴时，发电机出现故障。

['ruːɪnd] [ðeə(r)] - [draɪv] [ænd; ənd] [faʊld] [ʌp] [ðeə(r)] ['sʌbˌspeɪs] ['reɪdiəʊ] — ['ɔːlməʊst] [nəʊ] ['paʊə(r)] [left] . "
Ruined their infraspace drive and fouled up their subspace radio — almost no power left . "
毁坏 他们的 - 驾驶 和 犯规 向上 他们的 子空间 收音机 — 几乎 不 力量 左边 . "

他们的中空推进器被毁了，亚空间无线电也出了问题——几乎没电了。

" [pʊt] [ə; eɪ] [kɔːl] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'plaɪd] .
" Put a call through to the police , " the captain replied .
" 放 一个 称呼 通过 到 这 警察 , " 这 队长 回复 .

“给警察打电话，”队长回答道。

" [dʒʌst] ['riːleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] , [ðæts] [ɔːl] .
" Just relay it through , that's all .
" 只是 中继 它 通过 , 那就是 全部 .

“你只要转达一下就行了，仅此而已。”

[waɪ] ['bɒðə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] ['sɪmp(ə)l] [æz; əz] [ðæt] ? "
Why bother me with something as simple as that ? "
为什么 打扰 我 和 某物 作为 简单的 作为 那 ? "

何必为了这么简单的事来烦我呢？

" [ðeəz; ðəz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , [sɜː(r)] ; [ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdaɪɪŋ] .
" There's more to it , sir ; the men are dying .
" 有 更多的 到 它 , 先生 ; 这 男人 是 垂死 .

"先生，事情远不止如此；这些人正在死去。"

[ˈðer] [sɪk] [wɪð] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪˈziːz] . "
They're sick with some sort of disease . "
它们是 生病的 和 一些 种类 的 疾病 . "

他们得了某种疾病。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] ?
" What are the symptoms ?
" 什么 是 这 症状 ?

症状有哪些?

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɑːskt] .
" the captain asked .
" 这 队长 问 .

船长问道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɑːkt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
There was a marked change in the tone of his voice .
那里 曾是 一个 标记 改变 在 这 语气 的 他的 嗓音 .

他的语气发生了明显的变化。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [miːt] .
This was his meat .
这 曾是 他的 肉 .

这是他的肉。

[lefˈtenənt] [bleə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ˈmɒrɪs] [əˈgen] , [bʌt; bət] [gɒt] [nəʊ] [rɪˈspɒns] .
Lieutenant Blair tried to raise the Morris again , but got no response .
中尉 布莱尔 尝试 到 增加 这 莫里斯 再次 , 但 得到 不 回复 .

布莱尔中尉试图再次唤醒莫里斯号，但没有得到回应。

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [ˈkæptɪn] [ˈdɒktə(r)] [wɪlz] , " [kɔːl] [helθ] [ˈsentrəl] , [tel] - [ɪm] [wʌts] [ˈhæpənd] .
" Very well , " said Captain Doctor Wills , " call Health Central , tell ' em what's happened .
" 非常 出色地 , " 说 队长 医生 遗嘱 , " 称呼 健康 中央 , 告诉 - 呃 是什么 发生 .

"很好，"威尔斯医生上尉说，"给卫生中心打电话，告诉他们发生了什么事。"

[wɪr] [ˈgəʊɪŋ] [daʊn] . "
We're going down . "
是 去 向下 . "

我们要完蛋了。

" [ai] [kænt] [kɔːl] [ˈsentrəl] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði] [lefˈtenənt] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] .
" I can't call Central , sir , " the lieutenant objected .
" 我 不能 称呼 中央 , 先生 , " 这 中尉 反对 .

"我不能给中央电话中心打电话，长官，"中尉抗议道。

" [ðæt] [ˈaɪən] [stɔːm] [ɪz] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] .
" That ion storm is between us .
" 那 离子 风暴 是 之间 我们 .

"那场离子风暴就在我们之间。"

[aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [ˈriːleɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] . "
I'll try to relay it around . "
患病的 尝试 到 中继 它 大约 . "

我会尽量把它传达出去。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

"好的。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [daʊn] , ['eniweɪ] .
We're going down , anyway .
是 去 向下 , 反正 .

反正我们都要完蛋了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːl] ['nevə(r)] [riːtʃt] [helθ] ['sentrəl] .
" It is a matter of record that the call never reached Health Central .
" 它 是 一个 事情 的 记录 那 这 称呼 绝不 达到 健康 中央 .

"有记录显示，该电话从未到达卫生中心。"

[ɪg'zæktli] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [lɒst] [ɒn][ðə; ði] [wei] ['ɪz(ə)nt] [nəʊn] ,
Exactly where it got lost on the way isn't known ,
确切地 在哪里 它 得到 丢失的 在 这 方式 不是 已知 ,

它在途中究竟在哪里迷路了，目前尚不清楚。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] [sʌtʃ] ['lɒsɪz] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ʌn'juːʒuəl] .
but a century ago such losses were by no means unusual .
但 一个 世纪 前 这样的 损失 是 经过 不 方法 异常 .

但一百年前，这样的损失绝非罕见。

[lef'tenənt] [bleə(r)][hæd; həd] ['pɪnpɔɪntɪd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɒrɪs] [hæd; həd]['lændɪd] [wɪ'ðɪn]
Lieutenant Blair had pinpointed the spot where the Morris had landed within
中尉 布莱尔 有 精确定位 这 点 在哪里 这 莫里斯 有 登陆 之内
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] .
a hundred miles .
一个 百 英里 .

布莱尔中尉精确地指出了莫里斯号的着陆地点，误差不超过一百英里。

[ðə; ði] [kə'djuːsiəs] ['hɒvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][ðə; ði]['eəriə][ænd; ənd] [ðen] ['set(ə)ld] ['sləʊli] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['feəli]
The Caduceus hovered over the area and then settled slowly towards a fairly
这 双蛇杖 悬停 超过 这 区域 和 然后 定居 缓慢地 向 一个 相当
[lɑːdʒ] [ˌɒf'ʃɔː(r)] ['aɪlənd] ,
large offshore island ,
大的 离岸 岛 ,

卡杜西斯号盘旋在该区域上空，然后缓缓降落到一座相当大的近海岛屿附近。

[sʌm; səm] ['fɔːti] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] .
some forty miles from the mainland .
一些 四十 英里 从 这 大陆 .

距离大陆约四十英里。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lev(ə)l]['eəriə][ðeə(r)] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
" There's a level area there , " the captain said .
" 有 一个 等级 区域 那里 , " 这 队长 说 .

"那里有一片平坦的区域，"船长说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .
" It would be the logical place for them to come down .
" 它 会 是 这 逻辑 地方 为了 他们 到 来 向下 .

"对他们来说，这里是合乎逻辑的降落地点。"

[ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] , [wiːl; wil][juːz][ðə; ði][eə(r)] ['æmbjələns] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] [pleɪs] ['əʊvə(r)] .
If they didn't , we'll use the air ambulances to look the place over .
如果 他们 没有 , 出色地 使用 这 空气 救护车 到 看 这 地方 超过 .

如果他们不这样做，我们将使用空中救护车来检查现场。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm] ['twenti] [deɪz] [tuː; tə] [riːtʃ] - [griːn] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd]
" It had taken them twenty days to reach Cardigan's Green since they had
" 它 有 已采取 他们 二十 天 到 抵达 - 绿色的 自从 他们 有
[hɜːd] [ðə; ði] [dɪ'stres] [kɔːl] .
heard the distress call .
听到 这 痛苦 称呼 .

"从他们听到求救信号到抵达卡迪根格林，他们花了二十天时间。"

[jɒn] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
Yon the Fisher saw the ship in the air .
扬 这 费舍尔 锯 这 船 在 这 空气 .

渔夫扬看见了空中的那艘船。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][dɒt] , ['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
It was only a dot , fifty miles away ,
它 曾是 仅有的 一个 点 , 五十 英里 离开 ,

那只是五十英里外的一个点，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['drɒpɪŋ] [tuː] ['sləʊli] [ænd; ənd] [tuː] ['regjələli] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] .
but it seemed to be dropping too slowly and too regularly to be anything natural .
但 它 似乎 到 是 下降 也 缓慢地 和 也 经常 到 是 任何事物 自然的 .

但下降速度似乎太慢、规律性太强，不像是自然现象。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] ['ves(ə)lz] , ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [iːst] ,
He was standing on the deck of one of his fishing vessels , looking toward the east ,
他 曾是 常设 在 这 甲板 的 一 的 他的 钓鱼 船只 , 寻找 朝向 这 东方 ,

他站在自己的一艘渔船甲板上，望着东方。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [gliːm] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
when the ship gleamed suddenly in the rays of the setting sun .
什么时候 这 船 闪闪发光 突然 在 这 射线 的 这 环境 太阳 .

当夕阳的余晖洒在船上，船身突然闪闪发光。

[jɒn] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [hiː; hi] [græbd] [ə; eɪ] [smɔːl] [brɑːs] ['telɪskəʊp] .
Yon watched it for a moment , then he grabbed a small brass telescope .
扬 观看 它 为了 一个 片刻 , 然后 他 抓住 一个 小的 黄铜 望远镜 .

扬观察了一会儿，然后拿起一个小型黄铜望远镜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] — [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] !
It was a ship — no doubt about it !
它 曾是 一个 船 — 不 怀疑 关于 它 !

那肯定是一艘船！

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪp] ?
Were they coming to rescue the other ship ?
是 他们 未来 到 救援 这 其他 船 ?

他们是来营救另一艘船的吗？

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌp][tuː; tə][nəʊ] [gʊd] ,
Whatever it was , they were up to no good ,
任何 它 曾是 , 他们 是 向上 到 不 好的 ,

不管是什么事，他们肯定没安好心。

[ænd; ənd] [jɒn] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)]['paʊə(r)][gəʊ] ['glɪmərɪŋ] .
and Yon didn't like to see the vision of his future power go glimmering .
和 扬 没有 喜欢 到 看 这 想象 的 他的 未来 力量 去 微光 .

而永不愿看到自己未来力量的曙光逐渐消失。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] , [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [id] [hæv; həv][tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] .
He didn't know exactly what he could do , but he knew he'd have to do something .
他 没有 知道 确切地 什么 他 可以 做 , 但 他 知道 他会 有 到 做 某物 .

他不知道自己具体能做什么，但他知道自己必须做点什么。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['beləu] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːst]['ɒfɪsə(r)] : " [prɪ'peə(r)][tuː; tə][kɑːst] [ɒf] !
He turned and bellowed to his first officer : " Prepare to cast off !
他 转向 和 咆哮 到 他的 第一的 官 : " 准备 到 投掷 离开 !

他转过身，向他的大副大声喊道：“准备解缆起航！”

[wɪr] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [stəʊn] ['aɪlənd] !
We're heading for Stone Island !
是 标题 为了 石头 岛 !

我们要去石岛！

" [prɪ'saɪsli] [wɒt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ten] [deɪz] ['ɪz(ə)nt] [tuː] [klɪə(r)] .
" Precisely what happened in the next ten days isn't too clear .
" 恰恰 什么 发生 在 这 下一个 十 天 不是 也 清除 .

“接下来的十天究竟发生了什么，并不太清楚。”

[ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'djuːsiəs][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ˌaɪ 'tiː] ,
The crew of the Caduceus was in no condition to record it ,
这 全体人员 的 这 双蛇杖 曾是 在 不 状况 到 记录 它 ,

“卡杜西斯号”的船员当时身体状况不佳，无法进行录音。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['meməriz] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [nɒt] [tuː] [gʊd] .
and their memories were evidently not too good .
和 他们的 回忆 是 显然 不是 也 好的 .

他们的记忆力显然不太好。

[ðɪs] [mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] : [jɒn] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['ɒfəd]
This much has been established : Yon the Fisher visited the ship and offered
这 很多 有 到过 已确立的 : 扬 这 费舍尔 到访 这 船 和 提供
[hɪz; ɪz] [help] .
his help .
他的 帮助 .

可以确定的是：渔夫扬来到船上并表示愿意提供帮助。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði]['dɑːktərz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] — [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] — [tuː; tə] [dɪ'saɪfə(r)] [hɪz; ɪz]
It took the doctors a little time — an hour or so — to decipher his
它 采取 这 医生 一个 小的 时间 — 一个 小时 或者 所以 — 到 解码 他的
[streɪndʒ]['daɪəlekt] ,
strange dialect ,
奇怪的 方言 ,

医生们花了一点时间——大约一个小时——才弄懂他那奇怪的方言。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['faɪnəli] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [help] ['ɒfəd] [wɒz; wəz] ['wɜːθləs] .
but they finally found that the help offered was worthless .
但 他们 最后 成立 那 这 帮助 提供 曾是 毫无价值 .

但他们最终发现，所提供的帮助毫无用处。

[jɒn] [prə'fest] [nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rekt] ['mɒrɪs] .
Yon professed no knowledge of the wrecked Morris .
扬 声称 不 知识 的 这 损毁 莫里斯 .

Yon声称对失事的莫里斯汽车一无所知。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] .
He was dismissed , and he returned to the mainland .
他 曾是 解雇 , 和 他 返回 到 这 大陆 .

他被解雇了，然后返回了大陆。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [wiːk] , ['evri] [mæn][dʒæk] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [kə'djuːsiəs] [wɒz; wəz] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði]
Within the next week , every man jack aboard the Caduceus was down with the
之内 这 下一个 星期 , 每一个 男人 杰克 船上 这 双蛇杖 曾是 向下 和 这
[pleɪg] .
Plague .
瘟疫 .

接下来的一周内，卡杜西斯号上的所有水手都感染了瘟疫。

[jɒn] [rɪ'tɜːnd] , [ɪn] [fɔːs] , [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] .
Yon returned , in force , to try to capture the ship .
扬 返回 , 在 力量 , 到 尝试 到 捕获 这 船 .

Yon率领大军返回，试图夺取这艘船。

[hiː; hi] ['nɪəli] [sək'siːdɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪp] [fɔːt] [hɪm] [ɒf] , [wiːk]
He nearly succeeded , but the crew of the hospital ship fought him off , weak
他 几乎 成功了 , 但 这 全体人员 的 这 医院 船 战斗 他 离开 , 虚弱的
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
as they were .
作为 他们 是 .

他几乎成功了，但医院船上的船员们尽管虚弱，还是击退了他。

[jɒn] [hæd; həd][nɒt] ['kaʊntɪd] [ɒn][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ɪl] , ['evɪdəntli] , [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv]
Yon had not counted on their being ill , evidently , or he would never have
扬 有 不是 计数 在 他们的 存在 患病的 , 显然 , 或者 他 会 绝不 有
[gɒn] [nɪə(r)][ðem; ðəm] .
gone near them .
已消失 靠近 他们 .

显然，永恩没有料到他们会生病，否则他绝不会靠近他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [həʊl] [fɔːs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
It was lucky for him they were , or his whole force would have been
它 曾是 幸运的 为了 他 他们 是 , 或者 他的 所有的 力量 会 有 到过
[waɪpt] [aʊt] .
wiped out .
擦拭 出去 .

幸亏他们在那里，否则他的整个部队都会被全歼。

[jɒn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][geɪn] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] ,
Yon and his men managed to gain entrance into the ship ,
扬 和 他的 男人 管理 到 获得 入口 进入 这 船 ,

扬和他的手下设法进入了船上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [reɪdʒd][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɔː(r)][səʊ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]
and the fighting raged for twenty minutes or so before he and the
和 这 斗争 愤怒 为了 二十 分钟 或者 所以 前 他 和 这
['seɪləz] [wɪð] [hɪm][wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [ɒf] .
sailors with him were driven off .
水手们 和 他 是 驱动 离开 .

战斗持续了大约二十分钟，之后他和与他同行的水手们被击退了。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [kə'djuːsiəs] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]
The physicians aboard the Caduceus were not in the unfortunate position that the
这 医生 船上 这 双蛇杖 是 不是 在 这 不幸 位置 那 这
[men] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrɪs] [hæd; həd] [biːn] .
men on the Morris had been .
男人 在 这 莫里斯 有 到过 .

“卡杜西斯”号上的医生们并没有像“莫里斯”号上的医生们那样处于不幸的境地。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'bɔːd] ,
They were able to use the medical supplies they had aboard ,
他们 是 有能力的 到 使用 这 医疗的 补给品 他们 有 船上 ,

他们得以使用船上携带的医疗用品。

[ænd; ənd] [keɪm] [θruː] [wɪð] [les] [ðæn; ðən] [ten] [pə(r)] [sent] [ded] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] .
and came through with less than ten per cent dead , in spite of the Plague .
和 来了 通过 和 较少的 比 十 每 中心 死的 , 在 尽管如此 的 这 瘟疫 .

尽管爆发了瘟疫，但最终死亡率仍低于百分之十。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd] [jɑːnz] [men][hæd; həd] [dʌn] [ɪ'repərəb(ə)l]
But the battle between the crew and Yon's men had done irreparable
但 这 战斗 之间 这 全体人员 和 扬的 男人 有 完毕 无法弥补的
['dæmɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
damage to the ship .
损害 到 这 船 .

但是船员与扬的手下之间的战斗已经对船只造成了无法弥补的损害。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [liːv] [nɔː(r)] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .
It could neither leave nor communicate with the outside .
它 可以 两者都不 离开 也不 交流 和 这 外部 .

它既无法离开，也无法与外界联系。

[ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'djuːsiəs][wɒz; wəz]['strændɪd] .
The crew of the Caduceus was stranded .
这 全体人员 的 这 双蛇杖 曾是 搁浅 .

"卡杜西斯号"的船员们被困住了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][həʊld] [ɒf] ['eni] [ə'tæks] ; [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .
They could hold off any attacks ; they had plenty of power .
他们 可以 抓住 离开 任何 攻击 ; 他们 有 很多 的 力量 .

他们可以抵挡任何攻击；他们实力雄厚。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][deə(r)] , [liːv] [ðə; ði]['aɪlənd] .
But they couldn't , they didn't dare , leave the island .
但 他们 不能 , 他们 没有 敢 , 离开 这 岛 .

但他们不能，也不敢离开这座岛。

[ɪf] [ðə; ði] [pleɪg] [strʌk] [ə'gen] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
If the Plague struck again — and they had no way of knowing whether it
如果 这 瘟疫 击 再次 — 和 他们 有 不 方式 的 会心 无论 它
[wʊd] [ɔː(r)][nɒt] — [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['medsn; 'medɪsn][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'fektɪv] .
would or not — they would not have enough medicine to be effective .
会 或者 不是 — 他们 会 不是 有 足够的 药品 到 是 有效的 .

如果瘟疫再次爆发——他们无从得知是否会再次爆发——他们将没有足够的药物来有效治疗。

['steɪlmeɪt] .
Stalemate .
僵局 .

僵局。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [lɒŋ] [j'iəz] ,
And thus it remained for twelve long years ,
和 因此 它 剩余 为了 十二 长的 年 ,

就这样，它持续了整整十二年。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['liːlənd] [heɪl] [keɪm] ['plɒdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ]
until the day that Leland Hale came plodding along the beach toward the little village
直到 这 天 那 利兰 黑尔 来了 缓慢地 沿着 这 海滩 朝向 这 小的 村庄
[ɒv; əv] [taʊn] .
of Taun .
的 陶恩 .

直到有一天，利兰·黑尔沿着海滩蹒跚地走向陶恩小村庄。

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[heɪl] [dɪd][nɒt] [fiːl] [wel] [æt; ət][ɔːl] .
Hale did not feel well at all .
黑尔 做过 不是 感觉 出色地 在 全部 .

黑尔感觉很不舒服。

[hiː; hi] [kept] ['pʊtɪŋ] [wʌn] [fʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['pʊʃɪŋ] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði] [bluː] [sænd] ,
He kept putting one foot in front of the other , pushing himself through the blue sand ,
他 保留 推杆 一 脚 在 正面 的 这 其他 ， 推动 他自己 通过 这 蓝色的 沙 ，

他一步一步地向前迈着步，艰难地穿过蓝色的沙滩。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [krɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] .
but he would much rather have crawled into the shade and gone to sleep .
但 他 会 很多 相当 有 爬行 进入 这 阴影 和 已消失 到 睡觉 .

但他宁愿爬到阴凉处睡觉。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wɒz; wəz] ['fiːvərɪʃ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [ænd; ənd] [nek] [felt] [stɪf] .
His brow was feverish , and his arms and legs and neck felt stiff .
他的 眉头 曾是 发烧 ， 和 他的 武器 和 腿 和 脖子 毛毡 僵硬的 .

他额头发烫，四肢和脖子都僵硬酸痛。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [deɪz] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] ,
It had been two days since he had been caught in the rain ,
它 有 到过 二 天 自从 他 有 到过 捕捉 在 这 雨 ，

他已经两天没淋雨了，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['snɪfəlz] [ænd; ənd] ['sniːzɪz] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] [kən'dʒestɪd] [lʌŋz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɒpt] - [ʌp] [nəʊz] .
and his sniffles and sneezes had developed into congested lungs and a stopped - up nose .
和 他的 抽泣 和 打喷嚏 有 发达 进入 拥堵 肺 和 一个 停止 - 向上 鼻子 .

他的打喷嚏和流鼻涕逐渐发展成肺部充血和鼻塞。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [hel] .
He felt like hell .
他 毛毡 喜欢 地狱 .

他感觉糟透了。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] .
The sun was low in the evening sky , but the air was warm and soothing .
这 太阳 曾是 低的 在 这 晚上 天空 ， 但 这 空气 曾是 温暖的 和 舒缓 .

夕阳西下，空气温暖宜人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntənz] [naʊ] ,
He was quite a distance from the mountains now ,
他 曾是 相当 一个 距离 从 这 山脉 现在 ，

他现在离山脉已经相当远了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɒg] [æt; ət] [naɪt] .
and there was no longer much of a fog at night .
和 那里 曾是 不 更长 很多 的 一个 多雾路段 在 夜晚 .

夜间雾气也所剩无几了。

[heɪl] [skwɪntid] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌn] .
Hale squinted his eyes at the sun .
黑尔 眯着眼 他的 眼睛 在 这 太阳 .

黑尔眯起眼睛看着太阳。

" [dæb][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] , " [aɪm][dɒt] ['gɑːdə] [wɔːk] - [tə'deɪ] !
" Dab it , " he said aloud , " I'm dot godda walk eddybore today !
" 轻拍 它 , " 他 说 大声 , " 我是 点 戈达 走 - 今天 !

"Dab it,"他大声说道，"我今天不想走路了！"

- ['gɑːdə] [sɪt] [daʊd] [æd][rɪ'læks] .
I'b godda sit dowd ad relax .
- 戈达 坐 道德 广告 放松 .

我得坐下来放松一下。

" ['fiːvə(r)] , [plʌs] ['ləʊnlinəs] , [plʌs] [ə'kjuːt] ['bɔːdəm] ,
" Fever , plus loneliness , plus acute boredom ,
" 发烧 , 加 孤独 , 加 急性 无聊 ,

"发烧，加上孤独，再加上极度无聊，

[hæd; həd] ['stɑːtɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['relətɪvli] ['hɑːmləs] ['pɑːstaɪm][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] .
had started him in the relatively harmless pastime of talking to himself .
有 开始 他 在 这 相对地 无害 消遣 的 说 到 他自己 .

这让他养成了自言自语这种相对无害的消遣方式。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒn][ðə; ði][hɑːd] - [pækt] [bluː] [sænd] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['iːzɪə]
He had come a long way on the hard - packed blue sand — which was easier
他 有 来 一个 长的 方式 在 这 难的 - 包装 蓝色的 沙 — 哪个 曾是 更轻松
[tuː; tə]['træv(ə)l]['əʊvə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['rɒki] [ʃelf] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fuːd] [hæd; həd]
to travel over than the rocky shelf above it — and his food had
到 旅行 超过 比 这 岩石 架子 多于 它 — 和 他的 食物 有
['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌhɑːf'weɪ] [pɔɪnt] .
almost reached the halfway point .
几乎 达到 这 半 观点 .

他已经在坚实的蓝色沙滩上走了很远的路——这比上面的岩石平台更容易行走——他的食物已经快要到达一半的路程了。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [ʌn'stræpt] [hɪz; ɪz] [pæk] , [ænd; ənd] ['rʌmɪdʒd]
He sat down in the shelter of the cliff , unstrapped his pack , and rummaged
他 卫星 向下 在 这 庇护所 的 这 悬崖 , 未系带 他的 盒 , 和 翻找
[ˌɪn'saɪd] .
inside .
里面 .

他坐在悬崖的遮蔽处，解开背包，在里面翻找起来。

[weə(r)] [ðə; ði] [hel] [wɒz; wəz][ðə; ði]['blɑːstɪd] ['æsprɪn] ?
Where the hell was the blasted aspirin ?
在哪里 这 地狱 曾是 这 炸毁 阿司匹林 ?

该死的阿司匹林到底在哪儿?

[ðeə(r)] .
There .
那里 .

那里。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self][ə; eɪ] ['mæsɪv] [ˌfɪf'tiːn] - [greɪn] [dəʊs] .
He took out the bottle and gave himself a massive fifteen - grain dose .
他 采取 出去 这 瓶子 和 给予 他自己 一个 大量的 十五 - 粮食 剂量 .

他拿出药瓶，给自己注射了足足十五格令的剂量。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [fiːl] ['betə(r)] .
Maybe it would make him feel better .
或许 它 会 制作 他 感觉 更好的 .

或许这样能让他感觉好些。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [juːz] ['medsn; 'medɪsn] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [siːm] [wiːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] .
He didn't like to use medicine ; it made him seem weak in his own eyes .
他 没有 喜欢 到 使用 药品 ; 它 制成 他 似乎 虚弱的 在 他的 自己的 眼睛 .

他不喜欢用药；在他看来，用药会让他显得软弱。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [nə'sesəti] [ɪz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [prɪ'venʃn] .
But there are times when necessity is the mother of prevention .
但 那里 是 时代 什么时候 必要性 是 这 母亲 的 预防 .

但有些时候，需要才是预防之母。

[hiː; hi] [et; eɪt] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['wʌznt] ['hʌŋgri] .
He ate , although he wasn't hungry .
他 吃 , 虽然 他 不是 饥饿的 .

他吃了东西，尽管他并不饿。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] : [ðə; ði] [sɪn'θetɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtli] ['teɪstləs] .
He was grateful for only one thing : the synthetics were absolutely tasteless .
他 曾是 感激的 为了 仅有的 一 事物 : 这 合成材料 是 绝对地 无味 .

他唯一感到庆幸的是：这些合成香料完全没有味道。

[ðə; ði] [hed] [kən'dʒestʃən] [hæd; həd] ['teɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] .
The head congestion had taken care of that .
这 头 拥塞 有 已采取 关心 的 那 .

头晕已经解决了这个问题。

['ɑːftəwədz] , [hiː; hi] [ɪm'peɪʃntli] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [ten] [greɪnz] [ɒv; əv] ['æsprɪn] , [ænd; ənd] , [stɪl] ['fiːlɪŋ] ['terəb(ə)l] ,
Afterwards , he impatiently took another ten grains of aspirin , and , still feeling terrible ,
然后 , 他 不耐烦地 采取 其他 十 谷物 的 阿司匹林 , 和 , 仍然 感觉 糟糕的 ,

之后，他不耐烦地又服用了十粒阿司匹林，但仍然感觉非常难受。

[hiː; hi] [kɜːld] [ʌp] [tuː; tə] [sliːp] .
he curled up to sleep .
他 卷曲 向上 到 睡觉 .

他蜷缩着身子睡着了。

[hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] [wen] ['sʌmθɪŋ] [prɔd] [hɪm] .
He woke up when something prodded him .
他 觉醒 向上 什么时候 某物 催促 他 .

他被什么东西戳醒了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [ə'weɪk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [muːv] [ɪk'sept] [tuː; tə] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He was instantly awake , but he didn't move except to open his eyes .
他 曾是 即刻 醒 , 但 他 没有 移动 除了 到 打开 他的 眼睛 .

他瞬间清醒过来，但除了睁开眼睛之外，一动不动。

['stændɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [men] [drest] [ɪn] [lɒŋ] [greɪ] - [braʊn] [rəʊbz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪst] [wɪð] ['breɪdɪd] [rəʊps] .
Standing over him were two men dressed in long gray - brown robes which were tied at the waist with braided ropes .
常设 超过 他 是 二 男人 穿着 在 长的 灰色的 - 棕色的 长袍 哪个 是 系 在 这 腰部 和 编织 绳索 .

站在他面前的是两个身穿灰褐色长袍的男人，长袍腰间用编织的绳子系着。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] ['pɒɪntɪŋ] [ə; eɪ] [tjuːb] [æt; ət] [hɪm] [ðæt] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [laɪk] [ə; eɪ]
One of them was pointing a tube at him that looked suspiciously like a
一 的 他们 曾是 指向 一个 管子 在 他 那 看起来 可疑地 喜欢 一个
['mɪsaɪl] ['wepən] .
missile weapon .
导弹 武器 .

其中一人正用一根管子指着他，那管子看起来很像导弹武器。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hevɪli] ['bɪədɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪrdz] [wɜː(r); wə(r)] ['niːtli] [trɪmd] ,
They were heavily bearded , but the beards were neatly trimmed ,
他们 是 重度 留着胡子的 , 但 这 胡须 是 整齐地 修剪过的 ,

他们留着浓密的胡须，但胡须修剪得很整齐。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] [brʌʃt] [bæk] [ænd; ənd] [krɒpt] ['riːz(ə)nəbli] [ʃɔːt] .
and their hair was brushed back and cropped reasonably short .
和 他们的 头发 曾是 刷过 后退 和 裁剪 合理 短的 .

他们的头发向后梳，剪得比较短。

[ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [gʌn] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd]
The man with the gun said something in a commanding tone of voice and
这 男人 和 这 枪 说 某物 在 一个 指挥 语气 的 嗓音 和
['dʒestʃə] [wɪð] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd] .
gestured with his free hand .
做手势 和 他的 自由的 手 .

持枪男子用命令式的语气说了些什么，并用空着的那只手做了个手势。

[heɪl] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒestʃə(r)] ['pleɪnli] [ment] " [get] [ʌp] !
Hale didn't understand the command , but the gesture plainly meant " Get up !
黑尔 没有 理解 这 命令 , 但 这 手势 显然 意思是 " 得到 向上 !

黑尔没听懂命令，但这个手势显然是“起来！”的意思。

" ['liːlənd] [heɪl] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] .
" Leland Hale was never a man to argue with a gun .
" 利兰 黑尔 曾是 绝不 一个 男人 到 争论 和 一个 枪 .

“利兰·黑尔从来不是一个会和枪争论的人。”

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ['sləʊli] .
He stood up slowly .
他 站立 向上 缓慢地 .

他缓缓站了起来。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [men] ['ɔːltəd] ['slaɪtli] .
As he did , the expressions on the faces of the two men altered slightly .
作为 他 做过 , 这 表达式 在 这 面孔 的 这 二 男人 已修改 轻微地 .

随着他的动作，两个男人的表情也略微发生了变化。

[heɪl] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [njuː] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [æt; ət] [fɜːst] , ['hɪd(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baɪ]
Hale couldn't understand the new expressions at first , hidden as they were by
黑尔 不能 理解 这 新的 表达式 在 第一的 , 隐 作为 他们 是 经过
[ðə; ði] [bɪrdz] .
the beards .
这 胡须 .

黑尔一开始看不懂这些新的表情，因为它们都被胡子遮住了。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [bækt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] .
Then , as they backed away a little , he understood .
然后 , 作为 他们 支持的 离开 一个 小的 , 他 理解 .

然后，当他们稍稍后退时，他明白了。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [faɪv] [eɪt] ; [hiː; hi] ['taʊəd] [ə; eɪ] [gʊd] [ten] ['ɪntʃɪz]
The men were no more than five eight ; he towered a good ten inches
这 男人 是 不 更多的 比 五 八 ; 他 高耸 一个 好的 十 英寸
[ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
above them .
多于 他们 .

这些人身高不超过五英尺八英寸；他比他们高出足足十英寸。

[ðə; ði] [ɑːmd] [mæn] [spəʊk] [ə'gen] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] .
The armed man spoke again , waving the gun .
这 武装 男人 辐 再次 , 挥手 这 枪 .

持枪男子再次开口，挥舞着枪支。

[heɪl] [ɪn'tɜːprətɪd] [ðɪs] [æz; əz] " [ɔːl] [raɪt] , [lets] [gəʊ] .
Hale interpreted this as " All right , let's go .
黑尔 翻译 这 作为 " 全部 正确的 , 我们来吧 去 .

黑尔将此理解为"好吧，我们走吧。"

" [hiː; hi] [kəm'plaɪd] .
" He complied .
" 他 遵命 .

他照做了。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪm] , [bʌt; bət] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz]
He didn't know where they were taking him , but almost anything was
他 没有 知道 在哪里 他们 是 采取 他 , 但 几乎 任何事物 曾是
['betə(r)] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] .
better than being alone .
更好的 比 存在 独自的 .

他不知道他们要把他带到哪里，但几乎任何事情都比孤身一人要好。

[hiː; hi] ['wʌznt] [tuː] ['wʌrid] ; [id] [biːn] [ɪn] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪt] [spɒts] [bɪ'fɔː(r)] .
He wasn't too worried ; he'd been in plenty of tight spots before .
他 不是 也 担心 ; 他会 到过 在 很多 的 紧的 地点 前 .

他并不太担心；他以前也经历过很多次困境。

['dʒeɪlˌbreɪkɪŋ] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [njuː] [tuː; tə] ['liːlənd] [heɪl] .
Jailbreaking was nothing new to Leland Hale .
越狱 曾是 没有什么 新的 到 利兰 黑尔 .

对利兰·黑尔来说，越狱早已是家常便饭。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['beəli] [dɔːn] .
It was just barely dawn .
它 曾是 只是 仅仅 黎明 .

天刚蒙蒙亮。

[ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [lait] ,
The sky was light ,
这 天空 曾是 光 ,

天空很亮，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [nɒt] [kwaɪt] [ʃəʊn] [ɪt'self] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['iːstən]
but the edge of the sun had not quite shown itself over the eastern
但 这 边缘 的 这 太阳 有 不是 相当 所示 本身 超过 这 东
[hə'raɪz(ə)n] ,
horizon ,
地平线 ,

但太阳的边缘还没有完全出现在东方的地平线上。

[fɑː(r)] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
far out to sea .
远的 出去 到 海 .

远在海面上。

[ðə; ði] ['triːəʊ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] ['saɪləntli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] ,
The trio walked along silently for a couple of miles ,
这 三人组 步行 沿着 默默 为了 一个 夫妻 的 英里 ,

三人默默地走了几英里。

[ðen] [ðeɪ] [t'ɒpt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [raɪz] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sləʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] .
then they topped a little rise and went up a long slope to the top of the cliff .
然后 他们 顶峰 一个 小的 上升 和 去 向上 一个 长的 坡 到 这 顶部 的 这 悬崖 .

然后他们翻过一个小山坡，沿着长长的斜坡爬到悬崖顶上。

[bɪ'ləʊ] [hɪm] , [heɪl] [sɔː] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .
Below him , Hale saw a village .
以下 他 , 黑尔 锯 一个 村庄 .

海尔向下望去，看到一个村庄。

[taʊn] .
Taun .
陶恩 .

陶恩。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
He realized that if he had been walking along the ridge instead of on the shore ,
他 已实现 那 如果 他 有 到过 步行 沿着 这 岭 反而 的 在 这 支撑 ,

他意识到，如果他当时沿着山脊而不是沿着海岸行走，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
he would have seen the town the night before .
他 会 有 已见 这 镇 这 夜晚 前 .

他前一天晚上应该已经去过那个小镇了。

[daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [ðeɪ] [went] , ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['klʌstə(r)] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [beɪ] .
Down the slope they went , heading for the little cluster of houses surrounding the small bay .
向下 这 坡 他们 去 , 标题 为了 这 小的 簇 的 房屋 周围 这 小的 湾 .

他们沿着斜坡往下走，朝着环绕着小海湾的一小片房屋走去。

[ðeə(r)] [wɜːrnt] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [taʊn] ,
There weren't many people in the streets of the small town ,
那里 不是 许多 人们 在 这 街道 的 这 小的 镇 ,

小镇街道上行人寥寥无几。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [æk'tɪvəti] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɒks] .
although there seemed to be plenty of activity around the docks .
虽然 那里 似乎 到 是 很多 的 活动 大约 这 码头 .

虽然码头周围看起来很热闹。

[heɪl] [kʊd; kəd] [siː] [til] ['fiːldz] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,
Hale could see tilled fields to the west of the settlement ,
黑尔 可以 看 平铺 字段 到 这 西方 的 这 沉降 ,

黑尔可以看到定居点西边的耕地，

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] [ɔːl'redi] [æt; ət] [wɜːk] .
where there were people already at work .
在哪里 那里 是 人们 已经 在 工作 .

当时已经有人在工作了。

[ə; eɪ] [θɜːd] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [greɪ] - [braʊn] [rəʊb] [met] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
A third man in a gray - brown robe met them in the middle of one of the
一个 第三 男人 在 一个 灰色的 - 棕色的 长袍 遇见 他们 在 这 中间 的 一 的 这
['kɒblstəʊn] [striːts] [ænd; ənd] [ɑːskt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [heɪlz] [gɑːdz] .
cobblestone streets and asked something of Hale's guards .
鹅卵石 街道 和 问 某物 的 黑尔的 守卫 .

第三名身穿灰褐色长袍的男子在一条鹅卵石街道的中央与他们相遇，并向黑尔的卫兵询问了一些事情。

[ðeɪ] [stɒpt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['fɒləʊd] .
They stopped , and a long conversation followed .
他们 停止 , 和 一个 长的 对话 随后 .

他们停了下来，然后进行了长时间的交谈。

[heɪl] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [wɜːdz] .
Hale strained his ears to catch the words .
黑尔 紧张 他的 耳朵 到 抓住 这 字 .

黑尔竖起耳朵仔细听。

[æt; ət][fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pliːt] ['dʒɪbərɪʃ] , [bʌt; bət] [heɪl] [njuː] [wɒt] [kiː] [wɜːdz] [tuː; tə]
At first , it was complete gibberish , but Hale knew what key words to
在 第一的 , 它 曾是 完全的 胡言乱语 , 但 黑尔 知道 什么 钥匙 字 到
['lɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ,
listen for ,
听 为了 ,

起初，对方说的全是胡言乱语，但黑尔知道该注意哪些关键词。

[ænd; ənd]['grædʒuəli][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .
and gradually he picked up more and more .
和 逐步地 他 挑选 向上 更多的 和 更多的 .

他渐渐地掌握得越来越多。

[æz; əz][ɒn] ['evri] [ɪn'hæbɪtɪd] ['plænɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] ,
As on every inhabited planet of the galaxy ,
作为 在 每一个 有人居住的 行星 的 这 星系 ,

就像银河系中每一个有人居住的星球一样，

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] - [griːn] [wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['terən] — ['beɪsɪkli] ['ɪŋglɪʃ] ,
the language of Cardigan's Green was derived from Terran — basically English ,
这 语言 的 - 绿色的 曾是 衍生的 从 泰伦 — 基本上 英语 ,
[wɪð] [lɑːdʒ] [ə'dɪʃən] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ,
with large additions of Russian ,
和 大的 新增内容 的 俄语 ,

卡迪根绿地的语言源自地球语——基本上是英语，并大量融入了俄语元素。

[ˌtʃaɪ'niːz] , [ænd; ənd] ['spæniʃ] .
Chinese , and Spanish .
中国人 , 和 西班牙语 .

中文和西班牙语。

[heɪl] [hæd; həd]['træv(ə)ld][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] — ['pɑːtli] [baɪ] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] ['pɑːtli]
Hale had traveled a great deal in his life — partly by choice and partly
黑尔 有 旅行 一个 伟大的 交易 在 他的 生活 — 部分 经过 选择 和 部分
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ɒf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] .
because often he had no choice .
因为 经常 他 有 不 选择 .

黑尔一生中去过很多地方旅行——一部分是出于自愿，一部分是因为他常常别无选择。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ænd; ənd]['spəʊkən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] ['daɪəlekt][ɒv; əv] ['terən] ,
He had heard and spoken a hundred different dialects of Terran ,
他 有 听到 和 说 一个 百 不同的 方言 的 泰伦 ,

他听过并说过上百种不同的地球方言，

[ænd; ənd][ðə; ði][əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ˌɔːtə'mætɪk] .

and the assimilation of a new derivation was almost automatic .

和 这 同化 的 一个 新的 推导 曾是 几乎 自动的 .

对新推导的吸收几乎是自动的。

[ðə; ði] [tuː] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [mæn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]

The two guards were telling the new man that they had found a stranger

这 二 守卫 是 讲述 这 新的 男人 那 他们 有 成立 一个 陌生人

[ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

on the beach ,

在 这 海滩 ,

两名警卫告诉那名新来的男子，他们在海滩上发现了一个陌生人。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ɪn]['diːteɪl] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] .

and describing in detail how it had come about .

和 描述 在 细节 如何 它 有 来 关于 .

并详细描述了事情的来龙去脉。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɒfɪsə(r)] — [huː'evə(r)]

They were , it seemed , going to take him to the Village Officer — whoever

他们 是 , 它 似乎 , 去 到 拿 他 到 这 村庄 官 — 谁

[ðæt] [mait] [biː; bi] .

that might be .

那 可能 是 .

他们似乎要把他带到村里的官员那里——不管那官员是谁。

[ðə; ði] [θɜːd] [mæn][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] [ə'weɪ] ['sʌmweə(r)] — [heɪl] ['dɪd(ə)nt]

The third man told them that the Officer was away somewhere — Hale didn't

这 第三 男人 讲述 他们 那 这 官 曾是 离开 某处 — 黑尔 没有

[kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

catch it .

抓住 它 .

第三个人告诉他们，警官不在——黑尔没听清。

[ðə; ði] [gɑːd] [huː] ['kærid] [ðə; ði] [gʌn] [sed] [ðæt] [heɪl] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] " [ðə; ði] [brɪg] "

The guard who carried the gun said that Hale would be taken to " the brig "

这 警卫 WHO 携带 这 枪 说 那 黑尔 会 是 已采取 到 " 这 布里格 "

[tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] ['pleʒə(r)] .

to await the Officer's pleasure .

到 等待 这 警官们 乐趣 .

持枪的警卫说，黑尔将被带到“禁闭室”等待军官的指示。

[ðə; ði] [θɜːd] [mæn] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒf] , [waɪl] [heɪl] [wɒz; wəz] [prɔd] ['ɒnwəd] .

The third man nodded and hurried off , while Hale was prodded onward .

这 第三 男人 点头 和 慌忙 离开 , 尽管 黑尔 曾是 催促 向前 .

第三个人点点头，匆匆离开，而黑尔则被催促着继续前进。

" [ðə; ði][brɪg] " [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][smɔːl] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] ['aɪən][dɔː(r)][ænd; ənd] [θɪk]

" The brig " proved to be a small building with a heavy iron door and thick

" 这 布里格 " 已证实 到 是 一个 小的 建筑 和 一个 重的 铁 门 和 厚的

['aɪən][bɑːrz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

iron bars at the windows .

铁 酒吧 在 这 视窗 .

“监狱”原来是一栋小房子，有一扇厚重的铁门和窗户上的厚铁栅栏。

[heɪl] ['dɪd(ə)nt][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

Hale didn't like the looks of the place ,

黑尔 没有 喜欢 这 看起来 的 这 地方 ,

黑尔不喜欢这个地方的样子。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][laɪk][ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsaɪl] ['wepən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] , ['aɪðə(r)] .
but he didn't like the feel of the missile weapon at his back , either .
但 他 没有 喜欢 这 感觉 的 这 导弹 武器 在 他的 后退 , 任何一个 .

但他也不喜欢背后的导弹武器的感觉。

[ɪn][hiː; hi] [went] .
In he went .
在 他 去 .

他走了进去。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pæk] [ɒf] [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [sɜːtʃ] .
He took his pack off and submitted to search .
他 采取 他的 盒 离开 和 提交 到 搜索 .

他卸下背包，接受搜查。

[ðen] [ðə; ði] [gɑːdz] [went] [ˌaʊt'saɪd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pæk] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Then the guards went outside , taking the pack with them .
然后 这 守卫 去 外部 , 采取 这 盒 和 他们 .

然后，卫兵们带着包裹走了出去。

[ðə; ði] ['hevi] [dɔː(r)] [ræŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bel] [wen] [ðeɪ] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː] .
The heavy door rang like a bell when they slammed it .
这 重的 门 响铃 喜欢 一个 钟 什么时候 他们 猛烈抨击 它 .

他们用力关上厚重的门，门发出像钟一样的响声。

[ə; eɪ]['sekənd] [klæŋ] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ][bɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði][dɔː(r)] .
A second clang indicated a bar across the door .
一个 第二 铛 表明的 一个 酒吧 穿过 这 门 .

第二声金属撞击声表明门上装了一根横杆。

" [aɪl] [biː; bi] [dæmd] , " [sed] [heɪl] ['sɒftli] .
" I'll be damned , " said Hale softly .
" 患病的 是 该死的 , " 说 黑尔 轻轻 .

“真是见鬼了,”黑尔轻声说道。

" [ai] [rʌn] ['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] [lait] [j'iəz] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [dʒeɪl] [ænd; ənd] [wɔːk] [raɪt] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] .
" I run seventy thousand light years to stay out of one jail and walk right into another .
" 我 跑步 七十 千 光 年 到 停留 出去 的 一 监狱 和 走 正确的 进入 其他 .

“我跑了七万光年才躲过一个监狱，结果却一头扎进了另一个监狱。”

" [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] [ænd; ənd]['nəʊtɪd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][kən'dʒestʃən] [wɒz; wəz] ['klɪərɪŋ] [ʌp] .
" He listened to his own voice and noted with satisfaction that his congestion was clearing up .
" 他 听着 到 他的 自己的 嗓音 和 著名的 和 满意 那 他的 拥塞 曾是 清理 向上 .

他听了听自己的声音，满意地发现鼻塞的情况正在好转。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['vɔɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd] .
There were voices outside .
那里 是 声音 外部 .

外面有说话声。

[heɪl] [strəul] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
Hale strolled over to the window to listen .
黑尔 漫步 超过 到 这 窗户 到 听 .

黑尔踱步走到窗边倾听。

" [wɒt] [ɪz][hiː; hi] ?
" What is he ?
" 什么 是 他 ?

“他是什么人？”

[æn; ən]['aɪləndə(r)] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
An Islander ? " asked a voice .
一个 岛民 ? " 问 一个 嗓音 .

“岛民？”一个声音问道。

[heɪl] ['hædnt] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ; ['ɒbviəsli] [ə'nʌðə(r)] ['siːkə(r)] ['ɑːftə(r)] ['nɒlɪdʒ] — [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] ['bɪzibɒdi] .
Hale hadn't heard it before ; obviously another seeker after knowledge — a local busybody .
黑尔 之前没有 听到 它 前 ; 明显地 其他 寻求者 后 知识 — 一个 当地的 爱管闲事的人 .

黑尔以前没听说过这件事；显然，他又是另一个求知若渴的人——一个爱管闲事的当地人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

造就英雄(To make a hero)

第2/3页

" [hiːz] [æn; ən]['aɪləndə(r)] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] .
" He's an Islander , all right , " said one of the guards .
" 他是 一个 岛民 , 全部 正确的 , " 说 一 的 这 守卫 .

“他确实是岛民,”其中一名警卫说道。

" [hiː; hi] [weəz] [ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ] .
" He wears their clothing .
" 他 穿着 他们的 衣服 .

他穿着他们的衣服。

" [heɪl] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['stændəd] [speɪsmənz] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n]['dʒækɪt] .
" Hale was wearing a standard spaceman's zipsuit and his insulation jacket .
" 黑尔 曾是 穿着 一个 标准 宇航员的 - 和 他的 绝缘 夹克 .

“黑尔当时穿着标准的宇航员拉链服和保暖外套。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [æn; ən]['aɪləndə(r)][wɒnt][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ?
" But what would an Islander want to come here for ?
" 但 什么 会 一个 岛民 想 到 来 这里 为了 ?

“但是岛民来这里是为了什么呢? ”

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][left][ðə; ði]['aɪlənd] [sɪns] [ðeə(r)] [ʃɪp] ['lændɪd] , [twelv] [j'iəz] [ə'gəʊ] . "
None of them have left the Island since their ship landed , twelve years ago . "
没有任何 的 他们 有 左边 这 岛 自从 他们的 船 登陆 , 十二 年 前 . "

自从十二年前他们的船靠岸以来，他们中没有一个人离开过这座岛。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['ɒbviəs] ?
" Isn't that obvious ?
" 不是 那 明显的 ?

这不是很明显吗?

[ðeə(r)] ['kæptɪn] ['dɒktə(r)]['wɒnts][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] .
Their Captain Doctor wants to make a deal with the Fisher .
他们的 队长 医生 想要 到 制作 一个 交易 和 这 费舍尔 .

他们的船长医生想和渔夫达成交易。

" [heɪl] ['lɪsnd] ['peɪʃntli] , [ænd; ənd]['grædʒuəli][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['klɪərə(r)] .
" Hale listened patiently , and gradually the situation became clearer .
" 黑尔 听着 耐心 , 和 逐步地 这 情况 成为 更清晰 .

“黑尔耐心地听着，情况逐渐变得明朗起来。

[aʊt] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] .
Out on the island across the channel was a ship .
出去 在 这 岛 穿过 这 渠道 曾是 一个 船 .

在海峡对岸的小岛上停着一艘船。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪt(ə)l] " ['kæptɪn] ['dɒktə(r)] , " [hiː; hi] ['gæðəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˌaɪ eɪtʃ 'siː] [ʃɪp] .
From the title " Captain Doctor , " he gathered that it was an IHC ship .
从 这 标题 " 队长 医生 , " 他 聚集 那 它 曾是 一个 免疫组化 船 .

从船名“船长医生”来看，他推断这是一艘 IHC 船。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [twelv] [j'iəz] .
It had been there for twelve years .
它 有 到过 那里 为了 十二 年 .

它在那里已经十二年了。

[heɪl] [kept] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ['əʊpən] [æz; əz] [mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['trikl] [ɪn] .
Hale kept his ears open as more information trickled in .
黑尔 保留 他的 耳朵 打开 作为 更多的 信息 涓涓细流 在 .

黑尔密切关注着陆续传来的消息。

['sevrəl] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [gruːp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [l'aɪvlɪe] .
Several more of the townspeople joined the discussion group , and the conversation became livelier .
一些 更多的 的 这 镇民 加入 这 讨论 团体 ， 和 这 对话 成为 更活泼 .

镇上又有几位居民加入了讨论，谈话变得更加热烈。

[heɪl] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] , ['faɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪndeksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
Hale drank it all in , filing and indexing it in his mind .
黑尔 喝 它 全部 在 ， 备案 和 索引 它 在 他的 头脑 .

黑尔把这一切都吸收进去，并在脑海中进行归档和索引。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] [juːst] [wɜːrnt] [klɪə(r)] [æt; ət] [taɪmz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɒntekst] [helpt] .
Some of the words used weren't clear at times , but the context helped .
一些 的 这 字 用过的 不是 清除 在 时代 ， 但 这 语境 帮助 .

有时使用的某些词语不太清楚，但上下文很有帮助。

[naʊ] , [ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [mæn] [ɪz] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnɪst] ; [nəʊ] [sək'sesf(ə)l] [kɒn] [mæn] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] .
Now , a confidence man is an opportunist ; no successful con man can afford to be anything else .
现在 ， 一个 信心 男人 是 一个 机会主义者 ； 不 成功的 康 男人 能 买得起 到 是 任何事物 别的 .

如今，骗子都是机会主义者；任何一个成功的骗子都不能成为其他任何角色。

[hiː; hi] [mʌst; məst] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] , [ɔː(r)] ['ɪntuː] , ['eniθɪŋ] .
He must , above all , be able to talk his way out of , or into , anything .
他 必须 ， 多于 全部 ， 是 有能力的 到 讲话 他的 方式 出去 的 ， 或者 进入 ， 任何事物 .

他首先必须能够靠三寸不烂之舌摆脱任何困境，或者达成任何目标。

['liːlənd] [heɪlz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [spiːks] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] ; ['kɪlə(r)] , [θiːf] , [jes] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [dæmd] [gʊd] [kɒn] [mæn] .
Leland Hale's record speaks for itself ; killer , thief , yes — but he was also a damned good con man .
利兰 黑尔的 记录 说话 为了 本身 ； 杀手 ， 贼 ， 是的 — 但 他 曾是 还 一个 该死的 好的 康 男人 .

利兰·黑尔的犯罪记录不言而喻；他是杀人犯、窃贼，没错——但他也是一个非常高明的骗子。

[æz; əz] [ˌɪntə'stelə(r)] [pə'liːs] [kə'mɑːndə(r)] ['dɛsmən] ['ʃeli] [ri'mɑːk] [sʌm; səm] [j'iəz] ['leɪtə(r)] :
As Interstellar Police Commander Desmon Shelley remarked some years later :
作为 星际穿越 警察 指挥官 恶魔 雪莱 评论 一些 年 之后 :

正如星际警察指挥官戴斯蒙·谢利几年后所说：

" ['liːlənd] [heɪl] [kʊd; kəd][hæv; həv][səʊld][ˌænti'ɡrævɪti] [belts] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [friː]
" Leland Hale could have sold antigravity belts to the crew of a ship in free
" 利兰 黑尔 可以 有 卖 反重力 腰带 到 这 全体人员 的 一个 船 在 自由的
[fɔːl][æt; ət]['dʌb(ə)l] [praɪs] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃiːtɪd] [baɪ] ['liːvɪŋ] [aʊt]
fall at double price — and even then he would have cheated by leaving out
落下 在 双倍的 价格 — 和 甚至 然后 他 会 有 作弊 经过 离开 出去
[ðə; ði] ['enədʒi] ['juːnɪts] .
the energy units .
这 活力 单位 .

“利兰·黑尔本可以以双倍的价格将反重力腰带卖给自由落体飞船上的船员——即便如此，他也会因为漏掉能量单位而作弊。”

" ['sləʊli] , [æn; ən][aɪ'dɪə][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [fɔːm] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" Slowly , an idea began to form in his mind .
" 缓慢地 , 一个 主意 开始 到 形式 在 他的 头脑 .

“慢慢地，一个想法在他的脑海中逐渐形成。”

['sʌmwʌn] [kɔːld] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] [wɪð] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .
Someone called the Fisher wanted to make a deal with the people on the island .
某人 称为 这 费舍尔 通缉 到 制作 一个 交易 和 这 人们 在 这 岛 .

一个名叫费舍尔的人想和岛上的人们做一笔交易。

[ɪf] [hiː; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz][kɑːdz] [raɪt] , [heɪl] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prɒfɪt] ,
If he played his cards right , Hale might be able to make a little profit ,
如果 他 玩 他的 牌 正确的 , 黑尔 可能 是 有能力的 到 制作 一个 小的 利润 ,

如果他策略得当，黑尔或许能赚点小钱。

[wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .
one way or another .
一 方式 或者 其他 .

不管怎样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɒfɪsə(r)] [ʃəʊd] [ʌp] ,
It was several hours before the Village Officer showed up ,
它 曾是 一些 小时 前 这 村庄 官 显示 向上 ,

过了好几个小时，村里的官员才出现。

[ænd; ənd][baɪ] [ðen] [heɪl] [hæd; həd][ðə; ði][set] - [ʌp] ['prɪti] [wel] [ɪn][maɪnd] .
and by then Hale had the set - up pretty well in mind .
和 经过 然后 黑尔 有 这 放 - 向上 漂亮的 出色地 在 头脑 .

到那时，黑尔已经对整个方案有了相当清晰的构想。

[hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [kəm'pliːt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l]
His information was far from complete , but he knew enough to enable
他的 信息 曾是 远的 从 完全的 , 但 他 知道 足够的 到 使能够
[hɪm][tuː; tə][rʌn] [ə; eɪ] [blʌf] .
him to run a bluff .
他 到 跑步 一个 虚张声势 .

他掌握的信息远不完整，但他知道的足以让他进行虚张声势。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɔːlə(r)][mæn][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['vɪlɪdʒər] ,
The Village Officer was a taller man than the other villagers ,
这 村庄 官 曾是 一个 更高 男人 比 这 其他 村民们 ,

村官比其他村民都高。

[ðəʊ] ['nəʊweə(r)][nɪə(r)][æz; əz][bɪɡ][ə; eɪ][mæn][æz; əz] [heɪl] .
though nowhere near as big a man as Hale .
尽管 无处 靠近 作为 大的 一个 男人 作为 黑尔 .

虽然他远没有黑尔那么高大。

[hɪz; ɪz] [fʊl] [bɪəd] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [tʌtʃt] [wɪð] [greɪ] ,
His full beard was slightly touched with gray ,
他的 满的 胡须 曾是 轻微地 感动 和 灰色的 ,

他浓密的胡须中略带灰白，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [æt; ət] [iːtʃ] ['temp(ə)l] .
and there was a streak of silver at each temple .
和 那里 曾是 一个 条纹 的 银 在 每个 寺庙 .

每座神庙都有一道银色的痕迹。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɔːkɪʃ] [nəʊz] [prəʊ'truːdid] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
His eyes were dark , and a hawkish nose protruded from his face ,
他的 眼睛 是 黑暗的 , 和 一个 鹰派 鼻子 突出 从 他的 脸 ,
['ɔːlməʊst] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [ðə; ði] [bɪəd] .
almost overshadowing the beard .
几乎 遮蔽 这 胡须 .

他的眼睛是黑色的，鹰钩鼻从脸上突出，几乎盖过了胡须。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jɒn] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" I am Yon the Fisher , " he announced .
" 我 是 扬 这 费舍尔 , " 他 宣布 .

“我是渔夫扬，”他宣布道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] ?
" And you ?
" 和 你 ?

“你呢？

" [hiː; hi] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['aɪən] [dɔː(r)] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] ['grɪlˌwərk] .
" He stood outside the iron door , looking in through the open grillwork .
" 他 站立 外部 这 铁 门 , 寻找 在 通过 这 打开 烤架 .

他站在铁门外，透过敞开的铁栅栏向里张望。

" ['liːlənd] [heɪl] .
" Leland Hale .
" 利兰 黑尔 .

“利兰·黑尔。

[aɪv] [kʌm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːmz] . "
I've come here to hear your terms . "
我已经 来 这里 到 听到 你的 条款 . "

我来这里是想听听你们的条件。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [jɒn] .
" They are the same , " said Yon .
" 他们 是 这 相同的 , " 说 扬 .

“它们是一样的，”Yon说道。

" [rɪ'peə(r)] [maɪ] ['speɪsʃɪp] .
" Repair my spaceship .
" 维修 我的 飞船 .

“修理我的飞船。”

[juːz] [rɪ'pleɪsmənt] [pɑːts] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [ɪf] ['nesəsəri] .
Use replacement parts from your own , if necessary .
使用 替代品 部分 从 你的 自己的 , 如果 必要的 .

必要时，请使用您自己的替换零件。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] , [ai][ænd; ənd][maɪ] [men] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['plænɪt] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [speɪs] - [pɔːt] . "
In return , I and my men will take you to a planet where there is a space - port . "
在 返回 , 我 和 我的 男人 将要 拿 你 到 一个 行星 在哪里 那里 是 一个 空间 - 港口 . "

作为回报，我和我的手下将带你去一个有太空港的星球。

" [jɔː(r); jə(r)] ['speɪsʃɪp] ?
" Your spaceship ?
" 你的 飞船 ?

你的飞船?

" [heɪl] [ɑːskt] ['pɔɪntɪdli] .
" Hale asked pointedly .
" 黑尔 问 尖锐地 .

黑尔意味深长地问道。

[jɑːnz] ['bɪədɪd] ['vɪzɪdʒ] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Yon's bearded visage smiled a little .
扬的 留着胡子的 面容 微笑 一个 小的 .

扬的胡须脸上微微一笑。

" [maɪn] .
" Mine .
" 矿 .

“矿。

[ai] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['liːgəli] [frɒm; frəm] - [ðə; ði][fæt] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
I bought it legally from Dornis the Fat ten years ago .
我 买 它 合法地 从 - 这 胖的 十 年 前 .

十年前我从胖子多尼斯那里合法购买的。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz][lænd] , ['ðeəfɔː(r)] , [baɪ] [lɔː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][tuː; tə] [sel] . "
It fell on his land , therefore , by law , it was his to sell . "
它 跌倒 在 他的 土地 , 所以 , 经过 法律 , 它 曾是 他的 到 卖 . "

因此，根据法律，这块地落在了他的土地上，他有权出售。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kruː] ?
" What about the crew ?
" 什么 关于 这 全体人员 ?

船员们呢?

" [heɪl] [ɑːskt] .
" Hale asked .
" 黑尔 问 .

黑尔问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ʃɪp] . "
" It was their ship . "
" 它 曾是 他们的 船 . "

“那是他们的船。”

" [truː] .
" True .
" 真的 .

“真的。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðeɪ] [daɪd] — [ɑː] — [ɪn'testeɪt] .
Unfortunately , they died — ah — intestate .
很遗憾 , 他们 死亡 — 啊 — 无遗嘱 .

不幸的是，他们去世时没有留下遗嘱。

[ðə; ði] ['prɒpəti] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə]['aʊə(r)]['liːg(ə)l] ['gʌvənmənt] .
The property therefore reverted to our legal government .
这 财产 所以 恢复 到 我们的 合法的 政府 .

因此，该财产归还给了我国合法政府。

[bʌt; bət]['aʊə(r)][eɪdʒd] [kə'mɑːndə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
But our aged Commander would have nothing to do with it ,
但 我们的 老年人 指挥官 会 有 没有什么 到 做 和 它 ,

但我们年迈的指挥官对此却不予理会。

[səʊ][hiː; hi] [ruːld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɔːfl] ['prɒpəti] [ɒv; əv] - [ðə; ði][fæt] . "
so he ruled that it was the lawful property of Dornis the Fat . "
所以 他 裁决 那 它 曾是 这 合法的 财产 的 - 这 胖的 . "

因此，他裁定这件物品是胖子多尼斯的合法财产。

" ['veri] ['niːtli] [dʌn] , " [sed] [heɪl] [ɪn] ['ɒnɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
" Very neatly done , " said Hale in honest admiration .
" 非常 整齐地 完毕 , " 说 黑尔 在 诚实的 钦佩 .

“做得非常漂亮，”黑尔由衷地赞赏道。

" [ɔːl] ['liːgəli] [səʊd] [ʌp] .
" All legally sewed up .
" 全部 合法地 缝制的 向上 .

“一切都已依法妥善解决。”

" [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [kleɪm] [ˌwʊdnt] [stænd][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [ˌɪntə'stelə(r)] [lɔː] ,
" He knew the claim wouldn't stand up in a court of interstellar law ,
" 他 知道 这 宣称 不会 站立 向上 在 一个 法庭 的 星际穿越 法律 ,

他知道这种说法在星际法庭上站不住脚。

[bʌt; bət][hiː; hi]['rekəg'naɪzd][ðə; ði]['mækə'neiʃənz -mæʃ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [kɒn][mæn] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] .
but he recognized the machinations of a fellow con man when he saw them .
但 他 认可 这 阴谋 的 一个 同伴 康 男人 什么时候 他 锯 他们 .

但他一眼就认出了这是另一个骗子的伎俩。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [jɒn] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] .
" Thank you , " said Yon the Fisher .
" 感谢 你 , " 说 扬 这 费舍尔 .

“谢谢，”渔夫扬说道。

" [naʊ] [lets] [get] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
" Now let's get down to business .
" 现在 我们来吧 得到 向下 到 商业 .

现在让我们进入正题。

[juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['riːz(ə)n] , [ai] [ə'sjuːm] .
You came here for a reason , I assume .
你 来了 这里 为了 一个 原因 , 我 认为 .

我想你来这里肯定是有原因的。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [diːl] , [ɔː(r)]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
Is it a deal , or isn't it ?
是 它 一个 交易 , 或者 不是 它 ?

这笔交易到底是真是假?

[ai][kæn; kən][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] ; [ai][ˌeɪ 'em][ɒn][maɪ] [əʊn] [həʊm] ['plænɪt] .
I can be patient ; I am on my own home planet .
我 能 是 病人 ; 我 是 在 我的 自己的 家 行星 .

我可以耐心等待；我身处自己的星球。

[juː; jʊ] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [hæv; həv] [biːn] ['vɜːtʃuəli] ['prɪznər] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [j'iəz] . "
You , on the other hand , have been virtually prisoners for twelve years . "
你 , 在 这 其他 手 , 有 到过 几乎 囚犯 为了 十二 年 . "

而你们，实际上已经做了十二年的囚犯了。

" [truː] , " [ə'griːd] [heɪl] .
" True , " agreed Hale .
" 真的 , " 同意 黑尔 .

“没错，”黑尔同意道。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'griːmənt] [ə'lɒŋ] [ðəʊz] [laɪnz] .
" I think we can make some sort of agreement along those lines .
" 我 思考 我们 能 制作 一些 种类 的 协议 沿着 那些 线条 .

我认为我们可以就此达成某种协议。

[ai][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] .
I was sent to look at your ship .
我 曾是 发送 到 看 在 你的 船 .

我奉命前来查看你们的船只。

" [jɒn] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] ['pɔndə] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] [wɪð] : "
" Yon the Fisher pondered this for a moment , then countered with : "
" 扬 这 费舍尔 沉思 这 为了 一个 片刻 , 然后 反驳 和 : "
[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

渔夫沉思片刻，然后反问道：“为什么？”

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['bædli] [ɪts] ['dæmɪdʒd] .
" We have to know how badly it's damaged .
" 我们 有 到 知道 如何 糟糕 它是 损坏的 .

我们必须知道它受损有多严重。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [rɪ'peəd] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sens] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [diːl] , [ɪz][ðeə(r)] ? "
If it can't be repaired , there's no sense in making any kind of deal , is there ? "
如果 它 不能 是 已修复 , 有 不 感觉 在 制作 任何 种类 的 交易 , 是 那里 ? "

如果无法修复，达成任何协议都没有意义，不是吗？

" [ai] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][maɪ] [ʃɪp] .
We will go to my ship .
我们 将要 去 到 我的 船 .

我们将前往我的船。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [pri'kɔːʃənz] .
However , we will have to take precautions .
然而 , 我们 将要 有 到 拿 防范措施 .

但是，我们必须采取预防措施。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [aɪm][ʃʊə(r)] . "
You understand , I'm sure . "
你 理解 , 我是 当然 . "

我相信你明白的。

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [heɪl] [sed] .
" Naturally , " Hale said .
" 自然 , " 黑尔 说 .

"当然了,"黑尔说道。

[heɪlz] [hændz][wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːd] [wɪð] [ðə; ði][gʌn] ['fɒləʊd]
Hale's hands were bound behind him , and the guard with the gun followed
黑尔的 双手 是 边界 在后面 他 , 和 这 警卫 和 这 枪 随后
[də'rektli][bɪ'haɪnd][hɪm] .
directly behind him .
直接地 在后面 他 .

黑尔的双手被反绑在身后，持枪的警卫紧随其后。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['ænɪmlz] [fɪt][fɔː(r); fə(r)]['raɪdɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['neɪtɪv] [tuː; tə] -
There are no animals fit for riding purposes which are native to Cardigan's
那里 是 不 动物 合身 为了 骑术 目的 哪个 是 本国的 到 -
[griːn] ,
Green ,
绿色的 ,

卡迪根格林没有适合骑乘的本土动物。

[ænd; ənd] ['iːkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][beə(r)] ['lɪvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['plænɪt] [left] [ðə; ði]['kɑːlənɪsts][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə]
and eking out a bare living from the planet left the colonists no time to
和 eking 出去 一个 裸 活的 从 这 行星 左边 这 殖民者 不 时间 到
[dɪ'veləp] [mə'kænɪkl] [eɪdz] [tuː; tə][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] .
develop mechanical aids to transportation .
发展 机械的 艾滋病 到 运输 .

殖民者们为了勉强维持生计，根本没有时间去发展机械交通工具。

[ðeɪ] [wɔːkt] .
They walked .
他们 步行 .

他们步行。

['sevrəl] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , ['liːlənd] [heɪl] [wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['freɪtə(r)] ['mɒrɪs] .
Several hours later , Leland Hale was inside the hull of the freighter Morris .
一些 小时 之后 , 利兰 黑尔 曾是 里面 这 船体 的 这 货轮 莫里斯 .

几个小时后，利兰·黑尔进入了货轮"莫里斯"号的船体内部。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɒtʃfl] [aɪ] [ɒv; əv] [jɒn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɜːmɪdənz] , [heɪl] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
Under the watchful eye of Yon and his myrmidons , Hale went over the
在下面 这 警惕 眼睛 的 扬 和 他的 蚁人 , 黑尔 去 超过 这
[həʊl] ['ves(ə)l] ,
whole vessel ,
所有的 血管 ,

在扬和他的佣兵们的严密监视下，黑尔巡视了整艘船。

['seɪɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪ'veɪdɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [tuː; tə]
saying as little as possible , and evading the questions that were put to
说 作为 小的 作为 可能的 , 和 逃避 这 问题 那 是 放 到
[hɪm] .
him .
他 .

他尽量少说话，并回避向他提出的问题。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['spekjələtɪv] [lʊk] , [bʌt; bət][ˌɪn'saɪd][hiː; hi]
When he was finished , his face wore a speculative look , but inside he
什么时候 他 曾是 完成的 ， 他的 脸 穿着 一个 推测性的 看 ， 但 里面 他
[wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['pɒzətɪvli] ['gliːfl] .
was feeling positively gleeful .
曾是 感觉 积极地 兴高采烈 .

完成后，他脸上露出沉思的表情，但内心却感到无比欣喜。

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] , [æt; ət][ðə; ði]['veri] [məʊst] , [hiː; hi] , [ə'ləʊn] , [kʊd; kəd][pʊt][ðə; ði]['ves(ə)l][ɪn] ['wɜːkɪŋ]
In an hour , at the very most , he , alone , could put the vessel in working
在 一个 小时 ， 在 这 非常 最多 ， 他 ， 独自的 ， 可以 放 这 血管 在 在职的
['ɔːdə(r)] !
order !
命令 ！

最多一个小时，他一个人就能让这艘船恢复正常运转！

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒrɪs] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [wɜːk] [wen] [ðeɪ]
The original crew of the Morris had almost finished their work when they
这 原来的 全体人员 的 这 莫里斯 有 几乎 完成的 他们的 工作 什么时候 他们
[sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪg] .
succumbed to the Plague .
屈服了 到 这 瘟疫 .

莫里斯号的原船员们几乎完成了他们的工作，却不幸死于瘟疫。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɜːn] [ðɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] !
Surely there must be some way he could turn this to his advantage !
一定 那里 必须 是 一些 方式 他 可以 转动 这 到 他的 优势 ！

他肯定有办法利用这一点为自己谋利！

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , " [hiː; hi] [sed] [dʒu'dɪʃəsli] .
" I think it can be done , " he said judiciously .
" 我 思考 它 能 是 完毕 ， " 他 说 谨慎地 .

“我认为这是可以做到的，”他谨慎地说。

" [ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [pɑːts] ['mɪsɪŋ]
" There's not a lot of work to be done , but there are parts missing
" 有 不是 一个 很多 的 工作 到 是 完毕 ， 但 那里 是 部分 丢失的
[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] . . . .
and so forth . . . .
和 所以 前进 . . . .

“工作量不多，但有些部件缺失等等……”

[həm] . . . .
Hmmmm . . . .
嗯…… . . . .

嗯……

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] .
" He looked around the control room in which they were standing .
" 他 看起来 大约 这 控制 房间 在 哪个 他们 是 常设 .

他环顾了一下他们所在的控制室。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [mes] .
It looked like a mess .
它 看起来 喜欢 一个 混乱 .

看起来一团糟。

[ɔːl] [ðə; ði] ['pæn(ə)lɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] ['haʊzɪŋz] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ['sɪstəmz] .
All the paneling had been taken off the circuit housings to work on the control systems .
全部 这 镶板 有 到过 已采取 离开 这 电路 住房 到 工作 在 这 控制 系统 .

为了检修控制系统，所有电路外壳上的面板都被拆了下来。

[ɪn] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['sekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [rɪ'fræktə(r)] [dəʊmz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɒf] .
In the engine section , the refractor domes were still off .
在 这 引擎 部分 , 这 折射器 穹顶 是 仍然 离开 .

发动机舱内，折射罩仍然处于关闭状态。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [ɪn] [tɪp] - [tɒp] [ʃeɪp] ,
The ship didn't look in tip - top shape ,
这 船 没有 看 在 提示 - 顶部 形状 ,

这艘船看起来状况不太好。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːf] ['aʊərz] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒenə,retər] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [kləʊz] ['evriθɪŋ] [ʌp] .
but all that would have to be done was a half hour's work on the generators and another half hour to close everything up .
但 全部 那 会 有 到 是 完毕 曾是 一个 一半 小时 工作 在 这 发电机 和 其他 一半 小时 到 关闭 一切 向上 .

但所有这些工作只需要花半个小时修理发电机，再花半个小时把所有东西关好就行了。

" [ai] [dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [,aɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] , [ðəʊ] , " [sed] [heɪl] .
" I don't know how long it will take , though , " said Hale .
" 我 不 知道 如何 长的 它 将要 拿 , 尽管 , " 说 黑尔 .

“但我不知道需要多长时间，”黑尔说。

" [aɪv] [kept] [,aɪ 'tiː] [siːld] [ænd; ənd] [kept] [,aɪ 'tiː] [kliːn] , " [sed] [jɒn] .
" I've kept it sealed and kept it clean , " said Yon .
" 我已经 保留 它 密封 和 保留 它 干净的 , " 说 扬 .

“我一直把它密封起来，并保持清洁，”Yon说道。

" [aɪm] [nəʊ] [,endʒɪ'nɪə(r)] , [səʊ] [ai] [kept] [maɪ] [hændz] [ɒf] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] . "
" I'm no engineer , so I kept my hands off of everything . "
" 我是 不 工程师 , 所以 我 保留 我的 双手 离开 的 一切 . "

“我不是工程师，所以我什么都不管。”

" [kæn; kən] [juː; jʊ] ['paɪlət] [hɜː(r); hə(r)] ?
" Can you pilot her ?
" 能 你 飞行员 她 ?

你会驾驶她吗?

" [heɪl] [ɑːskt] .
" Hale asked .
" 黑尔 问 .

黑尔问道。

" ['iːzəli] .
" Easily .
" 容易地 .

“容易地。

[ai] [hæv; həv] [ðə; ði] ['paɪlətɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn] - [ʃɪp] ,
I have the piloting instructions that were left in Cardigan's ship ,
我 有 这 飞行员 指示 那 是 左边 在 - 船 ,

我这里有卡迪根飞船上留下的驾驶说明书。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ðə; ði][ˌæstrə(ʊ)'geɪʃ(ə)n] [tʃɑːts] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wʌn] .
and I have the astrogation charts from this one .
和 我 有 这 星象导航 图表 从 这 一 .

我还有这张星象图。

" [hiː; hi] [smaɪld] .
" He smiled .
" 他 微笑 .

他笑了。

" [ai][hæv; həv][hæd; həd] [twelv] [j'iəz] [tuː; tə] ['stʌdi] .
" I have had twelve years to study .
" 我 有 有 十二 年 到 学习 .

我有十二年的学习时间。

" [heɪl] [hæd; həd][tuː; tə] [ə'griː] [ðæt] [jɒn] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [raɪt] .
" Hale had to agree that Yon was probably right .
" 黑尔 有 到 同意 那 扬 曾是 大概 正确的 .

"黑尔不得不承认，扬的说法可能是对的。"

[ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] ['præktɪkli] [gaɪdz] [ænd; ənd] [rʌnz] [ɪt'self] [wen] [ɪts] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] .
A spaceship practically guides and runs itself when it's in working order .
一个 飞船 几乎 指南 和 跑步 本身 什么时候 它是 在 在职的 命令 .

一艘运转正常的宇宙飞船几乎可以自主导航和运行。

[æn; ən] [ˌelɪ'mentri] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌæstrə(ʊ)'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp] [kæn; kən][get][ə; eɪ]
An elementary knowledge of astrogation and a good ship can get a
一个 初级 知识 的 星象导航 和 一个 好的 船 能 得到 一个
[mæn]['ɔːlməʊst] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi] .
man almost anywhere in the galaxy .
男人 几乎 任何地方 在 这 星系 .

掌握基本的航海知识，再加上一艘性能良好的飞船，就能带一个人到达银河系的几乎任何地方。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [jɒn] , " [sed] [heɪl] , ['smaɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [smaɪl] , " [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [get]
" In that case , Yon , " said Hale , smiling his best smile , " I think we can get
" 在 那 案件 , 扬 , " 说 黑尔 , 微笑 他的 最好的 微笑 , " 我 思考 我们 能 得到
[ə'lɒŋ] .
along .
沿着 .

"既然如此，Yon，"黑尔笑着说，"我想我们能相处得很好。"

[let] ['baɪgɒnz] [biː; bi] ['baɪgɒnz] . "
Let bygones be bygones . "
让 往事 是 往事 . "

让过去的事过去吧。

" ['eksələnt] .
" Excellent .
" 出色的 .

"出色的。

" [jɒn] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [sək'siːdɪŋ] .
" Yon was trying hard to conceal his excitement and almost succeeding .
" 扬 曾是 尝试 难的 到 隐藏 他的 激动 和 几乎 成功 .

"Yon 努力掩饰自己的兴奋之情，而且几乎成功了。"

" [kʌm] ; [lets] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [aɪl] [bai] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dɪnə(r)] .
" Come ; let's go back to Taun and I'll buy you a dinner .
" 来 ; 我们来吧 去 后退 到 陶恩 和 患病的 买 你 一个 晚餐 .

"来吧，我们回陶恩，我请你吃饭。"

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
" CHAPTER IV
" 章 第四

第四章

[jɒn] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] [felt] [ɪk'spænsɪv] .
Yon the Fisher felt expansive .
扬 这 费舍尔 毛毡 广阔的 .

渔夫感到胸怀宽广。

[æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)] [twelv] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['speɪsʃɪp] !
At last , after twelve long years of waiting , he would have his spaceship !
在 最后的 , 后 十二 长的 年 的 等待 , 他 会 有 他的 飞船 !

经过漫长的十二年等待，他终于要拥有自己的宇宙飞船了！

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'djuːsiəs] ['eniweə(r)] ;
Of course , he had no intention of taking the crew of the Caduceus anywhere ;
的 课程 , 他 有 不 意图 的 采取 这 全体人员 的 这 双蛇杖 任何地方 ;

当然，他并没有打算把卡杜西斯号的船员带到任何地方；

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [nəʊ] ['speɪsʃɪp] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɒn] - [griːn] .
he wanted no spaceship but his own on Cardigan's Green .
他 通缉 不 飞船 但 他的 自己的 在 - 绿色的 .

他不要宇宙飞船，只想在卡迪根绿地上拥有一艘属于自己的宇宙飞船。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌm] [truː] ,
But now that a part of his dream was about to come true ,
但 现在 那 一个 部分 的 他的 梦 曾是 关于 到 来 真的 ,

但现在，他梦想的一部分即将实现，

[hiː; hi] [felt] [laɪk] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][grænd]['dʒestʃə(r)] .
he felt like making a grand gesture .
他 毛毡 喜欢 制作 一个 盛大 手势 .

他想做一件轰动的事情。

[hiː; hi] [wʊd] [θrəʊ] [ə; eɪ] ['pɑːti] .
He would throw a party .
他 会 扔 一个 派对 .

他会举办派对。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['sekənd][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][mæn][ɒn] - [griːn] [naʊ] ,
He was the second most important man on Cardigan's Green now ,
他 曾是 这 第二 最多 重要的 男人 在 - 绿色的 现在 ,

现在他是卡迪根绿地上第二重要的人物了。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði][əʊld] [kə'mɑːndə(r)] [wʊd] [daɪ] , [ænd; ənd] [jɒn] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'lektɪd] .
and eventually the old Commander would die , and Yon the Fisher would be elected .
和 最终 这 老的 指挥官 会 死 , 和 扬 这 费舍尔 会 是 当选 .

最终，老指挥官会去世，渔夫扬会当选。

[hiː; hi] [wʊd] ['riːəli] [θrəʊ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ðen] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] .
He would really throw a party then , but now he would do a good job .
他 会 真的 扔 一个 派对 然后 , 但 现在 他 会 做 一个 好的 工作 .

他以前肯定会大肆举办派对，但现在他会做得很好。

[hiː; hi] [wʊd] [ˌentə'teɪn] [ðɪs] ['aɪləndə(r)][ɪn][ðə; ði][grænd]['mænə(r)] .

He would entertain this Islander in the grand manner .

他 会 招待 这 岛民 在 这 盛大 方式 .

他会以盛大的方式款待这位岛民。

[ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [wɒz; wəz] [held] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] [hɔːl] .

The entertainment was held in a large stone hall .

这 娱乐 曾是 握住 在 一个 大的 石头 大厅 .

娱乐活动在一个大型石砌大厅举行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɔːli; 'pʊəli] ['laɪtɪd] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][beə(r)][ɒv; əv] [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] .

It was poorly lighted and almost bare of ornamentation .

它 曾是 差 照明 和 几乎 裸 的 装饰 .

它光线昏暗，几乎没有任何装饰。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] , [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] ,

By the time everything was ready , the sun had set ,

经过 这 时间 一切 曾是 准备好 , 这 太阳 有 放 ,

等一切都准备就绪时，太阳已经落山了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ɔɪl] ['tɔːrtʃɪz] [set] [ɪn] ['skɒnsɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] .

and the hall was illuminated by oil torches set in sconces along the walls .

和 这 大厅 曾是 照明 经过 油 火炬 放 在 壁灯 沿着 这 墙壁 .

大厅里，墙上的壁灯里点着油灯，照亮了整个大厅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['strɪktli] [ə; eɪ][stæg][ə'feə(r)] , [wɪtʃ] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [heɪl] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,

It was strictly a stag affair , which , as far as Hale was concerned ,

它 曾是 严格 一个 麈 事务 , 哪个 , 作为 远的 作为 黑尔 曾是 担心的 ,

这完全是一场单身汉聚会，就黑尔而言，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['veri] [dʌl] ['pɑːti] [ɪn'diːd] .

made it a very dull party indeed .

制成 它 一个 非常 乏味的 派对 的确 .

这真是一场非常无聊的聚会。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['spiːtʃɪz] [gə'lɔː(r)] , [ænd; ənd] [jɒn] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] [meɪd] [ə'baʊt] ['evri] [θɜːd] [wʌn] .

There were speeches galore , and Yon the Fisher made about every third one .

那里 是 演讲 数不胜数 , 和 扬 这 费舍尔 制成 关于 每一个 第三 一 .

演讲很多，而渔夫扬大约每三个演讲中就有一个是他发言的。

['hʌŋgri] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

Hungry as he was ,

饥饿的 作为 他 曾是 ,

尽管他当时很饿，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [heɪl] [tuː; tə] [wɜːk] [ʌp] [ɪ'nʌf] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [fuːd]

it took a little time for Hale to work up enough courage to try the food

它 采取 一个 小的 时间 为了 黑尔 到 工作 向上 足够的 勇气 到 尝试 这 食物

[pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

placed before him .

放置 前 他 .

黑尔花了点时间才鼓起勇气尝试摆在他面前的食物。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n] [fuːdz] [ɒn][hɑːf][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] ['plænɪts] ,

He had eaten foods on half a thousand different planets ,

他 有 吃 食物 在 一半 一个 千 不同的 行星 ,

他吃过五百多个不同星球上的食物，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['pɪkld] ['sentɪpiːd] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [set] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,

but a thing like a pickled centipede had never been set before him before ,

但 一个 事物 喜欢 一个 腌制 蜈 有 绝不 到过 放 前 他 前 ,

但他以前从未见过腌蜈蚣这种东西。

[ænd; ənd][ɪts] [peɪl] [bluː] - [ɡriːn] ['kʌlə(r)][ænd; ənd][trænz'luːs(ə)nt] ['bɒdi] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dɪə(r)]
and its pale blue - green color and translucent body did nothing to endear
和 它是 苍白 蓝色的 - 绿色的 颜色 和 半透明 身体 做过 没有什么 到 心爱的
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
it to him .
它 到 他 .

它淡蓝绿色的外表和半透明的身体并没有让他对它产生丝毫好感。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [traɪd] [wʌn] , ['ɑːftə(r)] ['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɪ'ræfɪkəli] ,
He finally tried one , after closing his eyes seraphically ,
他 最后 尝试 一 , 后 结束 他的 眼睛 天使般的 ,

他最后试了一下，然后如天使般闭上了眼睛。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] .
as though he wanted to enjoy it to the fullest .
作为 尽管 他 通缉 到 享受 它 到 这 最 .

仿佛他想尽情享受这一切。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] .
It was delicious .
它 曾是 可口的 .

很美味。

[ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːpəlɪʃ] , ['saʊə(r)] - ['teɪstɪŋ] [fə'ment] [ðæt] [prə'djuːst] [ə; eɪ][naɪs] [ɡləʊ]
The beverage was a purplish , sour - tasting ferment that produced a nice glow
这 饮料 曾是 一个 紫红色 , 酸的 - 品尝 发酵 那 生产 一个 好的 辉光
.
.
.

这种饮料是一种紫色的、味道酸涩的发酵饮料，发酵后会散发出漂亮的光泽。

[heɪl] [dræŋk] [θriː] [kʌps] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]
Hale drank three cups of it before he thought to wonder if it were
黑尔 喝 三 杯子 的 它 前 他 想法 到 想知道 如果 它 是
[meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['beri] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [wərmz] [ˌɪn'saɪd] .
made from the purple berry with the white worms inside .
制成 从 这 紫色的 浆果 和 这 白色的 蠕虫 里面 .

黑尔喝了三杯之后才想到，这酒是不是用那种里面有白色虫子的紫色浆果酿造的。

[hiː; hi] ['waɪzli] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['ɑːskɪŋ] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [kʌps] ,
He wisely refrained from asking , and , after a few more cups ,
他 明智地 克制 从 问 , 和 , 后 一个 很少 更多的 杯子 ,

他明智地没有问，又喝了几杯之后，

[ˌaɪ 'tiː] [siːst] [tuː; tə] ['wʌri] [hɪm][æt; ət][ɔːl] .
it ceased to worry him at all .
它 停止 到 担心 他 在 全部 .

他完全不再为此担忧了。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [went] [ɒn] , [ðə; ði] ['pɑːti] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['bɔɪstərəs] .
As the night went on , the party became more and more boisterous .
作为 这 夜晚 去 在 , 这 派对 成为 更多的 和 更多的 喧闹的 .

随着夜色渐深，聚会变得越来越喧闹。

['evriwʌn] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [fə'ment] ,
Everyone had plenty of the purple ferment ,
每个人 有 很多 的 这 紫色的 发酵 ,

每个人都吃到了大量的紫色发酵食品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [les]
and the conversation became more and more interesting as it made less
和 这 对话 成为 更多的 和 更多的 有趣的 作为 它 制成 较少的
[ænd; ənd] [les] [sens] .
and less sense .
和 较少的 感觉 .

对话变得越来越没意义，却也越来越有趣。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['rɑːðə(r)] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːd]
It must have been rather early in the morning when the incident occurred
它 必须 有 到过 相当 早期的 在 这 早晨 什么时候 这 事件 发生
[ðæt] [bəʊθ] [ʃɒkt] [heɪl] [bæk] ['ɪntuː][sə'braɪəti][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [njuː] [zest][fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
that both shocked Hale back into sobriety and gave him a new zest for life .
那 两个都 震惊 黑尔 后退 进入 清醒 和 给予 他 一个 新的 热情 为了 生活 .

事件发生的时间一定相当早，当时正值清晨，这件事既让黑尔清醒过来，又让他重新燃起了对生活的热情。

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][ɪn] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ,
As is usual in parties of that sort ,
作为 是 通常 在 各方 的 那 种类 ,

正如这类聚会中常见的那样，

[ðə; ði][həʊst] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ˌʌndər'estɪmeɪt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] [ðæt] [wʊd]
the host somehow managed to underestimate the amount of liquor that would
这 主持人 不知何故 管理 到 低估 这 数量 的 酒 那 会
[biː; bi] [kən'sjuːmd] .
be consumed .
是 消耗 .

主人似乎低估了酒水的消耗量。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ræn] [aʊt] , [ænd; ənd] [jɒn] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] [hæd; həd][tuː; tə] [send] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .
The supply ran out , and Yon the Fisher had to send out for more .
这 供应 跑 出去 , 和 扬 这 费舍尔 有 到 发送 出去 为了 更多的 .

补给用完了，渔夫扬不得不派人去补给。

" [lɑː] !
" La !
" 拉 !

“啦！

" [hiː; hi] [kraɪd] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ʌp] [ðə; ði] [lɑːst] ['ɜːθnweə(r)] [dʒʌg] , ['əʊnli][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][beə(r)]
" he cried as he turned up the last earthenware jug , only to find a bare
" 他 哭 作为 他 转向 向上 这 最后的 陶器 水壶 , 仅有的 到 寻找 一个 裸
[hɑːf] - ['kʌpfʊl] [wɪ'ðɪn] .
half - cupful within .
一半 - 一杯 之内 .

“他一边哭着一边翻开最后一个陶罐，却发现里面只有半杯水。”

" [aʊt] [ɒv; əv][dʒuːs] !
" Out of juice !
" 出去 的 汁 !

没电了！

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɔːl] [aʊt] ?
Are we all out ?
是 我们 全部 出去 ?

大家都出去了吗？

[nəʊ][mɔː(r)] ?
No more ?
不 更多的 ?

不再？

" [hiː; hi] [geɪzd] [ə'raʊnd] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['eni] [fʊl] [dʒʌgz] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd]
" He gazed around , as though he expected any full jugs to stand up and
" 他 凝视 大约 , 作为 尽管 他 预期的 任何 满的 水罐 到 站立 向上 和
[ə'naʊns] [ðəm'selvz] .
announce themselves .
宣布 他们自己 .

他环顾四周，仿佛期待着任何装满水的罐子都能站起来宣布自己存在。

[nʌn] [dɪd] .
None did .
没有任何 做过 .

没有人这样做。

" [lʊk] [ə'raʊnd] !
" Look around !
" 看 大约 !

看看周围!

" [hiː; hi] [bɔːl] .
" he bawled .
" 他 嚎啕大哭 .

他嚎啕大哭。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] .
" There must be another .
" 那里 必须 是 其他 .

肯定还有另一个。

" [ðə; ði] [həʊl] [gruːp] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [ɒd] [men] [bɪ'gæn] ['tɜːnɪŋ] [dʒʌgz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
" The whole group of thirty - odd men began turning jugs upside down .
" 这 所有的 团体 的 三十 - 奇怪的 男人 开始 转弯 水罐 上行 向下 .

"三十多个男人开始把罐子倒过来。"

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
One of them had a little in it ,
一 的 他们 有 一个 小的 在 它 ,

其中一个里面有一点，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [huː] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [rɪ'septək(ə)l] ,
but the man who turned it had failed to provide a receptacle ,
但 这 男人 WHO 转向 它 有 失败的 到 提供 一个 容器 ,

但翻转它的人却没有提供容器。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [splæʃt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
and it splashed on the floor .
和 它 溅起 在 这 地面 .

水溅到了地板上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [fʊl] [dʒʌgz] .
There were no full jugs .
那里 是 不 满的 水罐 .

没有装满水的壶。

" - !
" Ferek !
" - !

"费雷克！"

[juː; jʊ] , - !
You , Ferek !
你 , - !

你，费雷克！

" [jɒn] [kɔːld] ['laʊdli] .
" Yon called loudly .
" 扬 称为 高声 .

"Yon大声喊道。"

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] [tə'wɔːd] [hɪm] .
One of the men stood up and came toward him .
一 的 这 男人 站立 向上 和 来了 朝向 他 .

其中一人站起身，朝他走来。

" - , [gəʊ] [get] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [mɔː(r)] .
" Ferek , go get us some more .
" - , 去 得到 我们 一些 更多的 .

"费雷克，再去给我们弄一些。"

[weɪk] [ʌp] [læn] [ðə; ði] ['bruːə(r)] .
Wake up Lan the Brewer .
唤醒 向上 兰 这 酿酒师 .

叫醒酿酒师兰。

[hɪə(r)] — [teɪk] [ðɪs] .
Here — take this .
这里 — 拿 这 .

给你。

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['leðə(r)] [bæg] [ðæt] [hʌŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪŋktʃə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rəʊb] [ænd; ənd]
" He opened a leather bag that hung at the cincture of his robe and
" 他 打开 一个 皮革 包 那 悬挂 在 这 束带 的 他的 长袍 和
[spɪld] [aʊt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['spɑːklɪŋ] ,
spilled out a handful of sparkling ,
洒了 出去 一个 少数 的 闪闪发光 ,

他打开挂在长袍腰间的皮袋，倒出一把闪闪发光的……

[bluː] - [waɪt] [stəʊnz] .
blue - white stones .
蓝色的 - 白色的 石头 .

蓝白色的石头。

[hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [wʌn] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] .
He selected one and handed it over .
他 已选 一 和 递交 它 超过 .

他选了一个递了过去。

" [ænd; ənd] [maɪnd] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['snæpi] , - ; [wɪr] [ɔːl] ['θɜːsti] !
" And mind you make it snappy , Ferek ; we're all thirsty !
" 和 头脑 你 制作 它 轻快 , - ; 是 全部 渴 !

"还有，费雷克，你得快点儿，我们都渴了！"

" - [tɜːnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [fled] , [bʌt; bət] ['liːlənd] [heɪl] [dɪd] [nɒt] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz]
" Ferek turned on his heel and fled , but Leland Hale did not watch his
" - 转向 在 他的 脚跟 和 逃亡 , 但 利兰 黑尔 做过 不是 手表 他的
[dɪ'pɑːtʃə(r)] .
departure .
离开 .

"费雷克转身就跑，但利兰·黑尔没有看到他离开。"

[heɪl] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ɪn] [jɒn] [ðə; ði] ['fɪʃərz] [pɑːm] .
Hale was staring at the handful of stones in Yon the Fisher's palm .
黑尔 曾是 凝视 在 这 少数 的 石头 在 扬 这 渔夫的 棕榈 .

黑尔盯着渔夫扬手掌里的那几块石头。

['daɪəməndz] !
Diamonds !
钻石 !

钻石！

['pɜːfɪkt] , [bluː] - [waɪt] [ˌɔktə'hedrən, -'hiː-] !
Perfect , blue - white octahedrons !
完美的 , 蓝色的 - 白色的 八面体 !

完美的蓝白色八面体！

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ; [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['tjuːnɪŋ] ['krɪstlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌbˌspeɪs] ['reɪdiəʊ] .
He knew what they were ; the vital tuning crystals for the subspace radio .
他 知道 什么 他们 是 ; 这 必不可少的 调谐 晶体 为了 这 子空间 收音机 .

他知道它们是什么；那是亚空间无线电的关键调谐晶体。

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] ['mɒrɪs] [hæd; həd] [biːn] ['kæriɪŋ] !
So that was what the Morris had been carrying !
所以 那 曾是 什么 这 莫里斯 有 到过 携带 !

原来莫里斯车运载的就是这些东西！

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krɪstlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌbˌspeɪs] ['reɪdiəʊ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] .
The little crystals that were worth more than all the rest of a subspace radio , including installation .
这 小的 晶体 那 是 值得 更多的 比 全部 这 休息 的 一个 子空间 收音机 , 包括 安装 .

这些小晶体的价值超过了亚空间无线电的所有其他部件，包括安装费用。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['juːzɪŋ][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['miːdiəm] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] !
And they were using them as a medium of exchange !
和 他们 是 使用 他们 作为 一个 中等的 的 交换 !

他们竟然把它们当作交换媒介！

[heɪl] ['mentəli] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['glɪtə(r)][ɒv; əv] ['prɒmɪst] ['prɒfɪt] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Hale mentally rubbed his hands together , and the glitter of promised profit gleamed in his eyes .
黑尔 精神上 摩擦 他的 双手 一起 , 和 这 闪光 的 承诺 利润 闪闪发光 在 他的 眼睛 .

黑尔在心里搓了搓手，眼中闪烁着对未来利润的渴望。

[wen] - [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l][dʒuːs] , [ˌfɔː'tiːn] [dʒʌgz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
When Ferek came back with the purple juice , fourteen jugs of it ,
什么时候 - 来了 后退 和 这 紫色的 汁 , 十四 水罐 的 它 ,

费雷克带着紫色的果汁回来了，足足十四罐。

[heɪl] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
Hale was ready for the fun to begin .
黑尔 曾是 准备好 为了 这 乐趣 到 开始 .

黑尔已经准备好开始享受乐趣了。

[hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [hed] [ðæt] [felt] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [fiːl] .
He woke up the next morning with a head that felt the way it deserved to feel .
他 觉醒 向上 这 下一个 早晨 和 一个 头 那 毛毡 这 方式 它 应得的 到 感觉 .

第二天早上醒来，他感觉头痛欲裂，这感觉终于恢复了正常。

[hiː; hi] ['veɪgli] [rɪ'membəd] ['biːɪŋ] ['kɜːtiəsli] ['eskɔːtid] [bæk] [tuː; tə] " [ðə; ði] [brɪg] " [ænd; ənd]
He vaguely remembered being courteously escorted back to " the brig " and
他 依稀 记得 存在 礼貌地 护送 后退 到 " 这 布里格 " 和
[ˌserə'məʊniəsli] [lɒkt] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [gʊd] ['wɪʃɪz] .
ceremoniously locked in with the best of good wishes .
庄严地 已锁定 在 和 这 最好的 的 好的 愿望 .

他隐约记得自己被礼貌地护送回“牢房”，并被隆重地锁了起来，同时收到了最美好的祝愿。

[id] [felt] [faɪn] [ðen] ; [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [naʊ] .
He'd felt fine then ; he didn't now .
他会 毛毡 美好的 然后 ; 他 没有 现在 .

他当时感觉很好；现在感觉不好了。

[hiː; hi] [sæt] [ʌp] ,
He sat up ,
他 卫星 向上 ,

他坐了起来，

['wɪʃɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [pæk] [bæk] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['æsprɪn]
wishing he had his pack back so that he could get a couple of aspirin
祝 他 有 他的 盒 后退 所以 那 他 可以 得到 一个 夫妻 的 阿司匹林
['tæblɪts] .
tablets .
片剂 .

他真希望自己的背包还在，这样他就可以买几片阿司匹林了。

[ðen] [ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪəz] — [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['mʌtərɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Then the noise came to his ears — an excited muttering outside the window .
然后 这 噪音 来了 到 他的 耳朵 — 一个 兴奋的 喃喃自语 外部 这 窗户 .

然后他听到了外面传来的声音——窗外传来兴奋的低语声。

[hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['keəfəli] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːd] ['əʊpənɪŋ] .
He got to his feet carefully and walked over to the barred opening .
他 得到 到 他的 脚 小心 和 步行 超过 到 这 禁止 开幕 .

他小心翼翼地站起身，走到带栅栏的门口。

[ˌaʊt'saɪd] , [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] [frɒm; frəm]
Outside , a group of men were standing across the narrow street from
外部 , 一个 团体 的 男人 是 常设 穿过 这 狭窄的 街道 从
[hɪz; ɪz] [sel] .
his cell .
他的 细胞 .

外面，一群男人站在他牢房对面狭窄的街道上。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [wen] [heɪlz] [feɪs] [ə'pɪəd] ,
They seemed to be staring at the window , and when Hale's face appeared ,
他们 似乎 到 是 凝视 在 这 窗户 , 和 什么时候 黑尔的 脸 出现 ,

他们似乎正盯着窗户，当黑尔的脸出现在眼前时，

[ðeɪ] [muːvd] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ðəʊ] [id] [strʌk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
they moved back a little , almost as though he'd struck at them .
他们 已搬 后退 一个 小的 , 几乎 作为 尽管 他会 击 在 他们 .

他们后退了几步，仿佛他袭击了他们一样。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] ['mʌtərɪŋ] [siːst] .
At the same time , the muttering ceased .
在 这 相同的 时间 , 这 喃喃自语 停止 .

与此同时，低语声停止了。

" [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [aʊt] [ðeə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['bærɪtəʊn] [vɔɪs] .
" What's going on out there ? " he asked in his heavy baritone voice .
" 是什么 去 在 出去 那里 ? " 他 问 在 他的 重的 男中音 嗓音 .

“外面发生了什么事？”他用低沉浑厚的男中音问道。

" [ɪts] [ðə; ði] [pleɪɡ] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" It's the Plague , " said one of them .
" 它是 这 瘟疫 , " 说 一 的 他们 .

"是瘟疫,"其中一人说道。

[heɪl] ['rekəɡ'naɪzd] [hɪm][æz; əz][ðə; ði] [ɡʌn] - ['wiːldɪŋ] [ɡɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
Hale recognized him as the gun - wielding guard of the day before .
黑尔 认可 他 作为 这 枪 - 挥舞 警卫 的 这 天 前 .

黑尔认出他就是前一天持枪的保安。

" [ðə; ði] [pleɪɡ] ? "
" The Plague ? "
" 这 瘟疫 ? "

"瘟疫? "

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

[jɒn] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] .
Yon the Fisher has it .
扬 这 费舍尔 有 它 .

渔夫扬拥有它。

['sev(ə)n]['ʌðə(r)z] .
Seven others .
七 其他的 .

还有其他七人。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "
I think you may have it . "
我 思考 你 可能 有 它 . "

我认为你可能得了。

" [doʊnt][biː; bi] ['sɪli] !
" Don't be silly !
" 不 是 愚蠢的 !

别傻了!

" [heɪl] [snæpt] .
" Hale snapped .
" 黑尔 啪啪 .

黑尔突然爆发了。

" [ai] [fiːl] [faɪn] .
" I feel fine .
" 我 感觉 美好的 .

我感觉很好。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪɡ] [ɪz] [ðɪs] ? "
What kind of a plague is this ? "
什么 种类 的 一个 瘟疫 是 这 ? "

这是什么类型的瘟疫?

" [waɪ] — [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [pleɪɡ] . "
" Why — it's just the Plague . "
" 为什么 — 它是 只是 这 瘟疫 . "

"为什么? ——那只是瘟疫而已。"

" [ai] [miːn] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['sɪmptəmz] ? "
" I mean , what are the symptoms ? "
" 我 意思是 , 什么 是 这 症状 ? "

我的意思是,有哪些症状?

" [kɒf] .
" Cough .
" 咳嗽 .

"咳嗽。

['wɔːtəri] [aɪz] .
Watery eyes .
水状的 眼睛 .

眼睛湿润。

[nəʊz] [rʌnz] .
Nose runs .
鼻子 跑步 .

流鼻涕。

[ðen] [ə; eɪ] ['fiːvə(r)] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [daɪ] . "
Then a fever and you die . "
然后 一个 发烧 和 你 死 . "

然后就会发烧，然后就死了。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [seɪ] [jɒn] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" And you say Yon the Fisher has it ?
" 和 你 说 扬 这 费舍尔 有 它 ?

"你说渔夫扬拥有它？"

" [heɪl] [felt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ['iːv(ə)n] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
" Hale felt things were going even better than he had expected .
" 黑尔 毛毡 事物 是 去 甚至 更好的 比 他 有 预期的 .

"黑尔觉得事情进展得比他预想的还要顺利。"

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [daɪ] , [ðə; ði] [həʊl] [diːl] [mait] [fɔːl] [θruː] .
But if the Fisher were to die , the whole deal might fall through .
但 如果 这 费舍尔 是 到 死 , 这 所有的 交易 可能 落下 通过 .

但如果费舍尔死了，整个交易可能就泡汤了。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Look here , " he said ,
" 看 这里 , " 他 说 ,

"看这里，"他说。

" [aɪv] [gɒt] [sʌm; səm] [stʌf] [ɪn] [maɪ] [pæk] [ðæt] [wɪl] [fɪks] [ðəʊz] [bɔɪz] [ʌp] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] .
" I've got some stuff in my pack that will fix those boys up in no time .
" 我已经 得到 一些 东西 在 我的 盒 那 将要 使固定 那些 男孩们 向上 在 不 时间 .

"我背包里有一些东西，可以很快治好那些孩子。"

[dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] —
Just let me out of here , and I'll —
只是 让 我 出去 的 这里 , 和 患病的 —

放我出去，我就——

" [ðə; ði] ['mʌtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gæn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑːd] [sed] :
" The muttering in the crowd began again , and the guard said :
" 这 喃喃自语 在 这 人群 开始 再次 , 和 这 警卫 说 :

人群中再次响起窃窃私语，卫兵说道：

" [ai] [kænt] [let] [juː; jʊ] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [jɒn] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] . "
" I can't let you out without permission from Yon the Fisher . "
" 我 不能 让 你 出去 没有 允许 从 扬 这 费舍尔 . "

"没有渔夫扬的许可，我不能放你出去。"

" [naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , " [heɪl] [bɪ'gæn] .
" Now , look here , " Hale began .
" 现在 , 看 这里 , " 黑尔 开始 .

"现在，看这里，"黑尔开口说道。

[heɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [pə'sweɪsɪv] [tʌŋ] .
Hale had a persuasive tongue .
黑尔 有 一个 有说服力的 舌头 .

黑尔能说会道。

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ]['daɪəlekt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] , ['gɪv(ə)n][taɪm] [ɪ'nʌf] ,
Even in a strange dialect , he could , given time enough ,
甚至 在 一个 奇怪的 方言 , 他 可以 , 给定 时间 足够的 ,

即使使用一种陌生的方言，只要给他足够的时间，他也能做到。

[wɜːk] [men] [ə'raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
work men around to his way of thinking .
工作 男人 大约 到 他的 方式 的 思维 .

工人们逐渐接受了他的想法。

[sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]
Some years before , according to the court records of the Supreme
一些 年 前 , 根据 到 这 法庭 记录 的 这 最高
['piːpəlz] [kɔːt] [ɒv; əv]['veɪgə][sevn] ,
People's Court of Vega VII ,
人们的 法庭 的 维加 七 ,

根据维加七区最高人民法院的法庭记录，几年前，

[wʌn] ['liːlənd] [heɪl] [hæd; həd] [biːn] [in'dait] [fɔː(r); fə(r)]['kɪdnæp] - ['mɜːdə(r)] ,
one Leland Hale had been indicted for kidnap - murder ,
一 利兰 黑尔 有 到过 被起诉 为了 绑架 - 谋杀 ,

利兰·黑尔曾因绑架谋杀罪被起诉。

[ə; eɪ] [kraɪm] [wɪtʃ] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [traɪd] [ɒn]['veɪgə][sevn][baɪ][ðə; ði] [ˌɛsˌpiː'siː] .
a crime which can only be tried on Vega VII by the SPC .
一个 犯罪 哪个 能 仅有的 是 尝试 在 维加 七 经过 这 战略规划委员会 .

只能由SPC在Vega VII上审理的罪行。

[faɪv] ['lɜːnɪd] ['dʒʌdʒɪz] , [waɪz] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] , [hɜːd] [ðə; ði] [keɪs] .
Five learned judges , wise in the law , heard the case .
五 学习 法官 , 明智的 在 这 法律 , 听到 这 案件 .

五位学识渊博、精通法律的法官审理了此案。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ] [fʊl] [teɪp] ['trænskrɪpt][wɒz; wəz] [meɪd] .
At the same time , a full tape transcript was made .
在 这 相同的 时间 , 一个 满的 磁带 文字稿 曾是 制成 .

与此同时，制作了一份完整的录音文字稿。

[ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [prɪ'zentɪd] [ɪts] [keɪs] [ænd; ənd]['æmpli] [pruːvd] ['məʊtɪv] , [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ænd; ənd]
The prosecution presented its case and amply proved motive , opportunity , and
这 起诉 呈现 它是 案件 和 充足的 已证实 动机 , 机会 , 和
[aɪ'dentəti] .
identity .
身份 .

检方陈述案情，充分证明了作案动机、作案机会和嫌疑人身份。

[heɪl] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] , ['juːzɪŋ][ðə; ði] [tʃɑːts] [ænd; ənd] ['evɪdəns] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n]
Hale defended himself , using the charts and evidence presented by the prosecution
黑尔 辩护 他自己 , 使用 这 图表 和 证据 呈现 经过 这 起诉
.
.
.

黑尔利用控方提供的图表和证据为自己辩护。

[nəʊ]['lɒdʒɪk]['rəʊbɒt] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði] [dɪ'fɛndənts] ['testɪməni] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən]
No logic robot would have accepted the defendant's testimony for more than
不 逻辑 机器人 会 有 公认 这 被告的 见证 为了 更多的 比
[ðə; ði][fɜ:st] ['pærəgrɑ:f] ,
the first paragraph ,
这 第一的 段落 ,

任何逻辑机器人都不会接受被告证词的第二个部分，只会接受第一段。

[bʌt; bət][ðə; ði][faɪv] ['lɜ:nɪd] ['dʒʌdʒɪz] ['lɪsnd] ['keəfəli] , [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [weɪɪŋ]
but the five learned judges listened carefully , believing that they were weighing
但 这 五 学习 法官 听着 小心 , 相信 那 他们 是 称重
[bəuθ][saɪdz] [ɪm'pɑ:ʃəli] .
both sides impartially .
两个都 侧面 秉公 .

但五位博学的法官认真聆听，相信自己能够公正地权衡双方的陈述。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [vəʊt] [wɒz; wəz] [θri:] - [tu:] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ə'kwɪt(ə)l] .
When it was over , the vote was three - two in favor of acquittal .
什么时候 它 曾是 超过 , 这 投票 曾是 三 - 二 在 偏爱 的 开释 .

最终，投票结果为三比二，赞成无罪释放。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti] [ə'pɪnjən] [ə'pɒlədʒaɪzd][tu:; tə]['mɪstə(r)] . [heɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌinkən'vi:njəns] [hɪm][baɪ]
The majority opinion apologized to Mr . Hale for inconveniencing him by
这 多数 观点 道歉 到 先生 . 黑尔 为了 不便 他 经过
['brɪŋɪŋ] [hɪm][tu:; tə]['traɪəl] .
bringing him to trial .
带来 他 到 审判 .

多数意见就将黑尔先生带到法庭审判给他带来的不便表示歉意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][maɪ'nɒrəti] [ə'pɪnjən] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] ['dʒʌdʒɪz] ['mɪəli] [əb'stein] [frɒm; frəm]
There was no minority opinion ; the other two judges merely abstained from
那里 曾是 不 少数民族 观点 ; 这 其他 二 法官 仅仅 弃权 从
['vəʊtɪŋ] .
voting .
表决 .

没有少数派意见；另外两位法官只是弃权了。

[wen] [heɪlz] [dɪ'fens] [wɒz; wəz][səb'dʒektɪd][tu:; tə] [sɪ'mæntɪk] [ə'næləsɪs] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd]
When Hale's defense was subjected to semantic analysis , it was discovered
什么时候 黑尔的 防御 曾是 受 到 语义 分析 , 它 曾是 发现
[ðæt] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] ,
that his statements ,
那 他的 声明 ,

对黑尔的辩护词进行语义分析后发现，他的陈述：

['teɪkən][æt; ət] [feɪs] ['vælju:] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ɪ'məʊʃən(ə)l]['kɒntent] , [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd]
taken at face value without the emotional content , were a confession and
已采取 在 脸 价值 没有 这 情绪 内容 , 是 一个 忏悔 和
[əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɪlt] !
admission of guilt !
入学 的 有罪 !

如果抛开情感因素，单从字面意思来看，那就是认罪供述！

[ðə; ði] [pres] [hæd; həd][ə; eɪ] [fi:ld] [deɪ] .
The press had a field day .
这 按 有 一个 场地 天 .

媒体对此大肆报道。

[ðə; ði] [θri:] ['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə] [rɪ'zaɪn] [baɪ]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,
The three judges of the majority were forced to resign by public opinion ,
这 三 法官 的 这 多数 是 强制 到 辞职 经过 民众 观点 ,

多数派的三名法官迫于舆论压力被迫辞职。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [left] [ðə; ði] [bentʃ] [suːn] ['ɑːftə(r)] .
and the other two left the bench soon after .
和 这 其他 二 左边 这 长椅 很快 后 .

另外两名球员随后也离开了替补席。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][dʒuː'dɪʃəl] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['veɪgə][sevn][wɒz; wəz] [ˌriː'væmpt] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzid] ['flʌri] [ɒv; əv] ['ledʒɪslətɪv] [æk'tɪvəti] .
The entire judicial system of Vega VII was revamped in a frenzied flurry of legislative activity .
这 全部的 司法 系统 的 维加 七 曾是 改版 在 一个 丧心病狂 阵雪 的 立法 活动 .

维加七世的整个司法体系在一阵疯狂的立法活动中进行了彻底改革。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['liːlənd] [heɪl] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [θriː] ['sektəs] [ə'weɪ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,
But it was too late to do anything about Leland Hale — he was three sectors away by that time ,
但 它 曾是 也 晚的 到 做 任何事物 关于 利兰 黑尔 — 他 曾是 三 行业 离开 经过 那 时间 ,

但此时已经太晚了，无法对利兰·黑尔采取任何行动——他当时已经跑出了三个球门远。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] ['kʊd(ə)nt] [tʌtʃ] [hɪm] ['eniweɪ] .
and the law couldn't touch him anyway .
和 这 法律 不能 触碰 他 反正 .

而且法律也奈何不了他。

[heɪl] [wɒz; wəz] [glɪb] , ['klevə(r)] , [ænd; ənd] [pə'sweɪsɪv] .
Hale was glib , clever , and persuasive .
黑尔 曾是 油嘴滑舌 , 聪明的 , 和 有说服力的 .

黑尔能言善辩、聪明机智、富有说服力。

[wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,
Within fifteen minutes ,
之内 十五 分钟 ,

十五分钟之内，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [jɒn] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʊdli] [kraʊd] ['fɒləʊɪŋ] [wel] [bɪ'haɪnd] .
he was heading towards the home of Yon the Fisher with his pack on his back and a goodly crowd following well behind .
他 曾是 标题 向 这 家 的 扬 这 费舍尔 和 他的 盒 在 他的 后退 和 一个 很好 人群 下列的 出色地 在后面 .

他背着行囊，朝着渔夫扬的家走去，身后跟着一大群人。

[heɪl] [ræpt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ə'naʊnst] [hɪm'self] .
Hale rapped on the door and announced himself .
黑尔 说唱 在 这 门 和 宣布 他自己 .

黑尔敲了敲门，表明了自己的身份。

[ə; eɪ] ['femənɪn] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [sed] : " [gəʊ] [ə'weɪ] !
A feminine voice from within said : " Go away !
一个 女性 嗓音 从 之内 说 : " 去 离开 !

一个女性的声音从里面传来：“走开！”

[ðə; ði] [pleɪg] [ɪz][hɪə(r)] ! "
The Plague is here ! "
这 瘟疫 是 这里 ! "

瘟疫来了！

" ['nevə(r)][maɪnd] !
" Never mind !
" 绝不 头脑 !

“没关系！

[aɪv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] !
I've had it !
我已经 有 它 !

我受够了！

[aɪm] [ɪ'mjuːn] !
I'm immune !
我是 免疫 !

我有免疫力！

[let] [ˌem 'iː][ɪn] !
Let me in !
让 我 在 !

让我进去！

" [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'lɒkt] .
" He tried the door and found it unlocked .
" 他 尝试 这 门 和 成立 它 已解锁 .

他试着开门，发现门没锁。

[hiː; hi] [stept] [ɪn] — [ænd; ənd] [stɒpt] .
He stepped in — and stopped .
他 步 在 — 和 停止 .

他走了进去——然后停住了。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['steərɪŋ] [waɪd] - [aɪd] , [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hʌni] - [blɒnd] [hiː; hi] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .
Before him , staring wide - eyed , was the most beautiful honey - blonde he had ever seen .
前 他 , 凝视 宽的 - 眼睛 , 曾是 这 最多 美丽的 蜂蜜 - 金发 他 有 曾经 已见 .

在他面前，睁大眼睛凝视着他的，是他见过的最美丽的金发女郎。

[ɪf] [ɔːl][ðeə(r)] ['wɪmɪn] [lʊk] [laɪk] [ðɪs] , [heɪl] [θɔːt] , [ɪts] [nəʊ]['wʌndə(r)] [ðeɪ] [kiːp] [ðem; ðəm][æt; ət] [həʊm] !
If all their women look like this , Hale thought , it's no wonder they keep them at home !
如果全部 他们的 女性 看 喜欢 这 , 黑尔 想法 , 它是 不 想知道 他们 保持 他们 在 家 !

黑尔心想，如果他们所有的女人都长这样，难怪他们把她们留在家里！

" [weə(r)] [ɪz] [jɒn] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ə'laʊd] .
" Where is Yon the Fisher ? " he asked aloud .
" 在哪里 是 扬 这 费舍尔 ? " 他 问 大声 .

“渔夫扬在哪里？”他大声问道。

" [ɪn] — [ɪn][ðə; ði] ['bedruːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] , ['pɔɪntɪŋ] .
" In — in the bedroom , " she said softly , pointing .
" 在 — 在 这 卧室 , " 她 说 轻轻 , 指向 .

“在——在卧室里，”她轻声说道，并指着某个地方。

[heɪl] [strəʊd] [ɪn] .
Hale strode in .
黑尔 大步走 在 .

黑尔大步走了进来。

[jɒn] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['pælət][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [rʌf] [greɪ] - [braʊn] [mə'tɪəriəl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rəʊb][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ,
Yon was lying on a pallet of the same rough gray - brown material that his robe was made of ,
扬 曾是 说谎 在 一个 托盘 的 这 相同的 粗糙的 灰色的 - 棕色的 材料 那 他的 长袍 曾是 制成 的 ,

永躺在一块铺着粗糙灰褐色布料的垫子上，这布料和他的长袍是用同样的布料做的。

[hɪz; ɪz] [breθ] ['hevi] [ænd; ənd]['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] .
his breath heavy and rasping .
他的 气息 重的 和 粗糙 .

他呼吸沉重而沙哑。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] , ['liːlənd] [heɪl] , " [hiː; hi] [sed] .
" You should not have come here , Leland Hale , " he said .
" 你 应该 不是 有 来 这里 , 利兰 黑尔 , " 他 说 .

“你不该来这里，利兰·黑尔，”他说。

" [jʊl] [get][ðə; ði] [pleɪg] [ænd; ənd][daɪ] . "
" You'll get the Plague and die . "
" 你会 得到 这 瘟疫 和 死 . "

“你会染上瘟疫然后死去。”

" [rɒt] , " [sed] ['liːlənd] [heɪl] .
" Rot , " said Leland Hale .
" 腐烂 , " 说 利兰 黑尔 .

“腐烂，”利兰·黑尔说道。

" [hɪə(r)] , [teɪk] [ðiːz] .
" Here , take these .
" 这里 , 拿 这些 .

“给你，拿着这些。”

" [hiː; hi] [geɪv] [jɒn] ['twenti] - [faɪv] [greɪnz] [ɒv; əv]['æsprɪn] , [tuː] ['hʌndrəd] ['mɪlɪˌgræmz] [ɒv; əv]
" He gave Yon twenty - five grains of aspirin , two hundred milligrams of
" 他 给予 扬 二十 - 五 谷物 的 阿司匹林 , 二 百 毫克 的
['θaɪəmɪn; 'θaɪəmiːn] [ˌhaɪdrə'klɔːraɪd] ,
thiamine hydrochloride ,
硫胺素 盐酸盐 ,

“他给了 Yon 二十五格令的阿司匹林，二百毫克的盐酸硫胺素，

[ænd; ənd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['mɪlɪˌgræmz] [ɒv; əv] [əs'kɔːbɪk] ['æsɪd] .
and five hundred milligrams of ascorbic acid .
和 五 百 毫克 的 抗坏血酸 酸 .

以及500毫克抗坏血酸。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɒfɪsə(r)] ['swɒləʊ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [slʌg] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːp(ə)l]
He made the Village Officer swallow them with a good slug of the purple
他 制成 这 村庄 官 吞 他们 和 一个 好的 蛞蝓 的 这 紫色的
[fə'ment] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə][rɪ'læks] .
ferment and told him to relax .
发酵 和 讲述 他 到 放松 .

他让村官喝下一大口紫色发酵物，然后告诉他放松。

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['meʒə(r)] , [hiː; hi] [pʊt] [tuː] ['kæpsjuːlz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['læksətɪv][ɒn][ə; eɪ] [dɪʃ]
For good measure , he put two capsules of a powerful laxative on a dish
为了 好的 措施 , 他 放 二 胶囊 的 一个 强大的 泻药 在 一个 盘子
[bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] .
beside the bed .
旁 这 床 .

为了确保万无一失，他还在床边的碟子里放了两粒强效泻药胶囊。

" [teɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [tuː] ['aʊəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn][fɔː(r)] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] .
" Take one of those in two hours , and the other one four hours later .
" 拿 一 的 那些 在 二 小时 , 和 这 其他 一 四 小时 之后 .

“两小时后服用其中一剂，四小时后服用另一剂。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] , [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
" He turned to the woman , who had followed him into the room .
" 他 转向 到 这 女士 , WHO 有 随后 他 进入 这 房间 .

他转身看向跟着他走进房间的女人。

" [doʊnt] [ɡɪv] [hɪm] ['eni] ['sɒlɪd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] — [dʒʌst] [suːp] .

" Don't give him any solid food for two days — just soup .

" 不 给 他 任何 坚硬的 食物 为了 二 天 — 只是 汤 .

“两天内不要给他吃任何固体食物——只喂汤。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [ɡɜːl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'ɡen] , [ðen] [tɜːnd] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['pælət] .

" He looked the girl up and down again , then turned back towards the pallet .

" 他 看起来 这 女孩 向上 和 向下 再次 , 然后 转向 后退 向 这 托盘 .

他又上下打量了那女孩一番，然后转身走向托盘。

" [ai] [fə'ɡɒt] [wʌn] [pɪl] , " [hiː; hi] [sed] .

" I forgot one pill , " he said .

" 我 忘了 一 丸 , " 他 说 .

“我忘了吃一片药,”他说。

[hiː; hi] [ɡeɪv] [jɒn] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] [ɡreɪn] [ɒv; əv] - .

He gave Yon the Fisher half a grain of narcolene .

他 给予 扬 这 费舍尔 一半 一个 粮食 的 - .

他给了渔夫扬半粒萘啶。

" [wɒt] [ə'baʊt] ['kærɪl] ? " [ɑːskt] [jɒn] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

" What about Caryl ? " asked Yon , indicating his wife .

" 什么 关于 卡里尔 ? " 问 扬 , 表明 他的 妻子 .

“卡里尔怎么样了？”扬指着他的妻子问道。

" [wɪl] [ʃiː; ʃi] [kætʃ] [ðə; ði] [pleɪɡ] ? "

" Will she catch the Plague ? "

" 将要 她 抓住 这 瘟疫 ? "

她会染上瘟疫吗?

" [doʊnt] ['wʌri] , [jɒn] , " [heɪl] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] .

" Don't worry , Yon , " Hale assured him .

" 不 担心 , 扬 , " 黑尔 保证 他 .

“别担心，扬,”黑尔向他保证道。

" [aɪm] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ʌp] .

" I'm going to fix her right up .

" 我是 去 到 使固定 她 正确的 向上 .

“我要好好照顾她。”

" [hiː; hi] [ɡeɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ten] [ɡreɪnz] [ɒv; əv] ['æsprɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

" He gave her ten grains of aspirin and made her wash it down

" 他 给予 她 十 谷物 的 阿司匹林 和 制成 她 洗 它 向下

[wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [kʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] ['lɪkə(r)] .

with a full cup of the purple liquor .

和 一个 满的 杯子 的 这 紫色的 酒 .

“他给了她十粒阿司匹林，并让她用满满一杯紫色的液体送服。

[ðen] [hiː; hi] [ɡeɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ten] [mɔː(r)] ,

Then he gave her ten more ,

然后 他 给予 她 十 更多的 ,

然后他又给了她十个,

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [fʊl] [kʌp] [ɒv; əv] [dʒuːs] .

which also had to be followed by a full cup of juice .

哪个 还 有 到 是 随后 经过 一个 满的 杯子 的 汁 .

此外，还必须喝下一整杯果汁。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [keɪm] [əs'kɔːbɪk] ['æsɪd] , [tʃeɪst] [wɪð] [ə; eɪ] [θɜːd] [kʌp] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] .

After that came ascorbic acid , chased with a third cup of liquor .

后 那 来了 抗坏血酸 酸 , 追逐 和 一个 第三 杯子 的 酒 .

之后是抗坏血酸，紧接着又喝了第三杯酒。

" [naʊ] [dʒʌst][sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [waɪl] [ðæt] [teɪks] [ɪ'fekt] , " [hiː; hi] [sed] [æm'bɪgjuəsli] .
" Now just sit down a minute while that takes effect , " he said ambiguously .
" 现在 只是 坐 向下 一个 分钟 尽管 那 需要 影响 , " 他 说 含糊不清 .

"现在请坐一会儿，等药效发挥作用，"他含糊其辞地说。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [bentʃ] [nɪə(r)][ə; eɪ][bɪg][slæb][ɒv; əv] [stəʊn] [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] .
She sat down on a stone bench near a big slab of stone which served as a table .
她 卫星 向下 在 一个 石头 长椅 靠近 一个 大的 板 的 石头 哪个 服务 作为 一个 桌子 .

她坐在靠近一块用作桌子的大石板旁的石凳上。

" [wɪl] [jɒn] ['riːəli] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" Will Yon really be all right ? " she asked .
" 将要 扬 真的 是 全部 正确的 ? " 她 问 .

"Yon真的会没事吗？"她问道。

" ['riːəli] ? "
" Really ? "
" 真的 ? "

"真的吗？"

" [ai] [ˌgærən'tiː] [ˌaɪ 'tiː] , " [heɪl] [sed] .
" I guarantee it , " Hale said .
" 我 保证 它 , " 黑尔 说 .

"我保证，"黑尔说道。

['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði]['pælət] , [jɒn] ['sləʊli] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Over on the pallet , Yon slowly closed his eyes .
超过 在 这 托盘 , 扬 缓慢地 关闭 他的 眼睛 .

在托盘上，永缓缓闭上了眼睛。

" [ænd; ənd][ai][woʊnt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" And I won't catch it ?
" 和 我 惯于 抓住 它 ?

"我不会被传染吗？"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][fɪə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" There was a note of fear in her voice .
" 那里 曾是 一个 笔记 的 害怕 在 她 嗓音 .

她的声音里带着一丝恐惧。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪld] , " [heɪl] [sed] .
" If you do , it will be mild , " Hale said .
" 如果 你 做 , 它 将要 是 温和的 , " 黑尔 说 .

"如果你这么做，症状会比较轻微，"黑尔说。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['pælət] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [sɒft] ['snɔːrɪŋ] .
From the pallet came the sound of soft snoring .
从 这 托盘 来了 这 声音 的 柔软的 打鼾 .

从床垫上传来轻微的鼾声。

[ðə; ði] - [hæd; həd]['teɪkən] [ɪ'fekt] .
The narcolene had taken effect .
这 - 有 已采取 影响 .

纳可林已经起效了。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɪ'fekt] .
And something else was taking effect .
和 某物 别的 曾是 采取 影响 .

还有另一种因素在起作用。

['kærɪl] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [bliŋk] .
Caryl looked up at him and blinked .
卡里尔 看起来 向上 在 他 和 眨眼 .

卡里尔抬头看着他，眨了眨眼。

" [ai] [fiːl] [kwɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I feel queer , " she said .
" 我 感觉 酷儿 , " 她 说 .

“我觉得自己很怪异，”她说。

[æz; əz] [heɪl] [hæd; həd] [sə'spektɪd] , ['drɪŋkɪŋ] [wɒz; wəz] ['strɪktli] [fɔː(r); fə(r)] [men] ['əʊnli] [ɒn] - [griːn] .
As Hale had suspected , drinking was strictly For Men Only on Cardigan's Green .
作为 黑尔 有 怀疑 , 喝 曾是 严格 为了 男人 仅有的 在 - 绿色的 .

正如黑尔所怀疑的那样，在卡迪根绿地，喝酒严格来说是男士的专属活动。

" [ɪts] [dʒʌst] [ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] , " [heɪl] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .
" It's just the medicine , " Hale told her .
" 它是 只是 这 药品 , " 黑尔 讲述 她 .

“只是药物的副作用，”黑尔告诉她。

" ['mɪstə(r)] . [heɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] , " [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [ænd; ənd] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [mæn] .
" Mr . Hale , " she said softly , " you're a very brave and very wonderful man .
" 先生 . 黑尔 , " 她 说 轻轻 , " 你是 一个 非常 勇敢的 和 非常 精彩的 男人 .

“黑尔先生，”她轻声说道，“你是一位非常勇敢、非常了不起的人。”

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ai] [kæn; kən] ['evə(r)] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juːv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
I don't know how I can ever repay you for what you've done for us .
我 不 知道 如何 我 能 曾经 偿还 你 为了 什么 你已经 完毕 为了 我们 .

我不知道该如何报答你为我们所做的一切。

" [sək'sɪŋktli] , [heɪl] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .
" Succinctly , Hale told her .
" 简洁地 , 黑尔 讲述 她 .

“简而言之，”黑尔告诉她。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , [waɪd] - [aɪd] .
She looked at him , wide - eyed .
她 看起来 在 他 , 宽的 - 眼睛 .

她睁大眼睛看着他。

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

“但-”

" [prɪ'saɪsli] , " [sed] ['liːlənd] [heɪl] .
" Precisely , " said Leland Hale .
" 恰恰 , " 说 利兰 黑尔 .

“正是如此，”利兰·黑尔说道。

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [taʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [kjʊəd] .
There were others in Taun to be cured .
那里 是 其他的 在 陶恩 到 是 治愈 .

陶恩还有其他人需要治疗。

[wen] [jɒn] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] [ə'wəʊk] ['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wiːk] ,
When Yon the Fisher awoke later in the day , he was still a little weak ,
什么时候 扬 这 费舍尔 醒来 之后 在 这 天 , 他 曾是 仍然 一个 小的 虚弱的 ,

当天晚些时候，渔夫永醒来时，仍然有些虚弱。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [peɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
but his pains were gone , and he declared that he was much better .
但 他的 疼痛 是 已消失 , 和 他 声明 那 他 曾是 很多 更好的 .

但他的疼痛已经消失，他表示自己好多了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wɜːd] [gɒt] [ə'raʊnd] ,
As soon as word got around ,
作为 很快 作为 单词 得到 大约 ,

消息一传开，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sev(ə)n] [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['strɪkən] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] .
the other seven men who had been stricken begged him to come .
这 其他 七 男人 WHO 有 到过 受打击的 乞求 他 到 来 .

其他七名患病男子恳求他过来。

[heɪl] [keɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] — ['nætʃ(ə)rəli] — [ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] [kɒst] ['mʌni] .
Hale came , but he explained that — naturally — the medicine cost money .
黑尔 来了 , 但 他 解释 那 — 自然 — 这 药品 成本 钱 .

黑尔来了，但他解释说——很自然地——这种药是要花钱的。

['krɪstlz] [wʊd] [duː; də] .
Crystals would do .
晶体 会 做 .

水晶就可以。

[hæd; həd] [jɒn] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] [peɪd] ?
Had Yon the Fisher paid ?
有 扬 这 费舍尔 有薪酬的 ?

渔夫扬付钱了吗?

[jɒn] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] [hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [praɪs] , [ɪn'diːd] , [heɪl] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðem; ðəm] .
Yon the Fisher had paid a very great price , indeed , Hale assured them .
扬 这 费舍尔 有 有薪酬的 一个 非常 伟大的 价格 , 的确 , 黑尔 保证 他们 .

黑尔向他们保证，费舍尔确实付出了非常沉重的代价。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [jɒn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['welθi] [mæn] .
But , of course , Yon was a very wealthy man .
但 , 的 课程 , 扬 曾是 一个 非常 富裕 男人 .

当然，Yon是个非常富有的人。

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [les] [wʊd] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [les] .
Those who had less would be charged less .
那些 WHO 有 较少的 会 是 带电 较少的 .

财产较少的人收费也较少。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['bæləns] [aʊt] .
It would balance out .
它 会 平衡 出去 .

最终会达到平衡。

[heɪl] [tʃɑːdʒd] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['frækʃn] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['træfɪk] [wʊd] [beə(r)] .
Hale charged just a fraction less than the traffic would bear .
黑尔 带电 只是 一个 分数 较少的 比 这 交通 会 熊 .

黑尔收取的费用略低于交通拥堵所能承受的程度。

[wen] [jɒn] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] "
When Yon the Fisher heard of this , he was even more grateful to the "
什么时候 扬 这 费舍尔 听到 的 这 , 他 曾是 甚至 更多的 感激的 到 这 "
['aɪləndə(r)] .
Islander .
岛民 .

渔夫扬听到这件事后，对“岛民”更加感激不尽。

" [hiː; hi] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] [hiː; hi]['hædnt]['gɪv(ə)n] [heɪl] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['krɪst(ə)l] .
" He knew perfectly well he hadn't given Hale a single Crystal .
" 他 知道 完美 出色地 他 之前没有 给定 黑尔 一个 单身的 水晶 .

他非常清楚自己没有给黑尔一颗水晶。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] , [heɪlz] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [drʌgz] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['deɪndʒərəsli]
By the end of the second day , Hale's supply of drugs was running dangerously
经过 这 结尾 的 这 第二 天 , 黑尔的 供应 的 药物 曾是 跑步 危险地
[ləʊ] ,
low ,
低的 ,

到第二天结束时，黑尔的毒品储备已经岌岌可危了。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['daɪəməndz][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['pliːzɪŋli] [lɑːdʒ] .
although his collection of diamonds was becoming pleasingly large .
虽然 他的 收藏 的 钻石 曾是 成为 令人欣喜的是 大的 .

尽管他收藏的钻石数量已经相当可观了。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [həʊl] ['plænɪt][ɪn][hænd] .
He decided to take the whole planet in hand .
他 决定 到 拿 这 所有的 行星 在 手 .

他决定掌控整个星球。

[ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [jɒn] [wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə][lend] [heɪl] [ə; eɪ][bəʊt][ænd; ənd] [kruː] [tuː; tə][get]
The grateful Yon was very happy to lend Hale a boat and crew to get
这 感激的 扬 曾是 非常 快乐的 到 借 黑尔 一个 船 和 全体人员 到 得到
[hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] [wens] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] .
him back to the Island whence he was presumed to have come .
他 后退 到 这 岛 何处 他 曾是 假定 到 有 来 .

心怀感激的扬非常乐意借给黑尔一艘船和船员，送他回到他被认为来过的那个岛上。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][mɔː(r)]['medsn; 'medɪsn] , " [heɪl] [ɪk'spleɪnd] .
" I'll have to get more medicine , " Hale explained .
" 患病的 有 到 得到 更多的 药品 , " 黑尔 解释 .

“我得再去拿点药，”黑尔解释说。

" [aɪl] [kʌm] [bæk] , ['nevə(r)][fɪə(r)] . "
" I'll come back , never fear . "
" 患病的 来 后退 , 绝不 害怕 . "

“我会回来的，别担心。”

" [bʌt; bət] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] [let][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [bəʊts] [lænd] ?
" But will your people let one of my boats land ?
" 但 将要 你的 人们 让 一 的 我的 船 土地 ?

“但是你们的人民会允许我的一艘船靠岸吗？”

[haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [nəʊ] [jʊr; jər] [ə'bɔːd] ?
How will they know you're aboard ?
如何 将要 他们 知道 你是 船上 ?

他们怎么知道你已经登机了？

" [jɒn] [prɒpt] [hɪm'self] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz]['pælət] .
" Yon propped himself up on his pallet .
" 扬 支撑 他自己 向上 在 他的 托盘 .

“Yon 用他的垫子撑起身子。”

" ['sevrəl] [boʊts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [lænd] — ['piːsfəli] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [hæv; həv] [biːn]
" Several boats which have tried to land — peacefully , of course — have been
" 一些 船 哪个 有 尝试 到 土地 — 和平地 , 的 课程 — 有 到过
[bləʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] . "
blown out of the water . "
吹 出去 的 这 水 . "

"几艘试图和平登陆的船只被炸飞了。"

" [doʊnt] ['wʌri] , [jɒn] , [əʊld] [frend] .
" Don't worry , Yon , old friend .
" 不 担心 , 扬 , 老的 朋友 .

"别担心，Yon，老朋友。"

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['əʊvə(r)] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːmz] .
All that is over , now that we have come to terms .
全部 那 是 超过 , 现在 那 我们 有 来 到 条款 .

既然我们已经达成共识，一切都结束了。

" [jɒn] [leɪ] [bæk] [ə'gen] , [ə; eɪ] [smaɪl] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [bɪəd] .
" Yon lay back again , a smile beneath his beard .
" 扬 躺 后退 再次 , 一个 微笑 下面 他的 胡须 .

"Yon又躺了下来，胡须下露出一丝微笑。"

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

"好的。

[teɪk] [ðə; ði] [bəʊt] , [ðen] .
Take the boat , then .
拿 这 船 , 然后 .

那就乘船吧。

" [heɪl] [strəʊd] [aʊt] .
" Hale strode out .
" 黑尔 大步走 出去 .

黑尔大步走了出去。

['kærɪl] [held] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
Caryl held the door open for him .
卡里尔 握住 这 门 打开 为了 他 .

卡里尔为他打开了门。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [baʊd] [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] ,
She kept her head bowed and didn't look at him ,
她 保留 她 头 鞠躬 和 没有 看 在 他 ,

她一直低着头，不肯看他。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [treɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .
but there was the faintest trace of a smile on her lips .
但 那里 曾是 这 最微弱 痕迹 的 一个 微笑 在 她 嘴唇 .

但她的嘴角却浮现出一丝不易察觉的微笑。

[heɪl] [ɪg'nɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
Hale ignored her .
黑尔 忽略 她 .

黑尔没理她。

[ðə; ði] [trɪp] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [briːz] ,
The trip across the channel , even with a good breeze ,
这 旅行 穿过 这 渠道 , 甚至 和 一个 好的 微风 ,

即使有阵阵微风，横渡海峡的旅程也……

[tʊk]	['nɪəli]	[hɑːf]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ædvɜːs]	['kʌrənts]	.
took	**nearly**	**half**	**a**	**day**	**because**	**of**	**the**	**adverse**	**currents**	**.**
采取	几乎	一半	一个	天	因为	的	这	不利	电流	.

由于逆流而上，花了将近半天时间。

[heɪl]	[spent]	[ðə; ði]	[taɪm]	['θɪŋkɪŋ]	.
Hale	**spent**	**the**	**time**	**thinking**	**.**
黑尔	花费	这	时间	思维	.

黑尔一直在思考。

[ðə; ði]	[ˌaɪ eɪtʃ 'siː]	[ʃɪp]	['evɪdəntli]	[stɪl]	[hæd; həd]	['plenti]	[ɒv; əv]	['paʊə(r)]	,	['iːv(ə)n]	['ɑːftə(r)]	[twelv]	[j'iəz]	,
The	**IHC**	**ship**	**evidently**	**still**	**had**	**plenty**	**of**	**power**	**,**	**even**	**after**	**twelve**	**years**	**,**
这	免疫组化	船	显然	仍然	有	很多	的	力量	,	甚至	后	十二	年	,

即使过了十二年，IHC 的这艘船显然仍然动力十足。

[ɪf]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[bləʊ]	[ə; eɪ]	['fɪʃɪŋ]	[smæk]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	.
if	**they**	**could**	**blow**	**a**	**fishing**	**smack**	**out**	**of**	**the**	**water**	**.**
如果	他们	可以	吹	一个	钓鱼	啪	出去	的	这	水	.

如果他们能把一艘渔船从水里打下来。

[ˌaɪ 'tiː]	[tʊk]	['paʊə(r)]	[tuː; tə]	[juːz]	[ə; eɪ]	[speɪs]	[gʌn]	[ɪn]	[æn; ən]	['ætməsfɪə(r)]	.
It	**took**	**power**	**to**	**use**	**a**	**space**	**gun**	**in**	**an**	**atmosphere**	**.**
它	采取	力量	到	使用	一个	空间	枪	在	一个	气氛	.

在大气层中使用太空炮需要能量。

[bʌt; bət]	[waɪ]	[dɪd]	[ðeɪ]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ɒv; əv]	-	[griːn]	[ə'weɪ]	?
But	**why**	**did**	**they**	**want**	**to**	**keep**	**the**	**people**	**of**	**Cardigan's**	**Green**	**away**	**?**
但	为什么	做过	他们	想	到	保持	这	人们	的	-	绿色的	离开	?

但他们为什么要阻止卡迪根格林的人们前来呢?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[ðeɪ]	[wɜːrnt]	[ə'freɪd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[reɪd]	—	[ɔː(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðeɪ]	?
Surely	**they**	**weren't**	**afraid**	**of**	**a**	**raid**	**—**	**or**	**were**	**they**	**?**
一定	他们	不是	害怕的	的	一个	袭击	—	或者	是	他们	?

他们肯定不会害怕突袭——或者他们其实害怕?

[ðeə(r)]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[sʌm; səm]	[wei]	[tuː; tə]	['kɒntækt]	[ðem; ðəm]	,
There	**must**	**be**	**some**	**way**	**to**	**contact**	**them**	**,**
那里	必须	是	一些	方式	到	接触	他们	,

肯定有办法联系到他们。

[ɔː(r)]	[jɒn]	[ðə; ði]	['fɪʃə(r)]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[meɪd]	[ðə; ði]	['ɒfə(r)]	[ðæt]	[heɪl]	[hæd; həd]	[səʊ]	[ˌkævə'lɪəli]	[ək'septɪd]	.
or	**Yon**	**the**	**Fisher**	**could**	**not**	**have**	**made**	**the**	**offer**	**that**	**Hale**	**had**	**so**	**cavalierly**	**accepted**	**.**
或者	扬	这	费舍尔	可以	不是	有	制成	这	提供	那	黑尔	有	所以	轻率地	公认	.

否则，渔夫扬就不可能提出黑尔如此轻率地接受的提议。

[tuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kruː]	[dɪ'veləpt]	[ðə; ði]	['snɪfəlz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[trɪp]	,	[ænd; ənd]	[heɪl]	,	[wɪð]	[greɪt]	[ˌmægnə'nɪməti] ,
Two	**of**	**the**	**crew**	**developed**	**the**	**sniffles**	**on**	**the**	**trip**	**,**	**and**	**Hale**	**,**	**with**	**great**	**magnanimity ,**
二	的	这	全体人员	发达	这	抽泣	在	这	旅行	,	和	黑尔	,	和	伟大的	海量 ,

旅途中，两名船员患上了感冒，而黑尔先生则展现出了极大的宽宏大量，

[duːz]	[ðem; ðəm]	[fɔː(r); fə(r)]	[friː]	.
dosed	**them**	**for**	**free**	**.**
剂量	他们	为了	自由的	.

免费给他们服用。

[æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði]['aɪlənd] [luːm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
At last , the Island loomed out of the sea .
在 最后的 , 这 岛 迫近 出去 的 这 海 .

最终，岛屿从海中显现出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪnlənd] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .
It was a continuation of the mainland mountains , and looked it .
它 曾是 一个 续篇 的 这 大陆 山脉 , 和 看起来 它 .

它是大陆山脉的延伸，看起来也确实如此。

[ðə; ði] - [reɪndʒ] , [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɔː(r)][səʊ] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɒlɪd] [tʃeɪn] ,
The Peniyan Range , half a million or so years ago , was a solid chain ,
这 - 范围 , 一半 一个 百万 或者 所以 年 前 , 曾是 一个 坚硬的 链 ,

大约五十万年前，佩尼扬山脉是一条坚实的山脉链。

[kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒf'ʃɔː(r)] ['aɪlənd] [wɪð] [ðə; ði] ['meɪnlənd] .
connecting the offshore island with the mainland .
连接 这 离岸 岛 和 这 大陆 .

连接近海岛屿和大陆。

[ɪn'diːd] , [wɒt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz][wʌns] ['mɪəli] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - [pə'nɪnsjələ] .
Indeed , what is now the Island was once merely the tip of the old Peniyan Peninsula .
的确 , 什么 是 现在 这 岛 曾是 一次 仅仅 这 提示 的 这 老的 - 半岛 .

事实上，现在的这座岛屿曾经只是古老的佩尼扬半岛的尖端。

[bʌt; bət] , [bɪ'twiːn] ['ɜːθkweɪk] [ænd; ənd] [siː] ['ækʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['ləʊə(r)]['sekʃ(ə)n] ['vænɪʃd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [siː] ,
But , between earthquake and sea action , a lower section vanished beneath the sea ,
但 , 之间 地震 和 海 行动 , 一个 降低 部分 消失了 下面 这 海 ,

但是，由于地震和海啸的作用，下部区域消失在了海底。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['dʒægɪd] [klɪfs] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
leaving the jagged cliffs of the Island .
离开 这 锯齿状 悬崖 的 这 岛 .

离开岛上嶙峋的悬崖。

[ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] ['diːsnt] ['lændɪŋ] [pleɪs] , [ə; eɪ] [biːtʃ] [nɪə(r)][ðə; ði][flæt] ['plætəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] [tɒp] .
There is only one decent landing place , a beach near the flat plateau of the Island's top .
那里 是 仅有的 一 体面的 降落 地方 , 一个 海滩 靠近 这 平坦的 高原 的 这 岛屿 顶部 .

岛上只有一个像样的登陆点，那就是岛屿顶部平坦高原附近的一片海滩。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'rɪmɪtə(r)][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [klɪfs] [ðæt] [drɒp] [streɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɜːf] .
All the rest of the perimeter is composed of sheer cliffs that drop straight into the surf .
全部 这 休息 的 这 周长 是 由 的 透明 悬崖 那 降低 直的 进入 这 冲浪 .

其余的周边区域都是陡峭的悬崖，直接落入海浪中。

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [klɪfs] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌðən] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][hæv; həv] [sɪns] [bi:n] ['blɑ:stɪd]
The lower cliffs at the southern end of the Island have since been blasted
这 降低 悬崖 在 这 南部 结尾 的 这 岛 有 自从 到过 炸毁
[ə'weɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['hɑ:bə(r)] ,
away to make a harbor ,
离开 到 制作 一个 港口 ,

岛屿南端的较低悬崖已被炸毁，用来建造港口。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['əʊnli][ðə; ði] [smɔ:l] [bi:tʃ] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][æn; ən] [ə'prəʊtʃ] .
but at that time only the small beach afforded an approach .
但 在 那 时间 仅有的 这 小的 海滩 提供 一个 方法 .

但当时只有这片小海滩可供通行。

[ðə; ði] ['seɪləz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [smæk] [drɒpt] ['æŋkə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [ˌɒf'ʃɔ:(r)] .
The sailors of the fishing smack dropped anchor a good hundred yards offshore .
这 水手们 的 这 钓鱼 啪 掉落 锚 一个 好的 百 码 离岸 .

渔船的水手们在离岸一百码的地方抛锚。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ɒn][ðə; ði] [flæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætəʊ] , [lu:m] [ðə; ði][hju:dʒ] , -
Above them , on the flat of the plateau , loomed the huge , weatherstained
多于 他们 , 在 这 平坦的 的 这 高原 , 迫近 这 巨大的 , -
[bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'dju:siəs] .
bulk of the IHCS Caduceus .
大部分 的 这 免疫组化 双蛇杖 .

在他们上方，在平坦的高原上，耸立着巨大的、饱经风霜的 IHCS Caduceus 的庞大身躯。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] ['dɪstəns] , " [sed] [jɑ:nz] [fɜ:st] ['ɒfɪsə(r)] ,
" This is the prescribed distance , " said Yon's First Officer ,
" 这 是 这 规定 距离 , " 说 扬的 第一的 官 ,

"这是规定的距离,"杨的副驾驶说道。

[hu:] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ves(ə)l] .
who was now in charge of the little vessel .
WHO 曾是 现在 在 收费 的 这 小的 血管 .

现在由谁负责这艘小船。

" [ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ][ɪn] ['eni] ['fɑ:ðə(r)] , ['i:v(ə)n] [wɪð] [ju:; jʊ] [ə'bɔ:d] . "
" I wouldn't want to go in any farther , even with you aboard . "
" 我 不会 想 到 去 在 任何 更远 , 甚至 和 你 船上 . "

"即使有你在，我也不想再往前走了。"

" [ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] , " [heɪl] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [hɪm] ['ɒnɪstli] .
" I wouldn't want you to , " Hale assured him honestly .
" 我 不会 想 你 到 , " 黑尔 保证 他 诚实地 .

"我不想让你那样做,"黑尔坦诚地向他保证。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [rəʊ] [ɪn][baɪ] [jɔ:'self] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [fɜ:st] ['ɒfɪsə(r)] .
" You will row in by yourself ? " asked the First Officer .
" 你 将要 排 在 经过 你自己 ? " 问 这 第一的 官 .

"你要独自划船过去吗？"大副问道。

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [sed] [heɪl] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [θɔ:t] ['hædnt] [krɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
" Naturally , " said Hale , although the thought hadn't crossed his mind .
" 自然 , " 说 黑尔 , 虽然 这 想法 之前没有 交叉 他的 头脑 .

"当然了,"黑尔说道，尽管他之前并没有想到这一点。

[hi:; hi] [klaɪmd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rəʊbəʊt] , [wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] ,
He climbed into a little rowboat , was lowered over the side ,
他 攀登 进入 一个 小的 划艇 , 曾是 降低 超过 这 边 ,

他爬进一艘小划艇，被放进船里。

[ænd; ənd] [prə'peld] [hɪm'self] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [blu:] [sænd][ɒv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] .
and propelled himself toward the blue sand of the beach .
和 推进 他自己 朝向 这 蓝色的 沙 的 这 海滩 .

然后他奋力向着蓝色的沙滩奔去。

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [bu:m] [aʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌlaʊd'spiːkə(r)] [ɪn][ðə; ði][bɪg]['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪp] .
Suddenly , a voice boomed out from a loudspeaker in the big hospital ship .
突然 , 一个 嗓音 蓬勃发展 出去 从 一个 喇叭 在 这 大的 医院 船 .

突然，大型医院船上的扬声器里传出一个洪亮的声音。

" [doʊnt] [biːtʃ] [ðæt] [bəʊt] !
" Don't beach that boat !
" 不 海滩 那 船 !

“别把船搁浅！”

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Who is it ?
WHO 是 它 ?

是谁?

" [heɪl] [let][ðə; ði][bəʊt] [drɪft][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" Hale let the boat drift a few yards from the shore and stood up in it .
" 黑尔 让 这 船 漂移 一个 很少 码 从 这 支撑 和 站立 向上 在 它 .

“黑尔让船漂离岸边几码远，然后站了起来。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][də'rekʃənl; daɪ'rekʃənl] ['pɪkʌp] [ɒn][hɪm] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi]
They must have a directional pickup on him , or they wouldn't be
他们 必须 有 一个 方向性 捡起 在 他 , 或者 他们 不会 是
['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] ;
asking questions ;
问 问题 ;

他们肯定对他有定向信号，否则他们不会问问题；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃaʊt] [tuː; tə] ['kæri] ['klɪəli] .
he was too far away from the ship for a shout to carry clearly .
他 曾是 也 远的 离开 从 这 船 为了 一个 喊 到 携带 清楚地 .

他离船太远，喊叫声传不出去。

" [lef'tenənt] ['dɒktə(r)] ['liːlənd] [heɪl] , [ˌɪntə'stelə(r)] [helθ] [kə'mɪʃ(ə)n] !
" Lieutenant Doctor Leland Hale , Interstellar Health Commission !
" 中尉 医生 利兰 黑尔 , 星际穿越 健康 委员会 !

“星际健康委员会的利兰·黑尔中尉医生！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .
" he called out .
" 他 称为 出去 .

他喊道。

" [wɒt] [ʃɪp] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" What ship are you ?
" 什么 船 是 你 ?

你是哪艘船?

" [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃælɪndʒd] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['daɪəlekt][ɒv; əv] - [griːn] , [heɪl]
" Although they had challenged him in the dialect of Cardigan's Green , Hale
" 虽然 他们 有 挑战 他 在 这 方言 的 - 绿色的 , 黑尔
['ɑːnsə(r)d] [ɪn] ['stændəd] ['terən] .
answered in Standard Terran .
回答 在 标准 泰伦 .

“尽管他们用卡迪根格林的方言向他提出质疑，但黑尔用标准地球语回答了他。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [saʊnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkə(r)] .
There was a choking sound from the loudspeaker .
那里 曾是 一个 窒息 声音 从 这 喇叭 .

扬声器里传来一阵闷闷的声音。

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] [hɑːf] ['mɪnɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['saɪləns] .
Then , for a full half minute there was only silence .
然后 , 为了 一个 满的 一半 分钟 那里 曾是 仅有的 沉默 .

然后，整整半分钟一片寂静。

['faɪnəli] : " [maɪ] [gɒd] — [wɪr] [seɪvd] !
Finally : " My God — we're saved !
最后 : " 我的 上帝 — 是 已保存 !

最后："我的天哪——我们得救了！"

" [ə'nʌðə(r)] [ʃɔːt] ['saɪləns] [in'sjuː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] , " [lef'tenənt] [heɪl] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˌaɪ eɪtʃ 'siː] [ʃɪp] [kə'djuːsiəs] .
" Another short silence ensued before the voice said , " Lieutenant Hale , this is the IHC Ship Caduceus .
" 其他 短的 沉默 随后 前 这 嗓音 说 , " 中尉 黑尔 , 这 是 这 免疫组化 船 双蛇杖 .

短暂的沉默之后，那个声音说道："黑尔中尉，这里是IHC的卡杜西斯号战舰。"

" [heɪl] [pʊt] [sə'praɪz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Hale put surprise into his voice .
" 黑尔 放 惊喜 进入 他的 嗓音 .

黑尔的声音里充满了惊讶。

" [ðə; ði] [kə'djuːsiəs] ?
" The Caduceus ?
" 这 双蛇杖 ?

"双蛇杖？"

[gʊd] ['hevənz] !
Good heavens !
好的 天 !

我的天哪！

[waɪ] , [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [waɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [sleɪt] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] ! "
Why , you were wiped off the slate ten years ago ! "
为什么 , 你 是 擦拭 离开 这 石板 十 年 前 ! "

"你十年前就被彻底抹杀了！"

" [wiː; wi] — [wiː; wi] [nəʊ] .
" We — we know .
" 我们 — 我们 知道 .

我们——我们知道。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [tʃəʊkt] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
" The voice was choked with emotion .
" 这 嗓音 曾是 窒息 和 情感 .

"声音哽咽，充满激动。"

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [lef'tenənt] [heɪl] ; ['kæptɪn] ['dɒktə(r)] ['lætəmər] [wɪlz] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" Just a minute , Lieutenant Hale ; Captain Doctor Latimer Wills wants to talk to you .
" 只是 一个 分钟 , 中尉 黑尔 ; 队长 医生 拉蒂默 遗嘱 想要 到 讲话 到 你 .

"稍等片刻，黑尔中尉；拉蒂默·威尔斯上尉医生想和你谈谈。"

" [ə'nʌðə(r)] ['saɪləns] .
" Another silence .
" 其他 沉默 .

又是一阵沉默。

" [lef'tenənt] [heɪl] , " [sed] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] , " [ðɪs] [ɪz] ['kæptɪn] [wɪlz] . "
" Lieutenant Hale , " said a different voice from the speaker , " this is Captain Wills . "
" 中尉 黑尔 , " 说 一个 不同的 嗓音 从 这 扬声器 , " 这 是 队长 遗嘱 . "

“黑尔中尉，”扬声器里传来另一个声音，“这位是威尔斯上尉。”

" [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] , [sɜː(r)] .
" A pleasure , sir .
" 一个 乐趣 , 先生 .

“荣幸之至，先生。”

[aɪv] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
I've heard a great deal about you .
我已经 听到 一个 伟大的 交易 关于 你 .

我听说过很多关于你的事。

[ai] — [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
I — I hardly know what to say .
我 — 我 几乎 知道 什么 到 说 .

我……我真不知道该说什么。

[ɪ'mædʒɪn] — ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] ['præktɪkli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['ledʒənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌaɪ eɪtʃ 'siː] .
Imagine — meeting a man who has practically become a legend in the IHC .
想象 — 会议 一个 男人 WHO 有 几乎 变得 一个 传奇 在 这 免疫组化 .

想象一下——见到一位在国际人道协会（IHC）几乎已成为传奇人物的人。

" ['liːlənd] [heɪl] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [wɪlz] [bɪ'fɔː(r)] ;
" Leland Hale had never heard of Wills before ;
" 利兰 黑尔 有 绝不 听到 的 遗嘱 前 ;

“莱兰·黑尔以前从未听说过威尔斯；

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] ['evə(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
he didn't know if the man had ever done anything in his life .
他 没有 知道 如果 这 男人 有 曾经 完毕 任何事物 在 他的 生活 .

他不知道这个人这辈子是否做过什么事。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [bet] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] ['dʌznt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən]
But it's a good bet that a man doesn't become the commander of an
但 它是 一个 好的 赌注 那 一个 男人 不 变得 这 指挥官 的 一个
[ˌaɪ eɪtʃ 'siː] ['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['nəʊtwɜːði] — [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] ['sʌmθɪŋ]
IHC hospital ship without doing something noteworthy — or at least something
免疫组化 医院 船 没有 正在做 某物 值得注意 — 或者 在 至少 某物
[ðæt] [hiː; hi] ,
that he ,
那 他 ,

但可以肯定的是，一个人如果没做过什么值得称道的事——或者至少是做过一些他自己认为值得称道的事——是不可能成为IHC医院船的指挥官的。

[hɪm'self] , [θɪŋks] [ɪz] ['nəʊtwɜːði] .
himself , thinks is noteworthy .
他自己 , 思考 是 值得注意 .

他自己认为这值得注意。

" [lef'tenənt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['dɒktə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['streɪndʒli] ['hʌski] ,
" Lieutenant , " said the captain doctor , in a tone that was strangely husky ,
" 中尉 , " 说 这 队长 医生 , 在 一个 语气 那 曾是 奇怪的 沙哑 ,

"中尉,"舰长医生用一种异常沙哑的声音说道。

" [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [mə'ru:nd] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [twelv] [j'iəz] , ['faɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['veri] [ɪg'zɪstəns] .
" we have been marooned on this planet for twelve years , fighting for our very existence .
" 我们 有 到过 被困 在 这 行星 为了 十二 年 , 斗争 为了 我们的 非常 存在 .

"我们被困在这个星球上十二年了，为了生存而战。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] , [nɒt] [ai] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['hɪərəʊ] .
It is you , not I , who are a hero .
它 是 你 , 不是 我 , WHO 是 一个 英雄 .

真正的英雄是你，不是我。

" ['li:lənd] [heɪl] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['herəʊɪzəm] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [let] [ˌaɪ 'ti:] [pɑ:s] .
" Leland Hale had said nothing about heroism , but he let it pass .
" 利兰 黑尔 有 说 没有什么 关于 英雄主义 , 但 他 让 它 经过 .

"利兰·黑尔没有谈论英雄主义，但他没有追究。"

" [meɪ] [ai] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɪp] , [sɜ:(r)] ?
" May I come into the ship , sir ?
" 可能 我 来 进入 这 船 , 先生 ?

"先生，我可以上船吗？"

[ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] . "
I have something important to talk to you about . "
我 有 某物 重要的 到 讲话 到 你 关于 . "

我有一件重要的事情要跟你谈。

" [wel] — [ɑ:] — " [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [streɪnd] .
" Well — ah — " This time , the silence was strained .
" 出色地 — 啊 — " 这 时间 , 这 沉默 曾是 紧张 .

"嗯——啊——"这一次，沉默显得格外刺耳。

" [ɑ:] — [lef'tenənt] [heɪl] — [ɑ:] — [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪg] ? "
" Ah — Lieutenant Hale — ah — do you know anything about the Plague ? "
" 啊 — 中尉 黑尔 — 啊 — 做 你 知道 任何事物 关于 这 瘟疫 ? "

"啊——黑尔中尉——啊——你对瘟疫了解多少？"

" [ðə; ði] [pleɪg] ?
" The Plague ?
" 这 瘟疫 ?

"瘟疫？"

[ai][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] , [sɜ:(r)] . "
I don't understand , sir . "
我 不 理解 , 先生 . "

我不明白，先生。

" [ðæts] [wɒt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] .
" That's what the natives call it .
" 那就是 什么 这 本地人 称呼 它 .

"当地人就是这么称呼它的。"

['ðer] ['deθli] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] .
They're deathly afraid of it , although they have no need to be .
它们是 致命的 害怕的 的 它 , 虽然 他们 有 不 需要 到 是 .

他们对此感到极度恐惧，尽管他们完全没有必要这样恐惧。

[ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [ɒf] [greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][fɜːst] ,
It killed off great numbers of them at first ,
它 被杀 离开 伟大的 数字 的 他们 在 第一的 ,

起初它导致大量幼崽死亡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sər'vaɪvər] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'mjuːn] .
but the survivors are descendants of those who were immune .
但 这 幸存者 是 后代 的 那些 WHO 是 免疫 .

但幸存者都是那些免疫者的后代。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt][sə'septəb(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kærɪəz] .
The present population is not susceptible to it ; they are carriers .
这 展示 人口 是 不是 易受影响的 到 它 ; 他们 是 承运人 .

目前人群对这种病毒不敏感；他们是病毒携带者。

[ɪts] [ə; eɪ]['vaɪrəs][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] ;
It's a virus of some sort ;
它是 一个 病毒 的 一些 种类 ;

它是一种病毒；

[wiː; wi] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ] [rɪ'sɜːtʃ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['aʊə(r)] ['lɪmɪtɪd] [fə'sɪlətiz] [hɪə(r)] ,
we haven't been able to do much research on it with our limited facilities here ,
我们 还没有 到过 有能力的 到 做 很多 研究 在 它 和 我们的 有限的 设施 这里 ,

由于我们这里的设施有限，我们无法对此进行太多研究。

[bʌt; bət] [wɪv] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mjuːn] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][laɪvz; lɪvz][ɪn]['semi] - [ˌsɪmbaɪ'əʊsɪs] ,
but we've established that in the body of an immune it just lives in semi - symbiosis ,
但 我们已经 已确立的 那 在 这 身体 的 一个 免疫 它 只是 生活 在 半 - 共生 ,

但我们已经确定，在免疫细胞体内，它只是以半共生关系存在。

[laɪk] ['hɜːpiːz] ['sɪmpleks] . "
like Herpes simplex . "
喜欢 疱疹 单形 . "

例如单纯疱疹病毒。

" [ai] [siː] , [sɜː(r)] .
" I see , sir .
" 我 看 , 先生 .

“我明白了，先生。”

" [heɪl] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] ['hɜːpiːz] ['sɪmpleks][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][hiː; hi][gɒt][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [aɪ'dɪə] .
" Hale had no idea what Herpes simplex was , but he got the general idea .
" 黑尔 有 不 主意 什么 疱疹 单形 曾是 , 但 他 得到 这 一般的 主意 .

“黑尔不知道单纯疱疹是什么，但他大概明白是怎么回事。”

" [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ɪk'spəʊʒə(r)] ,
" It strikes within twenty - four hours after exposure ,
" 它 罢工 之内 二十 - 四 小时 后 接触 ,

“它会在接触病毒后24小时内发作，

[ænd; ənd] [kɪlz] ['eɪti] - [faɪv][tuː; tə] ['naɪnti] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
and kills eighty - five to ninety per cent of a normal population .
和 杀戮 八十 - 五 到 九十 每 中心 的 一个 普通的 人口 .

并导致正常人口的 85% 至 90% 死亡。

" [pɔːz] .
" Pause .
" 暂停 .

"暂停。

" [ɑː] — [lef'tenənt] , [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [hɪə(r)] ? "
" Ah — Lieutenant , how long have you been here ? "
" 啊 — 中尉 , 如何 长的 有 你 到过 这里 ? "

"啊——中尉，您在这里多久了？"

" [dʒʌst] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] , [sɜː(r)] .
" Just forty - eight hours , sir .
" 只是 四十 - 八 小时 , 先生 .

"先生，只需四十八小时。"

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .
But there's nothing to worry about .
但 有 没有什么 到 担心 关于 .

但没什么好担心的。

[aɪm] [ɪ'mjuːn] .
I'm immune .
我是 免疫 .

我免疫。

" [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] .
" He knew he must be .
" 他 知道 他 必须 是 .

他知道自己一定是。

[ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , [hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] .
If he hadn't caught it yet , he never would .
如果 他 之前没有 捕捉 它 然而 , 他 绝不 会 .

如果他还没发现，那他永远也不会发现了。

" [ɪ'mjuːn] ?
" Immune ?
" 免疫 ?

"免疫？"

[gʊd] ['hevənz] , [mæn] !
Good heavens , man !
好的 天 , 男人 !

我的天哪！

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? "
How do you know ? "
如何 做 你 知道 ? "

你怎么知道？"

" - ['sɪərəm] , [sɜː(r)] .
" Lagerglocke's serum , sir .
" - 血清 , 先生 .

"拉格洛克的血清，先生。"

[dɪ'veləpt] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
Developed seven years ago .
发达 七 年 前 .

七年前开发的。

[kən'fɜːz] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ɪ'mjuːnəti] [tuː; tə] ['eni] ['fɒrən] ['prəʊtiːn] ['sʌbstəns] .
Confers universal immunity to any foreign protein substance .
会议 普遍的 免疫 到 任何 外国的 蛋白质 物质 .

赋予对任何外来蛋白质物质的普遍免疫力。

" [heɪl] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [kən'vɪnsɪŋ] .
" Hale hoped it sounded convincing .
" 黑尔 希望 它 听起来 令人信服的 .

黑尔希望这番话听起来令人信服。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stʌnd] ['saɪləns] .
There was a stunned silence .
那里 曾是 一个 目瞪口呆 沉默 .

一片死寂。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ælədʒi] [ri'ækʃn] ?
" But — but what about the allergy reaction ?
" 但 — 但 什么 关于 这 过敏 反应 ?

“但是——但是过敏反应怎么办？”

" [heɪl] [tʊk] [ə; eɪ] [breθ] .
" Hale took a breath .
" 黑尔 采取 一个 气息 .

黑尔深吸了一口气。

" [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] , [sɜː(r)] ; [aɪm] [nɒt] [æn; ən] [ɪmjʊ'nɒlədʒɪst] .
" I'm not sure exactly how it works , sir ; I'm not an immunologist .
" 我是 不是 当然 确切地 如何 它 作品 , 先生 ; 我是 不是 一个 免疫学家 .

“先生，我不太清楚它的运作原理；我不是免疫学家。”

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [sə'presə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɪməl] - [taɪp] [ˌæntɪ'tɒksɪn] . "
I believe that the suppressor is one of the Gimel - type antitoxins . "
我 相信 那 这 消音器 是 一 的 这 吉梅尔 - 类型 抗毒素 . "

我认为这种抑制剂是吉梅尔型抗毒素之一。

" [əʊ] .
" Oh .
" 哦 .

“哦。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['dɒktəz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [sæd] [ænd; ənd] ['taɪəd] [ænd; ənd] [əʊld] .
" The captain doctor's voice sounded sad and tired and old .
" 这 队长 医生的 嗓音 听起来 伤心 和 疲劳的 和 老的 .

“船长医生的声音听起来悲伤、疲惫、苍老。”

" [aɪm] [ə'freɪd] ['medɪk(ə)l] [tek'nɒlədʒi] [hæz; həz] [pɑːst] [ˌem 'iː] [baɪ] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [twelv] [j'iəz] ,
" I'm afraid medical technology has passed me by in the last twelve years ,
" 我是 害怕的 医疗的 技术 有 通过了 我 经过 在 这 最后的 十二 年 ,
[lef'tenənt] .
Lieutenant .
中尉 .

“恐怕在过去的十二年里，医疗技术已经超越了我，中尉。”

[ai] [ɪ'mædʒɪn] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [lɜːn] . "
I imagine all of us will have a great deal to learn . "
我 想象 全部 的 我们 将要 有 一个 伟大的 交易 到 学习 . "

我想我们所有人都会有很多东西要学习。

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [heɪl] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] .
" Hale sat down again in the boat .
" 黑尔 卫星 向下 再次 在 这 船 .

黑尔又在船上坐了下来。

['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] [skɪf] [ɪz] ['taɪərɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn] [hæz; həz] ['eksələnt] ['bæləns] .
Standing up in a rocking skiff is tiring , even if one has excellent balance .
常设 向上 在 一个 摇滚 小艇 是 令人疲惫 ， 甚至 如果 一 有 出色的 平衡 .

即使平衡感很好，站在摇晃的小船上也会很累。

" [meɪ] [ai] [ɑːsk] , [sɜː(r)] , [waɪ] [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] ['sendɪŋ] [aʊt] [dɪ'stres] ['sɪgnlz] ?
" May I ask , sir , why you haven't been sending out distress signals ?
" 可能 我 问 ， 先生 ，为什么 你 还没有 到过 发送 出去 痛苦 信号 ?

“先生，请问您为什么没有发出求救信号？”

" [wɪlz] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] ['diːteɪl] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [twelv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
" Wills explained in detail what had happened twelve years before .
" 遗嘱 解释 在 细节 什么 有 发生 十二 年 前 .

威尔斯详细解释了十二年前发生的事情。

" [səʊ] [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , " [wɪv] [biːn] ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .
" So you see , " he finished , " we've been holding them off all this time .
" 所以 你 看 ， " 他 完成的 ， " 我们已经 到过 保持 他们 离开 全部 这 时间 .

“所以你看，”他总结道，“我们一直都在阻挡他们。”

[jɒn] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [rɪ'peə(r)] [ðə; ði] ['mɒrɪs] , [bʌt; bət] [wɪv] [rɪ'fjuːzd] ['stedəli] .
Yon the Fisher has been trying to get us to repair the Morris , but we've refused steadily .
扬 这 费舍尔 有 到过 尝试 到 得到 我们 到 维修 这 莫里斯 ， 但 我们已经 拒绝 稳步 .

费舍尔先生一直想让我们修理莫里斯号，但我们一直拒绝。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [ɪf] [wiː; wi] [ɪk'spəʊzd] [ɑː'selvz] , [wɪd] [biː; bi] [ded] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃt] [ə'nʌðə(r)] ['plænɪt] .
In the first place , if we exposed ourselves , we'd be dead before we reached another planet .
在 这 第一的 地方 ，如果 我们 裸露 我们自己 ，我们会 是 死的 前 我们 达到 其他 行星 .

首先，如果我们暴露在外，在我们到达另一个星球之前就会丧命。

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [deə(r)] [gɪv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ˌɪntə'stelə(r)] [ʃɪps] ;
In the second place , we wouldn't dare give these people interstellar ships ;
在 这 第二 地方 ， 我们 不会 敢 给 这些 人们 星际穿越 船舶 ;

其次，我们不敢给这些人星际飞船；

[ɪf] [ðə; ði] [pleɪg] ['evə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spred] [θruː] [ðə; ði] ['gæləksi] ,
if the Plague ever began to spread through the galaxy ,
如果 这 瘟疫 曾经 开始 到 传播 通过 这 星系 ,

如果瘟疫真的开始在银河系蔓延，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [æz; əz] [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
it would mean the end of civilization as we know it .
它 会 意思是 这 结尾 的 文明 作为 我们 知道 它 .

那将意味着我们所知的文明的终结。

['evri] ['plænɪt] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] - [griːn] .
Every planet would be like Cardigan's Green .
每一个 行星 会 是 喜欢 - 绿色的 .

每个星球都会像卡迪根的绿地一样。

[mæn'kaɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɑːt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ləʊɪst] [bɑː'beəriən] [steɪdʒ] .
Mankind would have to start all over again from the lowest barbarian stage .
人类 会 有 到 开始 全部 超过 再次 从 这 最低 野蛮人 阶段 .
"
"
"

人类将不得不从最原始的野蛮阶段重新开始。

" [juː; jʊ] [miːn] [jɔː(r); jə(r)] [sʌb] - ['reɪdiəʊ] [ɪz] [rekt] , [sɜː(r)] ?
" You mean your sub - radio is wrecked , sir ?
" 你 意思是 你的 子 - 收音机 是 损毁 , 先生 ?

"你是说你的潜艇无线电坏了吗，先生？"

[kəm'pliːtli] [ɪn'ɒpərətɪv] ? "
Completely inoperative ? "
完全地 无法操作 ? "

完全无法使用？

" [kəm'pliːtli] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['dɒktə(r)] .
" Completely , " said the captain doctor .
" 完全地 , " 说 这 队长 医生 .

"完全正确，"船长医生说。

" [əʊ] , [ɪts] [nɒt] [rekt] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [læk] [ə; eɪ] ['daɪmənd] ['tjuːnɪŋ] ['krɪst(ə)l] .
" Oh , it's not wrecked , but we lack a diamond tuning crystal .
" 哦 , 它是 不是 损毁 , 但 我们 缺少 一个 钻石 调谐 水晶 .

"哦，它没坏，只是缺少一个钻石调音水晶。"

" [wel] , [wel] , [wel] , [sed] [heɪl] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Well , well , well , said Hale to himself .
" 出色地 , 出色地 , 出色地 , 说 黑尔 到 他自己 .

"嗯，嗯，嗯，"黑尔自言自语道。

[wel] , [wel] , [wel] , [wel] , [wel] .
Well , well , well , well , well .
出色地 , 出色地 , 出色地 , 出色地 , 出色地 .

哎呀，哎呀，哎呀，哎呀。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['kæptɪn] [wɪlz] , [wɪð] [mɔː(r)] ['hɑːtinəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [naʊ] [ðæt]
" Of course , " said Captain Wills , with more heartiness in his voice , " now that
" 的 课程 , " 说 队长 遗嘱 , 和 更多的 热情 在 他的 嗓音 , " 现在 那
[jʊr; jər] [hɪə(r)] ,
you're here ,
你是 这里 ,

"当然，"威尔斯船长语气更加热情地说，"既然你来了，那就太好了。"

[wiː; wi] [kæn; kən] [kɔːl] [helθ] ['sentrəl] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [get] [ɒf] [ðɪs] — [ðɪs] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
we can call Health Central and — and get off this — this — " His voice
我们 能 称呼 健康 中央 和 — 和 得到 离开 这 — 这 — " 他的 嗓音
[tʃəʊkt] .
choked .
窒息 .

我们可以打电话给卫生中心，然后——然后摆脱——摆脱——"他的声音哽咽了。

[heɪl] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
Hale took a deep breath .
黑尔 采取 一个 深的 气息 .

黑尔深吸了一口气。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] .
This was it .
这 曾是 它 .

就是这样。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] [nɒt] [æz; əz] ['sɪmp(ə)l] [æz; əz] [ðæt] , [sɜː(r)] .
" I'm afraid it's not as simple as that , sir .
" 我是 害怕的 它是 不是 作为 简单的 作为 那 , 先生 .

恐怕事情没有那么简单，先生。

[juː; jʊ] [siː] , [ai]['lændɪd][maɪ] [ʃɪp] [hɪə(r)][nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] — [ɑː] — ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)]
You see , I landed my ship here not knowing that the — ah — natives were
你 看 , 我 登陆 我的 船 这里 不是 会心 那 这 — 啊 — 本地人 是
['hɒstaɪl] .
hostile .
敌对的 .

你看，我把船停靠在这里的时候，并不知道这里的土著居民是敌对的。

[ai]['lændɪd][nɪə(r)][ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] .
I landed near their village .
我 登陆 靠近 他们的 村庄 .

我降落在他们村庄附近。

[ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] , [səʊ][ai] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
They pretended to be friendly , so I went out to meet them .
他们 假装 到 是 友好的 , 所以 我 去 出去 到 见面 他们 .

他们假装很友好，所以我出去见了他们。

[ðeɪ] [ˌoʊvər'paʊərd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][maɪ] [ʃɪp] .
They overpowered me and went into my ship .
他们 实力悬殊 我 和 去 进入 我的 船 .

他们制服了我，然后闯进了我的船。

[ðeɪ] [smæʃt] [maɪ] [sʌb] - ['reɪdiəʊ][ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [pɑːts] [ɒv; əv][maɪ] [draɪv] ['juːnɪt] .
They smashed my sub - radio and took away parts of my drive unit .
他们 粉碎 我的 子 - 收音机 和 采取 离开 部分 的 我的 驾驶 单元 .

他们砸碎了我的低音炮，还拆走了我驱动单元的部分零件。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'fekt] .
" He paused for effect .
" 他 暂停 为了 影响 .

他停顿了一下，以增强效果。

" [aɪm][ə'freɪd] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ðeə(r)] [ʃɪp] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] ['ʃɔːtli] ,
" I'm afraid , sir , that their ship will be ready to go shortly ,
" 我是 害怕的 , 先生 , 那 他们的 船 将要 是 准备好 到 去 不久 ,

“恐怕先生，他们的船很快就要准备出发了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [wei] [tuː; tə]['kɒntækt] [helθ] ['sentrəl] .
and we have no way to contact Health Central .
和 我们 有 不 方式 到 接触 健康 中央 .

我们无法联系到卫生中心。

" [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['tʌmblɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [haʊs] [ɒv; əv] [kɑːdz] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [baɪ][æn; ən]
" The sudden tumbling of a gigantic house of cards was marked by an
" 这 突然 翻滚 的 一个 巨大 房子 的 牌 曾是 标记 经过 一个
['ɔːf(ə)l] [rɔː(r)][ɒv; əv] ['saɪləns] .
awful roar of silence .
可怕 吼 的 沉默 .

“巨大的纸牌屋突然倒塌，伴随着可怕的寂静轰鸣。”

[heɪl] ['weɪtɪd] .
Hale waited .
黑尔 等待 .

黑尔静静地等待着。

[hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] .
He had plenty of time .
他 有 很多 的 时间 .

他时间很充裕。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfaɪnəli] [keɪm] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈdɒktə(r)] [ˈlætəmər] [wɪlz] [wɒz; wəz] [dɪˈstɔːtɪd]
When it finally came , the voice of Captain Doctor Latimer Wills was distorted
什么时候 它 最后 来了 ， 这 嗓音 的 队长 医生 拉蒂默 遗嘱 曾是 扭曲

[wɪð] [frʌˈstreɪʃ(ə)n] ,
with frustration ,
和 挫折 ，

当那声音最终响起时，拉蒂默·威尔斯上尉医生的声音因沮丧而变得沙哑。

[ˈæŋɡə(r)] , [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [dɪˈspeə(r)] .
anger , fear , and despair .
愤怒 ， 害怕 ， 和 绝望 .

愤怒、恐惧和绝望。

" [ðen] [ðæts] [ðə; ði] [end] .
" Then that's the end .
" 然后 那就是 这 结尾 .

“那就结束了。”

[ˌaɪ ˈtiː] — [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪz(ə)nt] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [lefˈtenənt] [heɪl] .
It — it isn't your fault , of course , Lieutenant Hale .
它 — 它 不是 你的 过错 ， 的 课程 ， 中尉 黑尔 .

当然，这不是你的错，黑尔中尉。

[juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv] [nəʊn] .
You couldn't have known .
你 不能 有 已知 .

你不可能知道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

造就英雄(To make a hero)
第3/3页

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ri'ækʃn] [hæd; həd] [biːn] ['vaɪələntli] [ə'genst] " [lef'tenənt] " [heɪl] ,
" It was obvious that his first emotional reaction had been violently against " Lieutenant " Hale ,
" 它 曾是 明显的 那 他的 第一的 情绪 反应 有 到过 暴力 反对 " 中尉 " 黑尔 ,

很明显，他最初的情绪反应是对“中尉”黑尔的强烈敌意。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [sə'prest] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['efət] .
and he had suppressed it with effort .
和 他 有 被抑制 它 和 努力 .

他费尽心力才压制住了这种情绪。

" [ˌnevəðə'les] , [sɜː(r)] , [ai] [fiːl] [ðæt] [ɪts] [maɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] , " [heɪl] [sed] ['nəʊbli] .
" Nevertheless , sir , I feel that it's my responsibility , " Hale said nobly .
" 尽管如此 , 先生 , 我 感觉 那 它是 我的 责任 , " 黑尔 说 高贵地 .

“然而，先生，我觉得这是我的责任，”黑尔高尚地说。

" [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ai] [siː] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] . "
" And I think I see a way out . "
" 和 我 思考 我 看 一个 方式 出去 . "

“我想我找到出路了。”

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么？

[ə; eɪ] [wei] [aʊt] ?
A way out ?
一个 方式 出去 ?

出路？

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何？

" [wɪlz] ['dɪd(ə)nt] [deə(r)] [let] [hɪm'self] [həʊp] [ə'gen] .
" Wills didn't dare let himself hope again .
" 遗嘱 没有 敢 让 他自己 希望 再次 .

威尔斯不敢再抱有希望了。

" [wel] , [sɜː(r)] , [ðə; ði] [pleɪg] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['brəʊkən] [aʊt] [ə'gen] [ɒn] [ðə; ði] ['meɪnlənd] .
" Well , sir , the Plague seems to have broken out again on the mainland .
" 出色地 , 先生 , 这 瘟疫 似乎 到 有 破碎的 出去 再次 在 这 大陆 .

“先生，瘟疫似乎又在大陆爆发了。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [daʊn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [naʊ] ,
There are more than fifty down with it in the village now ,
那里 是 更多的 比 五十 向下 和 它 在 这 村庄 现在 ,

现在村里有五十多人跟它一起倒下了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['spredɪŋ] . "
and it seems to be spreading . "
和 它 似乎 到 是 传播 . "

而且这种情况似乎还在蔓延。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？

[rɪ'dɪkjələs] !
Ridiculous !
荒谬的 !

荒谬的！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['dɒktə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['spʌtərɪŋ] .
" The captain doctor was almost sputtering .
" 这 队长 医生 曾是 几乎 溅射 .

“队医几乎要断断续续地说不出话来了。”

" [lef'tenənt] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] ['ðer] [ɪ'mjuːn] !
" Lieutenant , I assure you that they're immune !
" 中尉 , 我 保证 你 那 它们是 免疫 !

“中尉，我向你保证，他们是免疫的！”

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [griːn] [kænt] [hæv; həv][æn; ən][ˌepɪ'demɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] !
The population of Cardigan's Green can't have an epidemic of the Plague !
这 人口 的 - 绿色的 不能 有 一个 流行性 的 这 瘟疫 !

卡迪根格林的人口不可能爆发瘟疫！

[əʊ] , [aɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [mait] [biː; bi] [kən'siːvd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðaʊt]
Oh , I'll admit that an individual might be conceived now and then without
哦 , 患病的 承认 那 一个 个人 可能 是 构思 现在 和 然后 没有
[ðə; ði] [ɪ'mjuːnəti] [dʒiːn] [ɪn'tækt] ,
the immunity gene intact ,
这 免疫 基因 完好无损的 ,

哦，我承认，偶尔可能会出现个体在受孕时没有完整免疫基因的情况。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːtəs] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːm] !
but the foetus would never come to term !
但 这 胎儿 会 绝不 来 到 学期 !

但胎儿永远不会足月！

[æn; ən][ˌepɪ'demɪk][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ! "
An epidemic is impossible ! "
一个 流行性 是 不可能的 ! "

疫情爆发是不可能的！

" [ˌnevəðə'les] , [sɜː(r)] , " [sed] [heɪl] [kəm'pleɪsntli] , " [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)][ˌepɪ'demɪk][ɒn]
" Nevertheless , sir , " said Hale complacently , " we have a major epidemic on
" 尽管如此 , 先生 , " 说 黑尔 自满地 , " 我们 有 一个 主要的 流行性 在
['aʊə(r)][hændz] .
our hands .
我们的 双手 .

“然而，先生，”黑尔自鸣得意地说，“我们正面临着一场重大的流行病。”

" [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tredɪŋ] [ɒn] [θɪn] [aɪs][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ,
" He knew he was treading on thin ice at that point ,
" 他 知道 他 曾是 踩踏 在 薄的 冰 在 那 观点 ,

“他当时知道自己是在走钢丝。”

[səʊ][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [kɔːld] ['laʊdli] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊt][ɪn][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['daɪəlekt] .
so he turned and called loudly to the boat in the local dialect .
所以 他 转向 和 称为 高声 到 这 船 在 这 当地的 方言 .

于是他转身用当地的方言大声向船上喊话。

" [tel] ['kæptɪn] ['dɒktə(r)] [wɪlz] [waɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] !
" Tell Captain Doctor Wills why we are here !
" 告诉 队长 医生 遗嘱 为什么 我们 是 这里 !

“告诉威尔斯医生船长我们为什么在这里！”

" [ðen] , [tuː; tə] [wɪlz] : " [wɪl] [jɔː(r); jə(r)][də'rekʃənl; daɪ'rekʃənl] ['pɪkʌp] [riːtʃ] [ðæt] [mæn] , [sɜː(r)] ? "
" Then , to Wills : " Will your directional pickup reach that man , sir ? "
" 然后 , 到 遗嘱 : " 将要 你的 方向性 捡起 抵达 那 男人 , 先生 ? "

然后，他对威尔斯说：“先生，您的定向导航能传到那个人那里吗？”

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] .
" I think so .
" 我 思考 所以 .

我想是的。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

" [ðə; ði][fɜːst]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [smæk] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] : " [ðə; ði] [pleɪg] [ɪz][hɪə(r)] ,
" The first officer of the fishing smack was shouting : " The Plague is here ,
" 这 第一的 官 的 这 钓鱼 啪 曾是 喊叫 : " 这 瘟疫 是 这里 ,
[gʊd] [sɜː(r)] !
good sir !
好的 先生 !

“渔船上的大副喊道：‘瘟疫来了，先生！’

[pliːz] [help] [ˌjuː 'es] !
Please help us !
请 帮助 我们 !

请帮帮我们！

[gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] !
Give us the medicine !
给 我们 这 药品 !

把药给我们！

" [heɪl] [snɑːrld] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .
" Hale snarled under his breath .
" 黑尔 纠缠 在下面 他的 气息 .

黑尔低声咆哮道。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] [jet] .
He wasn't ready to say anything about the medicine yet .
他 不是 准备好 到 说 任何事物 关于 这 药品 然而 .

他还没准备好谈论药物方面的事情。

[əʊ] , [wel] — ['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][dæm] , [spɪlt] [mɪlk] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
Oh , well — water over the dam , spilt milk and all that .
哦 , 出色地 — 水 超过 这 坝 , 洒了 牛奶 和 全部 那 .

哦，好吧——覆水难收。

" [aɪm][ə'freɪd][ai][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] , [lef'tenənt] [heɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['dɒktə(r)] .
" I'm afraid I don't understand , Lieutenant Hale , " said the captain doctor .
" 我是 害怕的 我 不 理解 , 中尉 黑尔 , " 说 这 队长 医生 .

“恐怕我不明白，黑尔中尉，”舰长医生说道。

" [haʊ] [wɪl] [ðɪs] [help] [ˌjuː ˈes] [get] [ɒf] - [griːn] ?
" How will this help us get off Cardigan's Green ?
" 如何 将要 这 帮助 我们 得到 离开 - 绿色的 ?

“这如何帮助我们摆脱卡迪根绿地？”

[ænd; ənd] [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] [əˈbaʊt] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] ?
And what's all this about medicine ?
和 是什么 全部 这 关于 药品 ?

那这一切又跟医学有什么关系呢?

[wiː; wi] [dəʊnt] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] [ðæt] [wɪl] [kjʊə(r)] [ðə; ði] [pleɪg] . "
We don't have any medicine that will cure the Plague . "
我们 不 有 任何 药品 那 将要 治愈 这 瘟疫 . "

我们没有任何药物可以治愈瘟疫。

" [let] [ˌem ˈiː] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , [sɜː(r)] .
" Let me ask you a question , sir .
" 让 我 问 你 一个 问题 , 先生 .

先生，请允许我问您一个问题。

[wɒt] [saɪz] [ˈfriːkwənsi] [ˈkrɪst(ə)l] [duː; də] [juː; jʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [sʌb] - [ˈreɪdiəʊ] ?
What size frequency crystal do you need for your sub - radio ?
什么 尺寸 频率 水晶 做 你 需要 为了 你的 子 - 收音机 ?

你的小型无线电需要多大尺寸的频率晶体?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mˈɜːməd] [ˌkɒns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈspiːkə(r)] .
" There was a murmured consultation from the speaker .
" 那里 曾是 一个 低声说道 咨询 从 这 扬声器 .

议长低声商量了一下。

[ˈevɪdəntli] , [ðə; ði] [ʃɪps] [kəˈmɑːndə(r)] [wɒz; wəz] [kənˈfɜːrɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ˈɒfɪsə(r)] .
Evidently , the ship's commander was conferring with his communications officer .
显然 , 这 船的 指挥官 曾是 授予 和 他的 通讯 官 .

显然，舰长正在与通讯官商议。

" [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [əʊ] [naɪn] [ˈsev(ə)n] [faɪv] , " [wɪlz] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .
" We need a point oh nine seven five , " Wills said at last .
" 我们 需要 一个 观点 哦 九 七 五 , " 遗嘱 说 在 最后的 .

“我们需要一个0975点,”威尔斯最后说道。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

[wʌts] [ðæt] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] — "
What's that got to do with — "
是什么 那 得到 到 做 和 — "

这跟——有什么关系?

" [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [θɔːt] , [sɜː(r)] ! " [heɪl] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .
" Just as I thought , sir ! " Hale interrupted .
" 只是 作为 我 想法 , 先生 ! " 黑尔 中断 .

“果然不出我所料，先生！”黑尔打断道。

" [ðə; ði] [ˈkrɪst(ə)l] [ɪn] [maɪ] [ˈreɪdiəʊ] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [əʊ] [naɪn] [ˈsev(ə)n] [faɪv] !
" The crystal in my radio happens to be a point oh nine seven five !
" 这 水晶 在 我的 收音机 发生 到 是 一个 观点 哦 九 七 五 !

“我收音机里的晶体恰好是0.0975！”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈsevrəl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pæk] .
" It wasn't , but he had several of them in his pack .
" 它 不是 , 但 他 有 一些 的 他们 在 他的 盒 .

“虽然没有，但他背包里有好几个。”

" [naʊ] , [maɪ] [ʃɪp] [ɪz] ['gɑːdɪd] [baɪ] ['sevrəl] [ɑːmd] ['neɪtɪvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt] [let] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə'gen] .
" Now , my ship is guarded by several armed natives , and they won't let me in again .
" 现在 , 我的 船 是 守卫 经过 一些 武装 本地人 , 和 他们 惯于 让 我 在 再次 .

“现在，我的船被几个武装的土著人看守着，他们不让我再上船了。”

[ðeɪ] [θɪŋk] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wepən] ['hɪd(ə)n] [ˌɪn'saɪd] .
They think I have a weapon hidden inside .
他们 思考 我 有 一个 武器 隐 里面 .

他们认为我体内藏有武器。

[haʊ'evə(r)] , [maɪ] ['krɪst(ə)l] [ɪz] [ɪn'tækt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɒdjʊleɪtə(r)] ['sekʃ(ə)n] [ðeɪ] [smæʃt] .
However , my crystal is intact ; it was the modulator section they smashed .
然而 , 我的 水晶 是 完好无损的 ; 它 曾是 这 调制器 部分 他们 粉碎 .

然而，我的晶体完好无损；他们砸碎的是调制器部分。

" [naʊ] ; [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [wʌn] [ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] .
" Now ; we can do one of two things .
" 现在 ; 我们 能 做 一 的 二 事物 .

现在，我们可以做两件事中的一件。

[wiː; wi] [kæn; kən] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pleɪg] [hæz; həz] ['θʌrəli] ['desɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɪv] [ʌp] ['gaːdiŋ] [maɪ] [ʃɪp] ,
We can wait until the Plague has thoroughly decimated the population and they give up guarding my ship ,
我们 能 等待 直到 这 瘟疫 有 彻底 被摧毁 这 人口 和 他们 给 向上 守护 我的 船 ,

我们可以等到瘟疫彻底摧毁了人口，他们放弃守卫我的船之后再行动。

[ɔː(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [kjʊə(r)] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪg] [ænd; ənd] [ɜːn] [ðeə(r)] ['grætɪtjuːd] .
or we can cure them of the Plague and earn their gratitude .
或者 我们 能 治愈 他们 的 这 瘟疫 和 赚 他们的 感激 .

或者我们可以治愈他们的瘟疫，赢得他们的感激。

" [wɪlz] [θɔːt] [ðæt] [wʌn] ['əʊvə(r)] .
" Wills thought that one over .
" 遗嘱 想法 那 一 超过 .

威尔斯仔细考虑过这个问题。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] , [heɪl] ;
" I'm afraid it will have to be the former , Hale ;
" 我是 害怕的 它 将要 有 到 是 这 以前的 , 黑尔 ;

“恐怕只能是前者了，黑尔；

[wiː; wi] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [tuː; tə] [kjʊə(r)] [ðæt] [dɪ'ziːz] .
we have nothing on board to cure that disease .
我们 有 没有什么 在 木板 到 治愈 那 疾病 .

我们目前没有任何药物可以治愈这种疾病。

[æz; əz] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ai] [heɪt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wiːl; wil] ['sɪmpli] [hæv; həv] [tuː; tə] [let] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [daɪ] . "
As a physician , I hate to do it , but we'll simply have to let those people die . "
作为 一个 医生 , 我 恨 到 做 它 , 但 出色地 简单地 有 到 让 那些 人们 死 . "

作为一名医生，我非常不愿意这样做，但我们只能眼睁睁地看着这些人死去。

" [ai] [θɪŋk] [nɒt] , [sɜː(r)] .
" I think not , sir .
" 我 思考 不是 , 先生 .

“我不这么认为，先生。”

[haʊ] [mʌtʃ] [ə'siːtɪlˌsælɪ'sɪlɪk] ['æsɪd][duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'bɔːd] ? "
How much acetylsalicylic acid do you have aboard ? "
如何 很多 乙酰水杨酸 酸 做 你 有 船上 ? "

你们船上有多少乙酰水杨酸?

" ['æsprɪn] ?
" Aspirin ?
" 阿司匹林 ?

"阿司匹林?

[əʊ] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] - [greɪn] ['tæblɪts] , [ai][ʃʊd; ʃəd][ɪ'mædʒɪn] , [bʌt; bət] — "
Oh , a hundred thousand five - grain tablets , I should imagine , but — "
哦 , 一个 百 千 五 - 粮食 片剂 , 我 应该 想象 , 但 — "

哦，我想大概需要十万片五粒药片吧，但是——"

" [haʊ] [ə'baʊt] ['vɪtəmɪn] [siː] — [əs'kɔːbɪk] ['æsɪd] ? "
" How about vitamin C — ascorbic acid ? "
" 如何 关于 维他命 C — 抗坏血酸 酸 ? "

"维生素C——也就是抗坏血酸——怎么样?"

" [ɪn][ðə; ði][pjʊə(r)] [fɔːm] ?
" In the pure form ?
" 在 这 纯的 形式 ?

"纯粹的形式?"

[waɪ] , ['aʊə(r)] [fuːd] ['sɪnθəsaɪzə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'dʒʌstɪd] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ə'maʊnts]
Why , our food synthesizer could be adjusted for almost unlimited amounts
为什么 , 我们的 食物 合成器 可以 是 调整 为了 几乎 无限 金额
[ɒv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət] — "
of that , but — "
的 那 , 但 — "

为什么呢？我们的食物合成器可以调整以适应几乎无限量的这种物质，但是——"

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][ə'dʒʌst][fɔː(r); fə(r)]['θaɪəmɪn; 'θaɪəmiːn] , [tuː] ?
" And you could adjust for thiamine , too ?
" 和 你 可以 调整 为了 硫胺素 , 也 ?

"你也可以调整硫胺素的含量吗?"

" [heɪl] [pə'sistid] .
" Hale persisted .
" 黑尔 持续 .

黑尔坚持了下来。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] — "
" Of course , but — "
" 的 课程 , 但 — "

"当然，但是——"

" ['eksələnt] , [sɜː(r)] .
" Excellent , sir .
" 出色的 , 先生 .

"太好了，先生。"

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [wɪp] [ðɪs] [θɪŋ] ! "
Then we can whip this thing ! "
然后 我们 能 鞭 这 事物 ! "

然后我们就能把它打败了!

" [naʊ] , [siː] [hɪə(r)] , [heɪl] !
" Now , see here , Hale !
" 现在 , 看 这里 , 黑尔 !

"现在，看这里，黑尔!"

[doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kjʊə(r)] [ðə; ði] [pleɪg] [wɪð] ['æsprɪn] [ænd; ənd] ['vɪtəmɪnz] !
Don't tell me you're going to cure the Plague with aspirin and vitamins !
不 告诉 我 你是 去 到 治愈 这 瘟疫 和 阿司匹林 和 维生素 !

别告诉我你要用阿司匹林和维生素来治愈瘟疫！

" [wɪlz] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['æŋgri] .
" Wills was almost angry .
" 遗嘱 曾是 几乎 生气的 .

威尔斯几乎要生气了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , [sɜː(r)] !
" Of course not , sir !
" 的 课程 不是 , 先生 !

“当然不是，先生！”

[ðæts] ['mɪəli] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [bɪld] [ʌp] [rɪ'zɪstəns] .
That's merely to relieve the patient and build up resistance .
那就是 仅仅 到 缓解 这 病人 和 建造 向上 反抗 .

这仅仅是为了缓解患者的痛苦并增强其抵抗力。

[ai] ['hæpən] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɒn] [hænd] [ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] - ['væksiːn] . "
I happen to have on hand a fairly good supply of Doppeltreden's vaccine . "
我 发生 到 有 在 手 一个 相当 好的 供应 的 - 疫苗 . "

我手头正好有相当数量的多佩尔特雷登疫苗。

" - ['væksiːn] ? "
" Doppeltreden's vaccine ? "
" - 疫苗 ? "

“多佩尔特雷登的疫苗？”

" [aɪm] ['sɒri] , [sɜː(r)] ; [ai] [kiːp] [fər'get] [juːv] [biːn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] .
" I'm sorry , sir ; I keep forgetting you've been away for so long .
" 我是 对不起 , 先生 ; 我 保持 遗忘 你已经 到过 离开 为了 所以 长的 .

“对不起，先生；我总是忘记您已经离开这么久了。”

[ðæts] [ðə; ði] ['væksiːn] [ðæt] [geɪv] - [ðə; ði] ['beɪsɪs] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'veləpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]
That's the vaccine that gave Lagerglocke the basis for developing his universal
那就是 这 疫苗 那 给予 - 这 基础 为了 发展 他的 普遍的
[ɪ'mjuːnəti] ['sɪərəm] .
immunity serum .
免疫 血清 .

正是这种疫苗为拉格洛克开发通用免疫血清奠定了基础。

[ðə; ði] ['væksiːn] [wɜːks] [ɒn] [ðə; ði] [iː] - - ['lɪŋkɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['evri] ['vaɪrəs] ;
The vaccine works on the E - 37 linkage , which is found in every virus ;
这 疫苗 作品 在 这 E - - 连锁 , 哪个 是 成立 在 每一个 病毒 ;

该疫苗的作用机制是针对存在于所有病毒中的 E-37 连接；

[ˌaɪ 'tiː] ['temprərəli] [sə'spend] [ðə; ði] [laɪf] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vaɪrəs] — ['eni] ['vaɪrəs] — [ænd; ənd]
it temporarily suspends the life processes of the virus — any virus — and
它 暂时地 暂停 这 生活 流程 的 这 病毒 — 任何 病毒 — 和
['djʊərɪŋ] [ðæt] ['pɪəriəd] ,
during that period ,
期间 那 时期 ,

它会暂时中止病毒（任何病毒）的生命活动，在此期间，

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['bɒdi] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [teɪk] ['əʊvə(r)] . "
the natural body functions take over . "
这 自然的 身体 函数 拿 超过 . "

身体的自然机能会接管一切。

" [ai] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ai] [riːd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [bæk] [ɪn] —
It seems to me I read something about that back in —
它 似乎 到 我 我 读 某物 关于 那 后退 在 —

我好像以前看过一些关于这方面的资料——

[bʌt; bət] [ðæts] [ˈnaɪðə(r)][hɪə(r)][nɔː(r)][ðeə(r)] , [lefˈtenənt] .
But that's neither here nor there , Lieutenant .
但 那就是 两者都不 这里 也不 那里 , 中尉 .

但这无关紧要，中尉。

[aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][get] [wɒt] [juː; jʊ] [niːd] .
I'll see that you get what you need .
患病的 看 那 你 得到 什么 你 需要 .

我会确保你得到你需要的东西。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ˈmʌtəriŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈspiːkə(r)] .
" There were more mutterings from the speaker .
" 那里 是 更多的 低语 从 这 扬声器 .

“演讲者又开始低声嘟囔起来。”

[wɪlz] [wɒz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːdərs] .
Wills was giving the orders .
遗嘱 曾是 给予 这 订单 .

威尔斯在发号施令。

" [wɪr] [ˈgɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [səˈplaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈvɪtəmɪnz] , [tuː] , [lefˈtenənt] .
" We're giving you a good supply of the other vitamins , too , Lieutenant .
" 是 给予 你 一个 好的 供应 的 这 其他 维生素 , 也 , 中尉 .

“我们也会给你提供充足的其他维生素，中尉。”

[mait] [æz; əz] [wel] [duː; də][ðə; ði][dʒɒb] [raɪt] . "
Might as well do the job right . "
可能 作为 出色地 做 这 工作 正确的 . "

不如把事情做好。

" [ˈveri] [gʊd] , [sɜː(r)] , " [sed] [heɪl] [ˈgreɪtfəli] .
" Very good , sir , " said Hale gratefully .
" 非常 好的 , 先生 , " 说 黑尔 感激不尽 .

“很好，先生，”黑尔感激地说。

" [ænd; ənd] — [ɑː] — [heɪl] — [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [kʌm] [ɒn][ɪn] ?
" And — ah — Hale — would you like to come on in ?
" 和 — 啊 — 黑尔 — 会 你 喜欢 到 来 在 在 ?

“还有——啊——黑尔——你想进来吗？”

[aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][əˈbaʊt][ðə; ði] [njuːə] [ədˈvɑːnsɪz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] . "
I'd like to talk to you about the newer advances in the field . "
ID 喜欢 到 讲话 到 你 关于 这 较新的 进展 在 这 场地 . "

我想和你谈谈这个领域最新的进展。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][waɪz] , [sɜː(r)] , " [heɪl] [sed] [ˈprɒmptli] .
" I don't think it would be wise , sir , " Hale said promptly .
" 我 不 思考 它 会 是 明智的 , 先生 , " 黑尔 说 及时 .

“先生，我认为这并不明智，”黑尔立即说道。

" [ɔːlˈðəʊ] [aɪm] [ɪˈmjuːn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪg] , [ai] [stɪl] [mait] [biː; bi][ə; eɪ][ˈkæriə(r)] .
" Although I'm immune to the Plague , I still might be a carrier .
" 虽然 我是 免疫 到 这 瘟疫 , 我 仍然 可能 是 一个 载体 .

“虽然我对瘟疫免疫，但我仍然可能是病毒携带者。”

[ai][hæv; həv] [tuː] ['veri] [sɪk] [men] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] ;
I have two very sick men on board the ship ;
我 有 二 非常 生病的 男人 在 木板 这 船 ;

船上有两名重病患者；

[ai] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . "
I really ought to be out there taking care of them . "
我 真的 应该 到 是 出去 那里 采取 关心 的 他们 . "

我真的应该出去照顾他们。

" [jʊr; jər] [raɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" You're right , of course .
" 你是 正确的 , 的 课程 .

“你说的当然是对的。”

['veri] [wel] , [lef'tenənt] [heɪl] ; ['kæri] [ɒn] .
Very well , Lieutenant Hale ; carry on .
非常 出色地 , 中尉 黑尔 ; 携带 在 .

好的，黑尔中尉；继续。

[wiːl; wil] [duː; də] ['aʊə(r)] [pɑːt] . "
We'll do our part . "
出色地 做 我们的 部分 . "

我们会尽自己的一份力。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
" Thank you , sir .
" 感谢 你 , 先生 .

“谢谢您，先生。”

[dʒʌst] [pʊt] [ðə; ði] [stʌf] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] ; [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [kruː] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
Just put the stuff on the beach ; the fishing crew and I will pick it up .
只是 放 这 东西 在 这 海滩 ; 这 钓鱼 全体人员 和 我 将要 挑选 它 向上 .

把东西放在沙滩上就行了；我和渔民们会去收走。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔːz] , ['rəʊɪŋ] [bæk] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊt] .
" And with that , he began pulling at the oars , rowing back out to the boat
" 和 和 那 , 他 开始 拉 在 这 桨 , 划船 后退 出去 到 这 船
.
:
.

“说完，他便开始划桨，划回船上。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] ['eni] [lɒŋgə(r)] [wɪð] ['kæptɪn] ['dɒktə(r)] [wɪlz] ;
He had no desire to talk any longer with Captain Doctor Wills ;
他 有 不 欲望 到 讲话 任何 更长 和 队长 医生 遗嘱 ;

他不想再和威尔斯上尉医生说话了；

[ðə; ði] [nekst] [slɪp] [mait] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [lɑːst] .
the next slip might be his last .
这 下一个 滑 可能 是 他的 最后的 .

下一次失误可能就是他的最后一次。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] [nekst] ['sevrəl] [wi:ks] [heɪl] [spent] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] ['vɪlɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] ['meɪnlənd] ,
The next several weeks Hale spent in going from village to village on the mainland ,
这 下一个 一些 周 黑尔 花费 在 去 从 村庄 到 村庄 在 这 大陆 ，

接下来的几周，黑尔走访了大陆上的各个村庄。

[dɪ'spensɪŋ] [ðə; ði] [drʌgz] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kə'dju:siəs] .
dispensing the drugs he had received from the Caduceus .
分发 这 药物 他 有 已收到 从 这 双蛇杖 .

分发他从蛇杖那里得到的药物。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['sev(ə)n] ['meɪdʒə(r)] ['vɪlɪdʒ] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] , [weə(r)] [ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv] - [gri:n] [lɪvd; 'laɪvd] ,
There were seven major villages , including the capital , where the Commander of Cardigan's Green lived ,
那里 是 七 主要的 村庄 ， 包括 这 首都 ， 在哪里 这 指挥官 的 - 绿色的 居住地 ，

共有七个主要村庄，其中包括首府，卡迪根绿地的指挥官就居住在那里。

[ænd; ənd] [twelv] [smɔ:lə(r)] [wʌnz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['lɪt(ə)l] [klɒts] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] ['skætəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .
and twelve smaller ones which were not much more than little clots of houses scattered over the countryside .
和 十二 较小的 一个 哪个 是 不是 很多 更多的 比 小的 血栓 的 房屋 疏散 超过 这 农村 .

还有十二个较小的城市，它们只不过是散落在乡村各处的零星房屋。

[hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [wɔ:k] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [maɪnd] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɜ:θ] [ˌaɪ 'ti:] .
He had to walk every foot of it , but he didn't mind ; it was worth it .
他 有 到 走 每一个 脚 的 它 ， 但 他 没有 头脑 ； 它 曾是 值得 它 .

他必须步行走完每一寸路，但他并不介意；这很值得。

[ðə; ði] [dɪ'zi:z] [spred] [laɪk] [ɪŋk] [ɒn] [ə; eɪ] ['blɒtə(r)] [æz; əz] [heɪl] [træmp] [frɒm; frəm] [taʊn] [tu:; tə] [taʊn] .
The disease spread like ink on a blotter as Hale tramped from town to town .
这 疾病 传播 喜欢 墨水 在 一个 吸墨纸 作为 黑尔 践踏 从 镇 到 镇 .

随着黑尔从一个城镇走到另一个城镇，这种疾病像墨水滴在吸墨纸上一样迅速传播开来。

[hi:; hi] [tʊk] [wɪð] [hɪm] [θri:] [men] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌepɪ'demɪk] ;
He took with him three men who had recovered from the epidemic ;
他 采取 和 他 三 男人 WHO 有 恢复 从 这 流行性 ；

他带上了三名已从疫情中康复的人；

[ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] [drʌgz] [waɪl] [heɪl] [strəul] [ə'lɒŋ] [ʌn'bɜ:d(ə)nd] .
they carried the drugs while Hale strolled along unburdened .
他们 携带 这 药物 尽管 黑尔 漫步 沿着 无负担 .

他们扛着毒品，而黑尔则轻装上阵，悠闲地走着。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [maɪnd] ;
But they didn't mind ;
但 他们 没有 头脑 ；

但他们并不介意；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɒnə(r)][tuː; tə][help][ðə; ði][mæn] [huː] ['fɪələsli] [helpt] [tuː; tə][stem][ðə; ði][taɪd]
it was an honor to help the man who fearlessly helped to stem the tide
它 曾是 一个 荣誉 到 帮助 这 男人 WHO 无畏地 帮助 到 干 这 潮
[ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [pleɪg] .
of the awful Plague .
的 这 可怕 瘟疫 .

能够帮助这位无畏地遏制可怕瘟疫蔓延的人，我感到无比荣幸。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][best] ['efəts] , [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] , ['nɪəli] [ə; eɪ] [tenθ] [ɒv; əv]
But in spite of his best efforts , three thousand people , nearly a tenth of
但 在 尽管如此 的 他的 最好的 努力 , 三 千 人们 , 几乎 一个 第十 的
[ðə; ði]['təʊt(ə)l][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
the total population ,
这 全部的 人口 ,

尽管他竭尽全力，但仍有三千人，几乎占总人口的十分之一，

[sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['terə(r)] .
succumbed to the terror .
屈服了 到 这 恐怖 .

屈服于恐惧。

[heɪl] , [pə'hæps] , [kʊd; kəd][hæv; həv][sent] ['ʌðə(r)z] [ə'raʊnd] [tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)][ðə; ði][ˌpænə'siːə] ,
Hale , perhaps , could have sent others around to administer the panacea ,
黑尔 , 也许 , 可以 有 发送 其他的 大约 到 管理 这 万能药 ,

或许，黑尔可以派其他人去分发这种灵丹妙药。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['əʊnli][hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
but he insisted that only he knew how to do it .
但 他 坚持 那 仅有的 他 知道 如何 到 做 它 .

但他坚称只有他才知道该怎么做。

[ænd; ənd]['əʊnli][hiː; hi] — [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] — [kə'lektɪd] [ðə; ði]['daɪəməndz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
And only he — but of course — collected the diamonds for his
和 仅有的 他 — 但 的 课程 — 集 这 钻石 为了 他的
['sɜːvɪsɪz] .
services .
服务 .

当然，只有他才能领取他应得的钻石作为报酬。

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [pɔː(r); pʊə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðəʊz]
Those who were really poor were treated for nothing , but those
那些 WHO 是 真的 贫穷的 是 治疗 为了 没有什么 , 但 那些
[huː] [hæd; həd] ['krɪstlz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊkt] — [bʌt; bət] [gʊd] .
who had Crystals were soaked — but good .
WHO 有 晶体 是 浸泡过 — 但 好的 .

那些真正贫穷的人可以免费接受治疗，但那些拥有水晶的人会被淋湿——不过是好的。

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][lɑːst] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɜːnd] [ɪt'self] [aʊt] .
And then , at last , it was over ; it had burned itself out .
和 然后 , 在 最后的 , 它 曾是 超过 ; 它 有 烧伤 本身 出去 .

然后，最终，一切都结束了；它自行燃尽了。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] - [griːn] [kʊd; kəd][rɪ'læks][wʌns] [ə'gen] .
The people of Cardigan's Green could relax once again .
这 人们 的 - 绿色的 可以 放松 一次 再次 .

卡迪根格林的居民们终于可以再次放松下来了。

[heɪl] [wend] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [njuː] ['kæpɪt(ə)l] .
Hale wended his way back to Taun , which had become the new capital .
黑尔 温德 他的 方式 后退 到 陶恩 , 哪个 有 变得 这 新的 首都 .

黑尔一路返回陶恩，陶恩已经成为了新的首都。

[ðə; ði][əʊld] [kə'mɑːndə(r)] [hæd; həd][daɪd] , [ænd; ənd] [jɒn] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] ,
The old Commander had died , and Yon the Fisher ,
这 老的 指挥官 有 死亡 , 和 扬 这 费舍尔 ,

老指挥官去世了，渔夫扬，

[bækt] [baɪ] [heɪlz] [wɜːd] - [ɒv; əv] - [maʊθ] [ˌprɒpə'gændə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [hæd; həd]
backed by Hale's word - of - mouth propaganda and his own reputation , had
支持的 经过 黑尔的 单词 - 的 - 嘴 宣传 和 他的 自己的 名声 , 有

[biːn] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] .
been elected to the position .
到过 当选 到 这 位置 .

凭借黑尔的口口相传和自身声誉，他当选了该职位。

" [jɒn] , [əʊld] [frend] , " [sed] [heɪl] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [wɝːðiːz]
" Yon , old friend , " said Hale when he had been admitted to that worthy's
" 扬 , 老的 朋友 , " 说 黑尔 什么时候 他 有 到过 承认 到 那 沃西的

['ɔːgəst] ['prez(ə)ns] ,
august presence ,
八月 在场 ,

“老朋友，你好，”黑尔在觐见这位尊贵的长者时说道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ai] [θɪŋk] , ['redi] [tuː; tə][duː; də] ['bɪznəs] . "
" we are , I think , ready to do business . "
" 我们 是 , 我 思考 , 准备好 到 做 商业 . "

我认为我们已经准备好开展业务了。

" ['bɪznəs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [njuː] [kə'mɑːndə(r)] .
" Business ? " asked the new Commander .
" 商业 ? " 问 这 新的 指挥官 .

“有什么事吗？”新任指挥官问道。

" [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['speɪsʃɪp] , " [heɪl] [rɪ'maɪndid] [hɪm] .
" In the matter of your spaceship , " Hale reminded him .
" 在 这 事情 的 你的 飞船 , " 黑尔 提醒 他 .

“关于你的飞船，”黑尔提醒他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mɒdɪst] [stəʊn] [haʊs] [ðæt] [jɒn] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd]
They were sitting in the same modest stone house that Yon had always lived
他们 是 坐着 在 这 相同的 谦虚的 石头 房子 那 扬 有 总是 居住地

[ɪn] ;
in ;
在 ;

他们坐在永一直居住的那间简朴的石头房子里；

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ,
he had not yet had time to build a larger ,
他 有 不是 然而 有 时间 到 建造 一个 更大的 ,

他还没有时间建造一个更大的，

[mɔː(r)] ['sʌmptʃuəs] [həʊm] — [ə; eɪ] [həʊm] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kə'mɑːndə(r)] .
more sumptuous home — a home fit for a Commander .
更多的 豪华 家 — 一个 家 合身 为了 一个 指挥官 .

更加豪华的住宅——一座配得上指挥官身份的住宅。

['kærɪl] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dɪ'mjʊəli] ['loʊərd; 'laʊərd] ,
Caryl , her eyes demurely lowered ,
卡里尔 , 她 眼睛 端庄地 降低 ,

卡里尔，羞涩地垂下眼帘，

[sɜːvd] [ðem; ðəm] [kʌps] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [fə'ment] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [stəʊn] ['teɪb(ə)l] .
served them cups of the purple ferment as they sat at the stone table .
服务 他们 杯子 的 这 紫色的 发酵 作为 他们 卫星 在 这 石头 桌子 .

他们坐在石桌旁，服务员给他们端上了紫色的发酵饮料。

" [əʊ] , [jes] ; [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .
" Oh , yes ; the spaceship .
" 哦 , 是的 ; 这 飞船 .

"哦，是的；宇宙飞船。"

[ɑ:(r); ə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['pi:p(ə)l] ['redi] [tu:; tə] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [stɑ:z] , [ðen] ?
Are your people ready to go back to the stars , then ?
是 你的 人们 准备好 到 去 后退 到 这 明星 , 然后 ?

那么，你们的人民准备好重返星辰大海了吗？

" [jɒn] [ɑ:skt] ['ʃru:dli] .
" Yon asked shrewdly .
" 扬 问 精明地 .

"Yon 狡黠地问道。"

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [nəʊ] , " [heɪl] [sed] .
" As a matter of fact , no , " Hale said .
" 作为 一个 事情 的 事实 , 不 , " 黑尔 说 .

"事实上，并非如此，"黑尔说道。

" ['æktʃuəli] , [wɪv] [grəʊn] [ju:st] [tu:; tə] - [gri:n] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:st] [twelv] [j'iəz] .
" Actually , we've grown used to Cardigan's Green in the past twelve years .
" 实际上 , 我们已经 生长 用过的 到 - 绿色的 在 这 过去的 十二 年 .

"事实上，在过去的十二年里，我们已经习惯了卡迪根绿。"

[wɪv] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [steɪ] .
We've decided to stay .
我们已经 决定 到 停留 .

我们决定留下来。

[naʊ] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] ['medsnz] [wɪtʃ] [wɪl] [stɒp] [ðə; ði] [pleɪg] ,
Now that we have medicines which will stop the Plague ,
现在 那 我们 有 药物 哪个 将要 停止 这 瘟疫 ,

既然我们现在有了可以阻止瘟疫的药物，

[wi:; wi] [fi:l] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [mu:v] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meɪnlənd] — ['ʌndə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [bə'nevələnt] [kə'mɑ:ndəʃɪp] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
we feel we should move to the mainland — under your benevolent Commandership , of course .
我们 感觉 我们 应该 移动 到 这 大陆 — 在下面 你的 仁慈 指挥权 , 的 课程 .

我们觉得应该迁往大陆——当然，是在您仁慈的指挥下。

" [jɒn] [lʊkt] [pli:zd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] .
" Yon looked pleased for a moment , then his eyes narrowed .
" 扬 看起来 高兴 为了 一个 片刻 , 然后 他的 眼睛 范围缩小 .

"Yon 脸上露出了短暂的喜悦，然后他眯起了眼睛。"

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ? "
" But what about the spaceship ? "
" 但 什么 关于 这 飞船 ? "

"但是飞船呢？"

" [əʊ] , [jʊl] [get] [ðæt] , ['nætʃ(ə)rəli] .
" Oh , you'll get that , naturally .
" 哦 , 你会 得到 那 , 自然 .

"哦，你自然会明白的。"

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn] ['krɪstlz] .
But it will have to be paid for in Crystals .
但 它 将要 有 到 是 有薪酬的 为了 在 晶体 .

但必须用水晶支付。

" [hiː; hi] [nemd] [ə; eɪ] ['fɪɡə(r)] .
" He named a figure .
" 他 命名 一个 数字 .

他提到了一个人物。

[jɑːnz] [aɪz] [ɡruː] [waɪd] .
Yon's eyes grew wide .
扬的 眼睛 生长 宽的 .

永的眼睛瞪得老大。

" [bʌt; bət] [ðæts] ['ɔːlməʊst] [hɑːf] [ɒv; əv] [maɪ] ['təʊt(ə)l] [welθ] ! "
" But that's almost half of my total wealth ! "
" 但 那就是 几乎 一半 的 我的 全部的 财富 ! "

“但这几乎是我全部财富的一半！”

" [ðæts] [truː] .
" That's true .
" 那就是 真的 .

“这是真的。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [kə'djuːsiəs] ,
But there are so many of us aboard the Caduceus ,
但 那里 是 所以 许多 的 我们 船上 这 双蛇杖 ,

但是，卡杜西斯号上人很多，

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæz; həz] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [kɔɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [relm] .
and none of us has any of the new coin of the realm .
和 没有任何 的 我们 有 任何 的 这 新的 硬币 的 这 领域 .

我们当中没有人拥有这种新流通的货币。

[əʊ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [pə'hæps] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [drʌɡz] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːskt] [səʊ] ['lɪt(ə)l] .
Oh , a little , perhaps , from the sale of our drugs , but we asked so little .
哦 , 一个 小的 , 也许 , 从 这 销售 的 我们的 药物 , 但 我们 问 所以 小的 .

哦，或许从我们出售毒品的收入中能得到一点，但我们索要的却很少。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [wiː; wi] [ɑːskt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] . "
And of you , we asked nothing at all to save your life . "
和 的 你 , 我们 问 没有什么 在 全部 到 节省 你的 生活 . "

为了救你的命，我们什么都没要求你。

" [hiːz] ['pɜːfɪktli] [raɪt] , [jɒn] , " ['kærɪl] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" He's perfectly right , Yon , " Caryl said suddenly .
" 他是 完美 正确的 , 扬 , " 卡里尔 说 突然 .

“他说的完全正确，扬，”卡里尔突然说道。

" [wiː; wi] [bəuθ] [əʊ] [hɪm] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] . "
" We both owe him our lives . "
" 我们 两个都 欠 他 我们的 生活 . "

“我们俩都欠他一条命。”

" [bɪ'saɪdz] , " [pə'sistid] [heɪl] , " [juː; jʊ] [hæv; həv] ['krɪstlz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] [kə'mɑːndə(r)] .
" Besides , " persisted Hale , " you have Crystals coming from the estate of the previous Commander .
" 除了 , " 持续 黑尔 , " 你 有 晶体 未来 从 这 财产 的 这 以前的 指挥官 .

“此外，”黑尔坚持道，“你们还有来自前任指挥官遗产的水晶。”

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] ['plenti] .
He certainly had plenty .
他 当然 有 很多 .

他当然有很多。

" [heɪl] ['dɪd(ə)nt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['priːviəs] [kə'mɑːndə(r)] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ɒv; əv]
" Hale didn't mention that the previous Commander had given him almost all of
" 黑尔 没有 提到 那 这 以前的 指挥官 有 给定 他 几乎 全部 的
[hɪz; ɪz] ['daɪəməndz] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [heɪlz] ['fjuːtaɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
his diamonds in return for Hale's futile attempt to save his life .
他的 钻石 在 返回 为了 黑尔的 徒劳 试图 到 节省 他的 生活 .

“黑尔没有提到，前任指挥官为了救他一命，几乎把所有的钻石都给了他，尽管那次尝试最终失败了。

" [ðæts] [truː] , " [jɒn] [ə'griːd] , ['braɪtnɪŋ] [pə'septəbli] .
" That's true , " Yon agreed , brightening perceptibly .
" 那就是 真的 , " 扬 同意 , 提亮 明显地 .

“没错，”永同意道，脸上明显露出了笑容。

" [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , " [heɪl] [kən'tɪnjuːd] [ɪn'eksərəbli] , " [maɪ] ['piːp(ə)l] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [spend] [ðɪs]
" Furthermore , " Hale continued inexorably , " my people will , of course , spend this
" 此外 , " 黑尔 持续 无情地 , " 我的 人们 将要 , 的 课程 , 花费 这
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

“此外，”黑尔毫不妥协地继续说道，“我的人当然会花掉这笔钱，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] ['iːvnli] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
which will be divided evenly among us .
哪个 将要 是 分割 均匀地 之中 我们 .

这将由我们平均分配。

[ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['pruːvn; 'prəʊvn] [ə'bɪləti] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [məʊst] [ɒv; əv]
I think a man of your proven ability will be able to get most of
我 思考 一个 男人 的 你的 已证实 能力 将要 是 有能力的 到 得到 最多 的
[ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .
it back in a short time .
它 后退 在 一个 短的 时间 .

我认为以你过人的能力，很快就能把大部分损失追回来。

" [ɪn] [ðə; ði] [end] , [ðə; ði] ['bɑːgən] [wɒz; wəz] [siːld] .
" In the end , the bargain was sealed .
" 在 这 结尾 , 这 便宜货 曾是 密封 .

“最终，交易达成了。”

[heɪl] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [spent] [tuː] [deɪz] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [waɪl] [jɒn] [lʊkt] [ɒn]
Hale walked out to the ship and spent two days doing nothing while Yon looked on
黑尔 步行 出去 到 这 船 和 花费 二 天 正在做 没有什么 尽管 扬 看起来 在
.
.
.

海尔走到船上，整整两天什么也没做，而扬则在一旁看着。

['faɪnəli] , [jɒn] [gɒt] [bɔːd] [ænd; ənd] [went] [həʊm] [tuː; tə] ['kærɪl] ,
Finally , Yon got bored and went home to Caryl ,
最后 , 扬 得到 无聊的 和 去 家 到 卡里尔 ,

最后，Yon觉得无聊，就回家去找Caryl了。

[ænd; ənd] [heɪl] [ræpt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'peə(r)] [dʒɒb] [ɪn] [ʃɔːt] ['ɔːdə(r)] — [plʌs] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
and Hale wrapped up the repair job in short order — plus one little addition of his own .
和 黑尔 包装 向上 这 维修 工作 在 短的 命令 — 加 一 小的 添加 的 他的 自己的 .

黑尔很快就完成了修理工作，还额外做了一点自己的想法。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒn] [ɪts] [ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [bɪl] .
Then he lifted the ship on its antigravs and flew to Taun to collect his bill .
然后 他 抬起 这 船 在 它是 反重力 和 飞翔 到 陶恩 到 收集 他的 账单 .

然后他利用反重力装置将飞船升空，飞往陶恩去收取账单。

[jɒn] [peɪd] ['prɒmptli] .
Yon paid promptly .
扬 有薪酬的 及时 .

Yon及时付款了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] .
He was overjoyed .
他 曾是 欣喜若狂 .

他欣喜若狂。

[hiː; hi] ['pɒzətɪvli] ['bʌb(ə)ld] .
He positively bubbled .
他 积极地 冒泡 .

他兴奋极了。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ['veri] ['kwɪkli] ,
He learned to control it in the atmosphere very quickly ,
他 学习 到 控制 它 在 这 气氛 非常 迅速地 ,

他很快就学会了在大气层中控制它。

[ænd; ənd] ['liːlənd] [heɪl] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [end] [ðə; ði] [həʊl] [dʒɒb] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
and Leland Hale decided to end the whole job as rapidly as possible .
和 利兰 黑尔 决定 到 结尾 这 所有的 工作 作为 快速 作为 可能的 .

于是，利兰·黑尔决定尽快结束这项工作。

" [ai] [sə'dʒest] [wiː; wi] [flai] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I suggest we fly out to the Island , " he said .
" 我 建议 我们 飞 出去 到 这 岛 , " 他 说 .

“我建议我们飞到岛上去,”他说。

" [aɪl] [tel] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [muːv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪnlənd] ,
" I'll tell my people that they can move to the mainland ,
" 患病的 告诉 我的 人们 那 他们 能 移动 到 这 大陆 ,

“我会告诉我的族人，他们可以搬到大陆去。”

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstlz] .
and give them their share of the Crystals .
和 给 他们 他们的 分享 的 这 晶体 .

然后把他们应得的那份水晶分给他们。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [jɒn] [huː] [dɪd] [ðə; ði] ['paɪlətɪŋ] .
" It was Yon who did the piloting .
" 它 曾是 扬 WHO 做过 这 飞行员 .

“是Yon在驾驶飞机。”

[hiː; hi][dɪd][ə; eɪ]['veri] ['kredɪtəbl] [dʒɒb][ɒv; əv]['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['plætəʊ] [nɪə(r)][ðə; ði]
He did a very creditable job of settling down to the plateau near the
他 做过 一个 非常 可信赖的 工作 的 安顿 向下 到 这 高原 靠近 这
[kə'djuːsiəs] .
Caduceus .
双蛇杖 .

他在卡杜西斯山附近的高原上安顿下来，做得非常出色。

[heɪl] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] [waɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪp] .
Hale asked him to remain with the ship while he went to the hospital ship .
黑尔 问 他 到 保持 和 这 船 尽管 他 去 到 这 医院 船 .

黑尔让他留在船上，自己则去医院船上。

[heɪl] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
Hale stepped out of the ship ,
黑尔 步 出去 的 这 船 ,

黑尔走出了船舱，

[ænd; ənd][hiː; hi]['hædnt] [gɒn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ten]['peɪsɪz] [wen] [ðə; ði]['spiːkə(r)] [kɔːld] : " [hɔːlt] !
and he hadn't gone more than ten paces when the speaker called : " Halt !
和 他 之前没有 已消失 更多的 比 十 步幅 什么时候 这 扬声器 称为 : " 停止 !

他还没走十步，演讲者就喊道：“站住！”

[stɒp] [ɔː(r)][wiː; wi]['faɪə(r)] !
Stop or we fire !
停止 或者 我们 火 !

住手，否则我们就开火！

" [heɪl] [aɪ'dentɪfaɪd][hɪm'self] .
" Hale identified himself .
" 黑尔 已识别 他自己 .

黑尔表明了自己的身份。

" [juː; jʊ][kæn; kən][let][ˌem 'iː][ɪn] [naʊ] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" You can let me in now , " he called .
" 你 能 让 我 在 现在 , " 他 称为 .

“现在可以让我进去了,”他喊道。

" [ðə; ði] [pleɪg] [hæz; həz] [biːn] [kəm'pliːtli] [wɪpt] .
" The Plague has been completely whipped .
" 这 瘟疫 有 到过 完全地 鞭打 .

“瘟疫已被彻底消灭。”

" ['kæptɪn] ['dɒktə(r)] [wɪlz] [met] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['eəlɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'djuːsiəs][ænd; ənd] [rʌŋ]
" Captain Doctor Wills met him at the airlock of the Caduceus and wrung
" 队长 医生 遗嘱 遇见 他 在 这 气闸 的 这 双蛇杖 和 拧干
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

“威尔斯医生船长在卡杜西斯号的气闸处迎接了他，并搓着手。”

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] !
" I'm glad to see you carried it off !
" 我是 高兴的 到 看 你 携带 它 离开 !

“很高兴看到你成功了！”

" [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [biːn] [ə; eɪ][tɔːl] , [strɒŋ] , [liːn] [mæn] ; [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪəli] [liːn]
" He had once been a tall , strong , lean man ; now he was merely lean
" 他 有 一次 到过 一个 高的 , 强的 , 倾斜 男人 ; 现在 他 曾是 仅仅 倾斜
[ænd; ənd][bent] .
and bent .
和 弯曲 .

“他曾经是一个高大、强壮、精瘦的男人；现在他只是瘦削而佝偻了。”

" [ai] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] , [sɪt] , " [heɪl] [sed] ['ræpɪdli] .
" I haven't much time to talk , sit , " Hale said rapidly .
" 我 还没有 很多 时间 到 讲话 , 坐 , " 黑尔 说 快速 .

“我没多少时间说话、坐着，”黑尔快速说道。

" [aɪv] [gɒt] [ðə; ði] ['daɪmənd] — [hɪə(r)] .
" I've got the diamond — here .
" 我已经 得到 这 钻石 — 这里 .

“我这里有颗钻石。”

[kɔ:l] [ðə; ði] [helθ] ['sentə(r)] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ai] [li:v] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wʌts] ['hæpənd] . "
Call the Health Center as soon as I leave and tell them what's happened . "
称呼 这 健康 中心 作为 很快 作为 我 离开 和 告诉 他们 是什么 发生 . "

我一离开就给卫生中心打电话，告诉他们发生了什么事。

" [waɪ] — [waɪ] — [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? "
" Why — why — What's the matter ? "
" 为什么 — 为什么 — 是什么 这 事情 ? "

“为什么——为什么——出什么事了？”

" [kænt] [ju:; jʊ] [si:] ?
" Can't you see ?
" 不能 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[ðæt] [ʃɪp] [ɪz] [ðə; ði] ['mɒrɪs] — [ðev] [rɪ'peəd] [ˌaɪ 'ti:] ! "
That ship is the Morris — they've repaired it ! "
那 船 是 这 莫里斯 — 他们有 已修复 它 ! "

那艘船是莫里斯号——他们修好了！

" [bʌt; bət] [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [ðə; ði] [pleɪg] [hæd; həd] [bi:n] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] !
" But I thought you said the Plague had been eliminated !
" 但 我 想法 你 说 这 瘟疫 有 到过 已淘汰 !

“但我以为你说过瘟疫已经被消灭了！”

" [heɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Hale shook his head .
" 黑尔 摇晃 他的 头 .

黑尔摇了摇头。

" [nɒt] [kəm'pli:tli] , [sɜ:(r)] .
" Not completely , sir .
" 不是 完全地 , 先生 .

“不完全是，先生。”

['ðer] [stɪl] ['kærɪəz] .
They're still carriers .
它们是 仍然 承运人 .

他们仍然是病毒携带者。

[aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['kæriə(r)] , [maɪ'self] ; [ai] [tʃekt] [ðæt] [ɒn] [maɪ] [əʊn] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .
I'm not a carrier , myself ; I checked that on my own instruments .
我是 不是 一个 载体 , 我 ; 我 已检查 那 在 我的 自己的 仪器 .

我本人不是病毒携带者；我用自己的仪器检测过了。

[bʌt; bət] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] ; ['əʊnli] [ðə; ði] ['vɪrələnt] [feɪz] [hæz; həz] [bi:n] [stɒpt] . "
But these people are ; only the virulent phase has been stopped . "
但 这些 人们 是 ; 仅有的 这 剧毒的 阶段 有 到过 停止 . "

但这些人确实如此；只是毒性阶段被阻止了。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] , [lef'tenənt] ?
" What are you going to do , Lieutenant ?
" 什么 是 你 去 到 做 , 中尉 ?

“你打算怎么办，中尉？”

" [heɪl] [druː] [hɪm'self] [ʌp] .
" Hale drew himself up .
" 黑尔 画 他自己 向上 .

“黑尔挺直了身子。”

" [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ai] [kæn; kən] [duː; də] , [sɜː(r)] .
" The only thing I can do , sir .
" 这 仅有的 事物 我 能 做 , 先生 .

先生，我唯一能做的就是这个。

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [bləʊ] [ʌp] [ðæt] [ʃɪp] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtɪd] ['plænɪt] .
I'll have to blow up that ship before it reaches an inhabited planet .
患病的 有 到 吹 向上 那 船 前 它 到达 一个 有人居住的 行星 .

我得在那艘飞船到达有人居住的星球之前把它炸掉。

[ðeɪ] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ai] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
They insist that I go with them ,
他们 坚持 那 我 去 和 他们 ,

他们坚持要我跟他们一起去，

[bʌt; bət] [ðel] [liːv] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [steɪ] [hɪə(r)] [tuː] [lɒŋ] . "
but they'll leave without me if I stay here too long . "
但 他们会 离开 没有 我 如果 我 停留 这里 也 长的 . "

但如果我在这里待得太久，他们就会不等我就走了。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] !
" But you !
" 但 你 !

但是你！

[ɪf] [jʊr; jər] [ə'bɔːd] — "
If you're aboard — "
如果 你是 船上 — "

如果你在船上——

" [ai] [kænt] [siː] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] , [sɜː(r)] , " [heɪl] [sed] ['breɪvli] .
" I can't see any other way , sir , " Hale said bravely .
" 我 不能 看 任何 其他 方式 , 先生 , " 黑尔 说 勇敢地 .

“先生，我看不出还有其他办法，”黑尔勇敢地说。

" [ɪts] [maɪ] [laɪf] [ə'genst] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['θaʊz(ə)nd] — [pə'hæps] [m'ɪliənz] .
" It's my life against hundreds of thousand — perhaps millions .
" 它是 我的 生活 反对 数百 的 千 — 也许 百万 .

“这是我的生命对抗成千上万，甚至数百万的生命。”

" [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [waɪld] [həʊp] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" He stopped and a look of wild hope came into his eyes .
" 他 停止 和 一个 看 的 荒野 希望 来了 进入 他的 眼睛 .

他停了下来，眼中闪过一丝充满希望的光芒。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juːv] [gɒt] [ɪ'nʌf] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [naʊ] , [sɜː(r)] —
" Of course , if you've got enough power to shoot it down now , sir —
" 的 课程 , 如果 你已经 得到 足够的 力量 到 射击 它 向下 现在 , 先生 —

“当然，如果您现在有足够的力量把它击落的话，先生——”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['dɒktə(r)] , ['vɪzəbli] ['ʃeɪkən] , [sed] : " [nəʊ] .
" The captain doctor , visibly shaken , said : " No .
" 这 队长 医生 , 明显地 摇晃 , 说 : " 不 .

队长医生明显受到了惊吓，说道：“不。”

[nɒt] ['ɑːftə(r)] [twelv] [j'iəz] .
Not after twelve years .
不是 后 十二 年 .

十二年过去了，还是不行。

[ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [speɪs] , [pə'hæps] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌætməs'ferɪk] [ˌaɪənaɪ'zeɪʃn] — "
If we were in space , perhaps , but the atmospheric ionization — "
如果 我们 是 在 空间 , 也许 , 但 这 大气 电离 — "

如果我们在太空，或许可以，但大气电离——"

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , [sɜː(r)] .
" I understand , sir .
" 我 理解 , 先生 .

"我明白了，先生。"

[ˌɡʊd'baɪ] , [sɜː(r)] .
Goodbye , sir .
再见 , 先生 .

再见，先生。

" [hiː; hi] [ɡrɑːsp, ɡræsp] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['dɒktəz] [hænd] ['wɔːmli] , [ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɒrɪs] .
" He grasped the captain doctor's hand warmly , then turned and ran back to the Morris .
" 他 抓住 这 队长 医生的 手 热情地 , 然后 转向 和 跑 后退 到 这 莫里斯 .

他热情地握住船长医生的手，然后转身跑回了莫里斯号。

" [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , [jɒn] .
" Take her up , Yon .
" 拿 她 向上 , 扬 .

"带她上去，Yon。"

[hed] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['maʊntənz] . "
Head toward the mountains . "
头 朝向 这 山脉 . "

向山的方向走。

" [ðə; ði] ['maʊntənz] ?
" The mountains ?
" 这 山脉 ?

"山？"

[ðə; ði] - [reɪndʒ] ?
The Peniyan Range ?
这 - 范围 ?

佩尼扬山脉?

" [jɒn] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
" Yon looked puzzled .
" 扬 看起来 困惑 .

"Yon一脸困惑。"

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃɪl] [duː; də] [æt; ət] ['haɪə(r)] ['æltɪtjuːdz] .
I want to see how she'll do at higher altitudes .
我 想 到 看 如何 壳 做 在 更高 海拔 .

我想看看她在高海拔地区表现如何。

" [ðeɪ] [fluː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪndʒ][ʌn'tɪl] [heɪl] [hæd; həd] ['spɒtɪd] [ðə; ði] [pleɪs]
" They flew back and forth over the range until Hale had spotted the place
" 他们 飞翔 后退 和 前进 超过 这 范围 直到 黑尔 有 斑 这 地方
[weə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɪp] [wɒz; wəz]['hɪd(ə)n] .
where his own ship was hidden .
在哪里 他的 自己的 船 曾是 隐 .

“他们在山脉上空来回飞行，直到黑尔发现了自己的飞船藏身之处。”

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][njuː] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] - [griːn] .
Then he turned to the new Commander of Cardigan's Green .
然后 他 转向 到 这 新的 指挥官 的 - 绿色的 .

然后他转向了卡迪根绿地的新任指挥官。

" [jɒn] , [əʊld] [frend] , [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['redi] [tuː; tə][flai][hɜː(r); hə(r)]['səʊləʊ] .
" Yon , old friend , I think you're ready to fly her solo .
" 扬 , 老的 朋友 , 我 思考 你是 准备好 到 飞 她 独奏 .

“Yon，老朋友，我想你已经准备好独自驾驶她了。”

[ɔːl] [baɪ] [jɔː'self] .
All by yourself .
全部 经过 你自己 .

完全靠你自己。

" [jɒn] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] [biːmd] .
" Yon the Fisher beamed .
" 扬 这 费舍尔 光束 .

“渔夫脸上露出了笑容。”

" ['riːəli] ?
" Really ?
" 真的 ?

“真的吗?

[wel] , [pə'hæps] [ai][ˌeɪ 'em] . "
Well , perhaps I am . "
出色地 , 也许 我 是 . "

或许我是吧。

" [set] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɒn] [ðæt] ['lev(ə)l] [speɪs] [ðeə(r)] .
" Set her down on that level space there .
" 放 她 向下 在 那 等级 空间 那里 .

“把她放在那边平坦的地方。”

" [heɪl] ['pɔɪntɪd] [bɪ'ləʊ] .
" Hale pointed below .
" 黑尔 尖 以下 .

黑尔指着下方。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['graʊndɪd] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['eəlɒk] [ænd; ənd] [klaɪmd] [aʊt] .
When the ship was grounded , he opened the airlock and climbed out .
什么时候 这 船 曾是 接地 , 他 打开 这 气闸 和 攀登 出去 .

当船搁浅时，他打开气闸爬了出去。

" [naʊ] [hɪrz] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] , [jɒn] .
" Now here's what you do , Yon .
" 现在 这里是 什么 你 做 , 扬 .

“现在，Yon，你要做的就是这个。”

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][tuː; tə] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ænd; ənd][flai]['lev(ə)l] , [djuː] [saʊθ] .
Take her up to thirty thousand feet and fly level , due south .
拿 她 向上 到 三十 千 脚 和 飞 等级 , 到期的 南 .

将她带到三万英尺高空，然后平飞，正南方向。

[naʊ] , [doʊnt][traɪ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ; [jʊr; jər] [nɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [jet] .
Now , don't try to leave the atmosphere ; you're not ready for that yet .
现在 , 不 尝试 到 离开 这 气氛 ; 你是 不是 准备好 为了 那 然而 .

现在，别试图离开大气层；你还没准备好。

[gəʊ] [saʊθ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [ðen] [meɪk] [ə; eɪ][wʌn] - ['eɪti] [dɪ'griː] [tɜːn] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] .
Go south for fifteen minutes , then make a one - eighty degree turn and come back .
去 南 为了 十五 分钟 , 然后 制作 一个 一 - 八十 程度 转动 和 来 后退 .

向南行驶十五分钟，然后掉头一百八十度返回。

[gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Got it ?
得到 它 ?

知道了?

[faɪn] .
Fine .
美好的 .

美好的。

[naʊ] , [biː; bi]['keəf(ə)l] ; [doʊnt] [get] [jɔː'self] [hɜːt] .
Now , be careful ; don't get yourself hurt .
现在 , 是 小心 ; 不 得到 你自己 伤害 .

现在，小心点，别让自己受伤。

" [hiː; hi] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] [lɪft] [ænd; ənd] [hed] [saʊθ] .
" He stepped out and watched the ship lift and head south .
" 他 步 出去 和 观看 这 船 举起 和 头 南 .

他走出来，看着船升空向南驶去。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['mʌfld] [saʊnd] , [laɪk] ['dɪstənt] ['θʌndə(r)] .
Ten minutes later , he heard a muffled sound , like distant thunder .
十 分钟 之后 , 他 听到 一个 闷音 声音 , 喜欢 遥远 雷 .

十分钟后，他听到一声闷响，像是远处的雷声。

['smaɪlɪŋ] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] ['daɪəməndz][ɪn][hɪz; ɪz] [pæk] .
Smiling with satisfaction , he headed for his own ship with a fortune in diamonds in his pack .
微笑 和 满意 , 他 标题 为了 他的 自己的 船 和 一个 财富 在 钻石 在 他的 盒 .

他面带满意的笑容，背着装满钻石的背包，走向自己的船。

['kæptɪn] ['dɒktə(r)] [wɪlz] [sent] [aʊt] [ðə; ði] [fʊl] ['stɔːri] [æz; əz] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
Captain Doctor Wills sent out the full story as he knew it .
队长 医生 遗嘱 发送 出去 这 满的 故事 作为 他 知道 它 .

威尔斯医生上尉把他所知道的全部情况都告诉了大家。

[helθ] ['sentə(r)] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][səʊ][dɪd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][gə'læktɪk] [njuːz] ['sɜːvɪsɪz] .
Health Center received it and so did most of the galactic news services .
健康 中心 已收到 它 和 所以 做过 最多 的 这 银河系 消息 服务 .

健康中心收到了它，银河系的大部分新闻机构也收到了它。

[heɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] [huː] [hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)]['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd] [hjuː'mænəti] .
Hale was a hero who had sacrificed his life for medicine and humanity .
黑尔 曾是 一个 英雄 WHO 有 牺牲 他的 生活 为了 药品 和 人类 .

黑尔是一位英雄，他为医学和人类献出了自己的生命。

[wen] [helθ] ['sentə(r)] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['liːlənd] [heɪl] [ɒn] [ðeə(r)] ['redʒɪstə(r)] ,
When Health Center found they had no Leland Hale on their register ,
什么时候 健康 中心 成立 他们 有 不 利兰 黑尔 在 他们的 登记 ,

当健康中心发现他们的登记册上没有利兰·黑尔的名字时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [kwɒʃ] [ðə; ði] ['stɔːri] , [bʌt; bət]
there was an investigation and an attempt to quash the story , but
那里 曾是 一个 调查 和 一个 试图 到 南瓜 这 故事 , 但
[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
it was too late .
它 曾是 也 晚的 .

警方展开了调查并试图压制这则报道，但为时已晚。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [heɪl] [hɪm'self] [hæd; həd] ['nəʊɪŋli] [spred] [ˌɪnflu'enzə] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]
The fact that Hale himself had knowingly spread influenza across the face of
这 事实 那 黑尔 他自己 有 明知 传播 流感 穿过 这 脸 的
\- [griːn] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['eniwʌn] ;
Cardigan's Green meant nothing to anyone ;
\- 绿色的 意思是 没有什么 到 任何人 ;

黑尔本人明知故犯地将流感传播到卡迪根格林，但这对于任何人来说都无关紧要；

[nəʊ] [wʌn] ['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
no one even suspected it .
不 一 甚至 怀疑 它 .

谁都没怀疑过。

['bləʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['mɒrɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] " [əʊld] [frend] " [jɒn] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] [ˌɪn'saɪd] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən]
Blowing up the Morris with his " old friend " Yon the Fisher inside was not an
吹 向上 这 莫里斯 和 他的 " 老的 朋友 " 扬 这 费舍尔 里面 曾是 不是 一个
[ækt] [ɒv; əv] ['æltruɪzəm] ;
act of altruism ;
行为 的 利他主义 ;

炸毁莫里斯号，连同他的"老朋友"渔夫扬一起炸死，这并非出于利他主义；

[heɪl] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæləksi] ,
Hale didn't care what happened to the rest of the galaxy ,
黑尔 没有 关心 什么 发生 到 这 休息 的 这 星系 ,

海尔并不关心银河系其他地方会发生什么，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [frɒm; frəm] ['empti] ['plænɪts] ,
but he could not make a fortune from empty planets ,
但 他 可以 不是 制作 一个 财富 从 空的 行星 ,

但他无法从空无一物的星球上发家致富。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [spent] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [wɜːld] ['desɪmeɪtɪd] [baɪ] [dɪ'ziːz] .
and he couldn't have spent it on worlds decimated by disease .
和 他 不能 有 花费 它 在 世界 被摧毁 经过 疾病 .

他不可能把钱花在那些被疾病摧毁的世界上。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] ['liːlənd] [heɪl] [wɒz; wəz]
He didn't care for people in general , but he thought Leland Hale was
他 没有 关心 为了 人们 在 一般的 , 但 他 想法 利兰 黑尔 曾是
[ə; eɪ] [naɪs] [gai] .
a nice guy .
一个 好的 盖伊 .

他一般都不喜欢人，但他认为利兰·黑尔是个好人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] - [griːn] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] .
And the people of Cardigan's Green agreed with him .
和 这 人们 的 - 绿色的 同意 和 他 .

卡迪根格林镇的居民们也同意他的看法。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][daɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [kə'mɑːndə(r)] [ɪn]
He had given his all for them and died with their Commander in
他 有 给定 他的 全部 为了 他们 和 死亡 和 他们的 指挥官 在
['traɪɪŋ] [tuː; tə] [friː] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)]['plænɪt] .
trying to free them from their planet .
尝试 到 自由的 他们 从 他们的 行星 .

他为他们倾尽所有，与他们的指挥官一起牺牲，试图将他们从他们的星球上解救出来。

['iːv(ə)n] [tə'deɪ] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentrəl] [skweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv] [taʊn] [ɒn] -
Even today , standing in the central square of the city of Taun on Cardigan's
甚至 今天 , 常设 在 这 中央 正方形 的 这 城市 的 陶恩 在 -
[griːn] ,
Green ,
绿色的 ,

即使在今天，站在陶恩市中心的卡迪根绿地广场上，

[ðə; ði] ['pɒpjələs] ([lɒŋ] [sɪns] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪrəs] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði]['æktʃuəl] [pleɪɡ]) [kæn; kən]
the populace (long since rid of the virus that caused the actual Plague) can
这 民众 (长的 自从 摆脱 的 这 病毒 那 导致 这 实际的 瘟疫) 能
[siː] [ə; eɪ][hə'rəʊɪk]['stætʃuː][ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊbli] ['vɪzɪdʒd] [mæn][ɪn][ə; eɪ] - [ænd; ənd][ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n]
see a heroic statue of a nobly visaged man in a zipsuit and insulation
看 一个 英勇 雕像 的 一个 高贵地 面容 男人 在 一个 - 和 绝缘
['dʒækɪt] ,
jacket ,
夹克 ,

民众（早已摆脱了导致瘟疫的病毒）可以看到一座英雄雕像，雕像中的男子面容高贵，身穿防护服和保暖外套。

[hændz][ɒn][hɪps] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] [wɪð] ['nærəud] [aɪz] .
hands on hips , staring at the sky with narrowed eyes .
双手 在 臀部 , 凝视 在 这 天空 和 范围缩小 眼睛 .

双手叉腰，眯着眼睛望着天空。

[ɒn] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] , [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [riːdz] :
On the base of the statue , the inscription reads :
在 这 根据 的 这 雕像 , 这 题词 阅读 :

雕像底座上的铭文写着：

['liːlənd] [heɪl]
Leland Hale
利兰 黑尔

利兰·黑尔

[huː] [risk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðæt]
Who Risked His Life That
WHO 冒险 他的 生活 那

谁冒着生命危险

['ʌðə(r)z] [mait] [lɪv; laɪv]
Others Might Live
其他的 可能 居住

其他人或许能活下来

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷